

PL MŁOT UDAROWO-OBROTOWY

Instrukcja obsługi z kartą gwarancyjną

CZ ROTAČNÍ KLADIVO S PŘÍKLEPEM

Návod k obsluze se záručním listem

SK VŔTACIE KLADIVO

Užívateľská príručka so záručným listom

LT PERFORATORIUS

Naudojimo instrukcija su Garantiniu lapu

LV ROTĀCIJAS URBJMAŠĪNA AR**PERFORATORU**

Lietošanas instrukcija ar garantijas talonu

HU FŰRÓKALAPÁCS

Használati Utasítás Garanciajeggyel

FR MARTEAU PERFORATEUR ROTATIF

Mode d'emploi avec Bulletin de Garantie

ES MARTILLO ROTATIVO CON PERCUSIÓN

Manual de Instrucciones con la carta de garantía

RO CIOCAN ROTOPERCUTOR

Instrucțiunile de utilizare și certificat de garanție

NL BOORHAMER

Gebruiksaanwijzing met de garantiekaart

DE BOHR-/ MEISELHAMMER

Bedienungsanleitung mit Garantiekarte

**PL**

Wszelkie prawa zastrzeżone. Niniejsze opracowanie jest chronione prawem autorskim. Kopiowanie lub rozpowszechnianie Instrukcji Obsługi we fragmentach albo w całości bez zgody DEDRA-EXIM zabronione

Dedra-Exim zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian konstrukcyjno-technicznych oraz komplekcyjnych bez uprzedniego powiadomienia

CZ

Všechna práva vyhrazena. Toto zpracování je chráněno autorským právem. Kopírování nebo šíření Návodu k obsluze v částech nebo vcelku bez souhlasu společnosti DEDRA EXIM je zakázáno. Dedra-Exim si vyhrazuje právo zavádět konstrukční a technické a komplementační změny bez dřívějšího oznámení.

SK

Všetky práva vyhradené. Tieto materiály sú chránené autorskými právami. Kopírovanie prípadne šírenie častí, prípadne celého návodu na obsluhu je bez súhlasu spoločnosti DEDRA-EXIM zakázané.

Dedra-Exim si vyhrazuje právo na vykonávanie konštrukčno-technických zmien, a zmien doplnkového príslušenstva, bez predchádzajúceho upozornenia.

LT

Visos teisės saugomos. Šis kūrinys yra saugomas autorių teisių įstatymų. Eksploatavimo instrukcijos arba jos fragmentų kopijavimas ir platinimas be „DEDRA EXIM“ sutikimo draudžiamas. „Dedra Exim“ pasilieka sau teisę įvesti konstrukcijos, techninius arba komplektyvius pokyčius be išankstinio įspėjimo.

LV

Visas tiesības pasargātas. Šis izdevums ir sargāts ar autoritēsiību. Lietošanas Instrukcijas kopēšana vai izplatīšana pilnīgi vai fragmentos bez Dedra-Exim firmas piekrišanas ir aizliegta. Firma Dedra-Exim atstāj sev tiesību veikt konstrukcijas-tehnikas izmaiņu, kā arī komplektācijas izmaiņu bez iepriekšēja paziņojuma.

HU

Minden jog fenntartva. A jelen kiadvány szerzői jogokkal védve. A Használati Utasítás másolása vagy terjesztése egészében vagy részleteiben a DEDRA-EXIM írásos engedélye nélkül tilos. A Dedra-Exim fenntartja magának a szerkezeti-műszaki, valamint komplettálási változtatások előzetes bejelentés nélküli bevezetésének jogát.

FR

Tous les droits réservés. L'élaboration présente est protégée par le droit d'auteur. Toute représentation ou reproduction du Mode d'emploi partielle ou intégrale sans consentement de DEDRA-EXIM est interdite.

Dedra-Exim se réserve le droit d'introduire des modifications techniques de construction ou de complément sans avertissement.

ES

Todos los derechos reservados. La presente documentación está protegida por el derecho de autor. Reproducción y difusión del Manual de Instrucciones parcial o total sin permiso de la empresa Dedra Exim prohibido

Dedra Exim se reserva el derecho de realizar cambios técnicos de construcción y complementarios sin previo aviso.

RO

Toate drepturile rezervate. Această redactare este protejată prin legea dreptului de autor. Este interzisă copierea, reproducerea în orice fel sau multiplicarea și distribuirea parțială sau în totalitate a Manualului de utilizare fără permisiunea firmei Dedra-Exim

Firma Dedra-Exim își rezervă dreptul de a face modificări tehnice și constructive sau de completare a dispozitivului fără o notificare prealabilă.

NL

Alle rechten voorbehouden. Deze publicatie wordt auteursrechtelijk beschermd. Het kopiëren of openbaar maken van de fragmenten of het geheel van de Gebruiksaanwijzing zonder de toestemming van de firma Dedra-Exim is verboden.

De firma DEDRA-EXIM behoudt het recht om de constructie, techniek en de voltooiing te wijzigen zonder ingebrekestelling.

DE

Alle Rechte vorbehalten. Die vorliegende Bedienungsanleitung wird durch das Urheber-recht geschützt. Kein Teil dieser Bedienungs-anleitung darf ohne schriftliche Einwilligung von DEDRA-EXIM vervielfältigt oder verbreitet werden.

Dedra Exim behält sich das Recht vor, Konstruktions- und technische Änderungen sowie Änderungen in der Zusammensetzung vorzunehmen, ohne vorher darüber zu informieren.

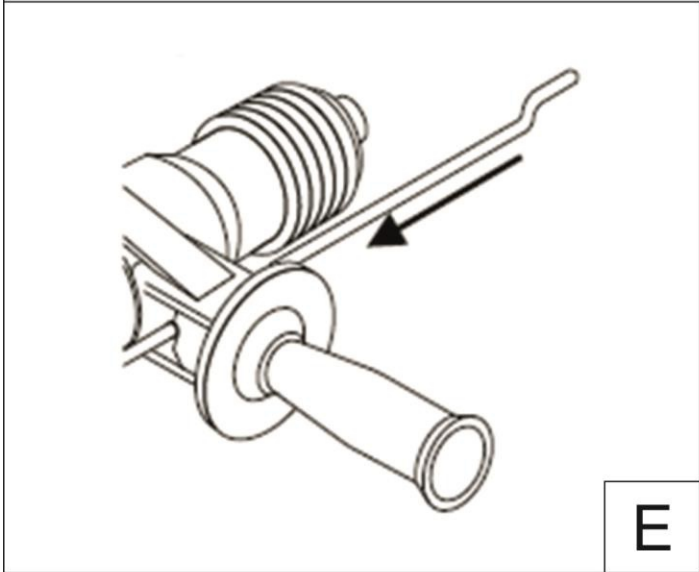
KONTAKT:

/Kontaktai:/ Kontakts:/ Elérhetőség:/Contact:/ Contacto/ Contact:/ Contact:/ Kontakt:
DEDRA - EXIM Sp. z o.o. 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8; Tel. (22) 73-83-777 wew. 129,165;
fax (22) 73-83-779; E-mail info@dedra.com.pl www.dedra.pl





A



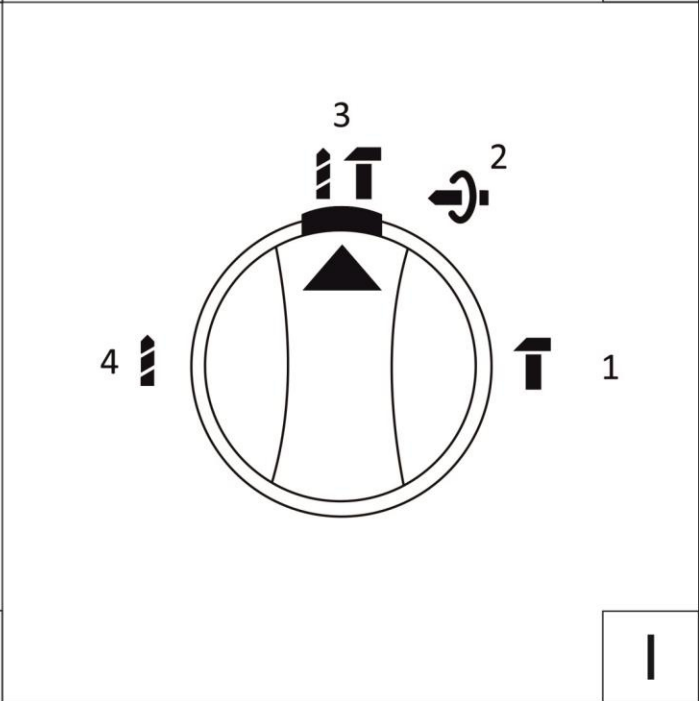
E



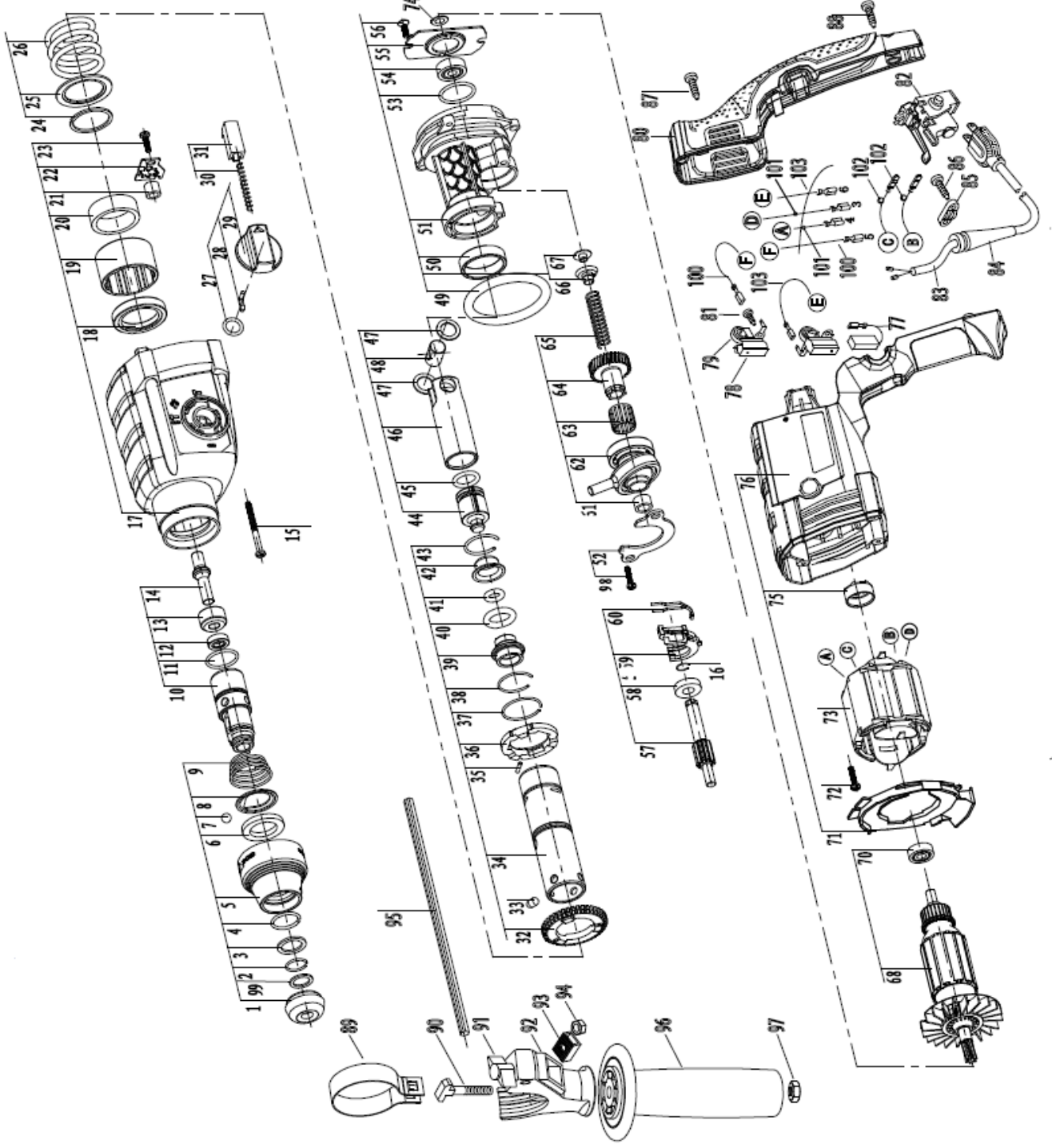
F



G



I



Opis Zastosowanych Piktogramów/ Popis Použitých Piktogramů/ Opis Používaných Piktogramov/ Panaudotų Piktogramų Aprašymas/ Lietoto Piktogrammu Apraksts/ Az Alkalmazott Piktogramok Magyarázata/interpretation Des Pictogrammes/ Descripción De Los Pictogramas/ Descrierea Pictogramelor/omschrijving Van De Gebruikte Pictogramme/ Gebot: Lesen Sie, Bitte, Die Bedienungsanleitung/ Verwendete Piktogramme



NAKAZ: PRZECZYTAJ INSTRUKCJĘ OBSŁUGI/ PŘÍKAZ: PŘEČTĚTE NÁVOD K OBSLUZE/ PŘÍKAZ: OBOZNÁMTE SA S UŽÍVATEĽSKOU PRÍRUČKOU/ PRIVALOMA: PERSKAITYKITE APTARNAVIMO INSTRUKCIJĄ/ NORĀDĪJUMS: RŪPĪGI IEPAZĪSTĪTĪETIES AR LIETOTĀJA ROKASGRĀMATĀ/ SNIEGTO INFORMĀCIJU/ UTASÍTÁS: OLVASSA EL AZ ÚTMUTATÓT/ ORDRE: AVANT L'USAGE LIRE LE MODE D'EMPLOI/ INDICACIÓN: LEER EL MANUAL DE INSTRUCCIONES/ OBLIGATORIU: CITIȚI MANUALUL DE UTILIZARE/ BEVEL: LEES DE GEBRUIKSAANWIJZING/ GEBOT: DIE BETRIEBUNGSANLEITUNG LESEN



UŻYWAĆ OCHRONNIKÓW SŁUCHU/ POUŽÍVEJTE OCHRANU SLUCHU/ POUŽÍVAJTE CHRÁNIČE SLUCHU/ PRIVALOMA: NAUDOTI APSAUGINIUS ELEKINIUS/ LIETOJĪET DZIRDĒS AIZSARDZĪBAS LĪDZEKLUS/ UTASÍTÁS: HASZNÁLJON FŰLVÉDŐT/ ORDRE: UTILISER LA PROTECTION DE L'OUÏE/ USAR PROTECCIÓN PARA LOS OÍDOS/ TREBUIE SĂ FOLOSȚI APARATE PENTRU PROTECȚIA AUZULUI/ GEHOORBESCHERMING GEBRUIKEN/ DER GEHÖRSCHUTZ IST ZU BENUTZEN



KLASA OCHRONY PRZECIWPORAŻENIOWEJ/ TRÍDA PROTIPOŽÁRNÍ OCHRANY/ TRIEDA PROTIPOŽIARNEJ OCHRANY/ APSAUGOS NUO ELEKTROS SMŪGIO KLASĖ/ PRETTRECIENA DROŠĪBAS KLASĒ/ ÉRINTÉSVÉDELMI OSZTÁLY/ CLASSE DE PROTECTION CONTRE LE CHOC ELECTRIQUE/ CLASE DE PROTECCIÓN CONTRA INCENDIOS/ CLASA DE PROTECȚIE ÎMPOTRIVA ȘOCURILOR ELECTRICE/ ELEKTRISCHE SCHOK BESCHERMINGSKLASSE/ KLASSE DES BRANDSCHUTZES

PL

1. Zdjęcia i rysunki
2. Szczegółowe przepisy bezpieczeństwa
3. Przeznaczenie urządzenia
4. Ograniczenie użycia
5. Dane techniczne
6. Przygotowanie do pracy
7. Podłączenie do sieci
8. Włączanie urządzenia
9. Użytkowanie urządzenia
10. Bieżące czynności obsługowe
11. Samodzielne usuwanie usterek
12. Kompletacja urządzenia, uwagi końcowe
13. Wykaz części do rysunku złożeniowego
14. Informacja dla użytkowników o pozbywaniu się urządzeń elektrycznych i elektronicznych

Deklaracja Zgodności została dołączona do instrukcji jako oddzielny dokument. W przypadku braku Deklaracji Zgodności należy się skontaktować z Dedra-Exim Sp. z o.o.

Informacja.

Ogólne Warunki Bezpieczeństwa zostały dołączone do instrukcji jako oddzielna broszura. Szczegółowe warunki bezpieczeństwa dla opisanego urządzenia załączono do instrukcji.

UWAGA Podczas pracy urządzeniem zaleca się zawsze przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, w celu uniknięcia wybuchu pożaru, porażenia prądem elektrycznym lub obrażenia mechanicznego. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia prosimy o zapoznanie się z treścią Instrukcji Obsługi. Prosimy o zachowanie Instrukcji Obsługi, instrukcji bezpieczeństwa pracy i Deklaracji Zgodności. Rygorystyczne przestrzeganie wskazówek i zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi wpłynie na przedłużenie żywotności Państwa urządzenia

UWAGA Podczas pracy należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcji bezpieczeństwa pracy. Instrukcja bezpieczeństwa pracy jest dołączona do urządzenia jako oddzielna broszura i należy ją zachować. W razie przekazania urządzenia innej osobie, proszę wręczyć jej również instrukcję obsługi, instrukcje bezpieczeństwa pracy. Firma Dedra Exim nie odpowiada za wypadki powstałe w wyniku nie przestrzegania wskazówek bezpieczeństwa pracy. Należy przeczytać uważnie wszystkie instrukcje bezpieczeństwa i instrukcje obsługi. Niestosowanie się do ostrzeżeń i instrukcji może skutkować porażeniem prądem, pożarem i/lub poważnymi obrażeniami. Zachowaj wszystkie instrukcje, instrukcje bezpieczeństwa i deklarację zgodności dla przyszłych potrzeb.

2. SZCZEGÓŁOWE PRZEPISY BEZPIECZENSTWA

Bezpieczeństwo użytkowania urządzenia

- Należy stosować środki ochrony słuchu. Wpływ hałasu może spowodować utratę słuchu
- Jeżeli w zakresie dostawy wchodzi uchwyt dodatkowy, należy go zawsze stosować. Utrata kontroli może spowodować obrażenia operatora. Podczas wykonywania prac, przy których narzędzie robocze mogłoby natrafić na ukryte przewody elektryczne lub na własny przewód zasilający, urządzenie należy trzymać za izolowane powierzchnie rękojeści. Kontakt z przewodem przewodzącym prąd może spowodować przekazanie napięcia na części metalowe urządzenia, co mogłoby spowodować porażenie prądem elektrycznym.
- Nigdy nie wolno odkładać elektronarzędzia przed całkowitym zatrzymaniem się narzędzia roboczego. Obracające się narzędzie może wejść w kontakt z powierzchnią, na którą jest odłożone, przez co można utracić kontrolę nad tym elektronarzędziem.
- Nie wolno przeciążać urządzenia. Urządzenia należy używać zgodnie z jego przeznaczeniem do właściwych zastosowań.
- Nie wolno używać urządzenia jeśli uszkodzony jest przełącznik pracy (nie można przestawić z pozycji „wyłączony” na „włączony” lub na odwrót). Każde urządzenie z uszkodzonym przełącznikiem pracy jest niebezpieczne i musi zostać poddane naprawie.
- Wyjąć wtyczkę z gniazda zasilającego lub odłączyć zasilanie akumulatorowe przed regulowaniem nastaw urządzenia, wymianą osprzętu lub po zaprzestaniu pracy i podczas składowania urządzenia. Powyższe środki ostrożności zmniejszają ryzyko niekontrolowanego uruchomienia urządzenia.
- Urządzenie przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Urządzenia nie mogą używać osoby nieprzeszkolone w jego użytkowaniu lub niezaznajomione z niniejszą instrukcją i zasadami bezpieczeństwa.
- Urządzenie należy konserwować i okresowo sprawdzać jego stan. Należy sprawdzać urządzenie pod kątem nieprawidłowych przesunięć i mocowań elementów ruchomych, uszkodzeń lub innych nieprawidłowości, które mogą mieć wpływ na pracę urządzenia. Jeśli urządzenie jest uszkodzone, należy oddać je do naprawy przed użytkowaniem. Nieprawidłowa konserwacja urządzenia lub jej brak jest przyczyną wielu wypadków.
- Akcesoria robocze dostarczone wraz z urządzeniem (dłuta i wiertła) należy utrzymywać w czystości oraz sprawdzać ich stan i ostryść. Prawidłowo konserwowane akcesoria robocze lepiej pracują i jest mniej prawdopodobne, że ulegną zakleszczeniu w trakcie pracy.
- Urządzenia i jego akcesoriów należy używać zgodnie z jego przeznaczeniem, niniejszą instrukcją i zasadami bezpieczeństwa, biorąc pod uwagę warunki i rodzaj wykonywanej pracy. Użytkowanie urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem może być przyczyną wystąpienia wypadku. Należy używać urządzenia z dodatkowymi uchwytami

dostarczonymi wraz z urządzeniem. Zmniejszając one ryzyko utraty kontroli nad urządzeniem i wystąpienia urazu ciała.

OPIS URZĄDZENIA

1.Uchwyt SDS, 2.Uchwyt dodatkowy, 3.Blokada spustu, 4.Włącznik, 5.Przełącznik zmiany kierunku obrotów, 6.Przełącznik trybu pracy, 7. Ogranicznik głębokości wiercenia, 8.Osłona uchwytu SDS

3. PRZEZNACZENIE URZĄDZENIA

Młot udarowo-obrotowy jest urządzeniem zaprojektowanym do wiercenia w drewnie, metalu, plastiku i innych materiałach, wiercenia udarowego w kamieniu, betonie, cegle oraz do lżejszych prac związanych z dutowaniem w materiałach warsztatach naprawczych, pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunkach pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

Dopuszcza się wykorzystanie urządzenia w pracach remontowo-budowlanych, warsztatach naprawczych, pracach amatorskich przy równoczesnym przestrzeganiu warunków użytkowania i dopuszczalnych warunkach pracy, zawartych w instrukcji obsługi.

4. OGRANICZENIA UŻYCIA

Urządzenie można użytkować tylko zgodnie z Dopuszczalnymi Warunkami Pracy. Urządzenie może być użytkowane tylko i wyłącznie z oryginalnymi częściami i akcesoriami wyposażonymi w uchwyt SDS Plus.

Samowolne zmiany w budowie mechanicznej i elektrycznej, wszelkie modyfikacje, czynności obsługowe nie opisane w Instrukcji Obsługi będą traktowane jako bezpieczne i spowodują natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych.

Użytkowanie urządzenia niezgodne z przeznaczeniem lub Instrukcją Obsługi spowoduje natychmiastową utratę Praw Gwarancyjnych.

W razie stwierdzenia uszkodzeń mechanicznych, w szczególności odkształceń obudowy, nie należy użytkować urządzenia.

Nie wolno użytkować urządzenia również w przypadku stwierdzenia nieprawidłowości w jego działaniu. Należy wówczas bezwzględnie zabezpieczyć urządzenie, a następnie zlecić jego naprawę w autoryzowanym serwisie DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

DOPUSZCZALNE WARUNKI PRACY

Praca dorywcza S2 15 minut

Maszyna może być użytkowana tylko w pomieszczeniach zamkniętych, o sprawnie działającej wentylacji. Unikać wilgoci.

5. DANE TECHNICZNE

Typ maszyny	DED7850
Typ silnika	komutatorowy
Napięcie zasilania	230V~ 50Hz
Moc znamionowa	900 W
Liczba obrotów na minutę	0+1300
Ilość uderzeń na minutę	5100
Energia udaru (J)	3,2 J
Mechanizm udarowy	elektropneumatyczny
System mocowania narzędzi roboczych	SDS Plus
Maksymalna średnica wiercenia:	
- w metalu	13 mm
- w drewnie	32 mm
- w betonie	36 mm
Emisja hałasu (ciśnienie akustyczne) LpA	92,3 dB(A)
Emisja hałasu (moc akustyczna) LWA	103,3 dB(A)
Niepewność pomiaru emisji hałasu KpA, KWA	3 dB(A)
Maksymalny poziom drgań na rękkojeści głównej :	11,964 m/s ²
Maksymalny poziom drgań na rękkojeści dodatkowej :	10,037 m/s ²
Niepewność pomiaru emisji drgań K	1,5 m/s ²
Klasa ochronności	II
Stopień ochrony przed dostępem bezpośrednim	IP 20
Waga	3,1 kg

UWAGA Wartość drgań zależy od obszaru zastosowania elektronarzędzia i może przekraczać określoną wartości w niektórych okolicznościach!

UWAGA Hałas może spowodować uszkodzenie słuchu, podczas pracy zawsze należy używać środków ochrony słuchu!

6. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

Młot winien być użytkowany, w miejscu dobrze oświetlonym. Włącznik znajduje się w rękkojeści urządzenia. Silnik napędowy pracuje tak długo, jak długo naciskamy na włącznik. W czasie posługiwania się elektronarzędziem należy przyjąć taką pozycję, aby nie przewrócić się w czasie pracy. Pierwsze uruchomienie (na czas kilku minut) wykonać z przełącznikiem rodzaju pracy ustawionym w pozycji udar wyłęczony.

Używanie rękkojeści pomocniczej

Należy zawsze stosować rękkojeść pomocniczą dołączoną do urządzenia. W celu jej regulacji i dopasowania do indywidualnych preferencji operatora należy poluzować pokrętkę rękkojeści, ustawić rękkojeść w pożądanej pozycji, a następnie mocno dokręcić. Podczas pracy zawsze trzymać urządzenie oburącz!

UWAGA! Każdorazowo, przed rozpoczęciem cyklu pracy lub przy zmianie narzędzia roboczego należy sprawdzić i ewentualnie uzupełnić ilość smaru

na końcówce montażowej narzędzia roboczego. Zbyt mała ilość smaru może spowodować zablokowanie narzędzia roboczego w głowicy.

UWAGA: Młot może być używany z każdym narzędziem z chwytem SDS Plus (SDS) (o parametrach maksymalnych podanych w „Danych technicznych”).

Montaż końcówki roboczej (dłuta, wiertła)

Każdorazową wymianę i montaż końcówki roboczej należy wykorzystać do dokładnego oczyszczenia komory uchwytu i do nasmarowania elementów ruchomych wewnątrz niej. Przed rozpoczęciem pracy lub przy zmianie końcówki roboczej należy sprawdzić i ewentualnie uzupełnić ilość smaru na uchwycie końcówki roboczej. Zbyt mała ilość smaru może doprowadzić do zablokowania końcówki roboczej w głowicy urządzenia.

W celu zamocowania końcówki roboczej należy przesunąć osłonę uchwytu w kierunku tyłu urządzenia, a następnie wsunąć końcówkę roboczą i obrócić ją aż wsunie się głębiej (jeśli końcówka robocza nie daje się obrócić, może to oznaczać, że wsunęła się już do głębokości docelowej). Puścić osłonę uchwytu i pozwolić jej powrócić do pozycji wyjściowej. Upewnić się, że końcówka robocza została prawidłowo zamocowana: ułożyć urządzenie poziomo i spróbować wysunąć końcówkę roboczą lekko obracając w lewo i prawo. Jeżeli nie daje się wysunąć, oznacza to, że została zamocowana prawidłowo. Montaż końcówki przedstawiają zdjęcia F i G.

Ustawianie kąta przyłożenia

Za pomocą pokrętki wybrać położenie „rotacja narzędzia” (Rys. I, poz. 2).

Umożliwi to zmianę pozycji dłuta, umieszczonego w końcówce młota. Ustawić dłuto w wybranej pozycji. Ustawić przełącznik trybu pracy na pożądanej funkcji.

7. PODŁĄCZENIE DO SIECI

Przed podłączeniem urządzenia do źródła prądu należy upewnić się, czy napięcie zasilania odpowiada wartości podanej na tabliczce znamionowej.

Instalacja zasilająca powinna być wykonana zgodnie z zasadniczymi wymaganiami dotyczącymi instalacji elektrycznych i spełniać wymogi bezpieczeństwa użytkownika. Parametry minimalnego przekroju przewodu zasilającego oraz nominalnej wartości bezpiecznika w zależności od mocy urządzenia podano w poniższej tabeli:

Moc urządzenia [W]	Minimalny przekrój przewodu [mm ²]	Minimalna wartość bezpiecznika typu C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalacja winna być wykonana przez uprawnionego elektryka. W przypadku korzystania z przedłużacza należy zwrócić uwagę by przekrój żyły nie był mniejszy od wymaganego (patrz tabela). Przewód elektryczny ułożyć tak, aby w czasie pracy nie był narażony na przecięcie. Nie używać uszkodzonych przedłużaczy.

Okresowo sprawdzać stan techniczny kabla zasilającego. Nie ciągnąć za kabel zasilający.

8. WŁĄCZANIE URZĄDZENIA

8. Włączanie urządzenia

Uwaga! Czynności przeprowadzane przy wyjętej z gniazdka wtyczce.

Założyć uchwyt boczny. W zależności od potrzeby wsunąć ogranicznik głębokości wiercenia. Wsunąć narzędzie robocze. Upewnić się, że wiertło jest prawidłowo założone. Wybrać tryb pracy. Podłączyć wtyczkę do gniazda zasilania. Oprzeć narzędzie robocze o powierzchnię. Rozpocząć pracę.

UWAGA Próby pracy na biegu jałowym należy wykonywać tylko wtedy, kiedy elektronarzędzie jest opuszczone a narzędzie robocze skierowane jest pionowo w dół.

9. UŻYTKOWANIE URZĄDZENIA

UWAGA Podczas pracy młotowiertarką dopuszczalny jest nieznaczny ruch obrotowy końcówki roboczej.

Zamocowanie rękkojeści (uchwytu) pomocniczego

Poluzować uchwyt odkręcając rękkojeść. Nasunąć uchwyt na głowicę tak, aby obejmą znalazła się w przetłoczeniu. Ustawić kąt. Zaciśnąć uchwyt na urządzeniu zakręcając rękkojeść.

UWAGA Przed uruchomieniem elektronarzędzia należy upewnić się, że uchwyt boczny jest zakręcony na tyle mocno, że nie będzie przesuwany w wyniku drgań młota.

Zamocowanie ogranicznika głębokości wiercenia (zdj. E)

Poluzować uchwyt odkręcając rękkojeść. Wsunąć ogranicznik na odpowiednią głębokość i zamocować zaciskając uchwyt rękkojeści.

Wiercenie w poziomie (z udarem)

Upewnić się, czy w strefie wiercenia nie ma przewodów elektrycznych pod napięciem, rur i innych przewodów infrastruktury budynku mieszkalnego. Jeżeli istnieje podejrzenie, lub też zlokalizujemy przewody w pobliżu strefy wiercenia należy bezwzględnie odłączyć obwody od sieci zasilającej.

Wiercenie otworów o małej średnicy rozpoczynamy od przyłożenia końcówki wiertła i lekkim dociśnięciu wiertarki do ściany. Wykonywanie głębokich wierceń wiertłami długimi wymaga stopniowanego pogłębiania. Długości wiertła należy tak dobierać aby wiertło następujące do połowy zagłębiało się w otworze. Rozpoczynanie wiercenia wiertłami przedłużanymi jest niedozwolone i bardzo niebezpieczne. Siłę docisku tak dobierać aby w czasie pracy mechanizm udarowy wydawał metaliczne dźwięki. Mały nacisk albo nadmierne duży nacisk pogarsza efekty wiercenia. Po osiągnięciu żądanej głębokości wiercenia zmniejszyć docisk umożliwić odprowadzenie urobku z otworu. Efektywność wyprowadzania urobku pogarsza się ze wzrostem głębokości wiercenia.

Wiercenie w pionie (w podłodze)

W razie potrzeby ustawić uchwyt boczny w dogodnym dla procesu wiercenia położeniu. Proces wiercenia należy prowadzić podobnie jak w poziomie. Należy jednak pamiętać, że w pozycji pionowej wiertło ma najmniejszą wydajność odprowadzenia urobku, zwłaszcza przy wierceniach głębokich i o dużych średnicach. Dlatego zalecane jest w miarę częste przedmuchiwanie lub przepukanie otworu. Nieodprowadzany, nagromadzony w otworze urobek, pogarsza jakość procesu wiercenia, podwyższa temperaturę wiertła i w konsekwencji może doprowadzić do odpadnięcia płytki wiertła lub uszkodzenia głowicy młota.

Podkuwanie (dłutowanie)

Zamontować odpowiednio do wykonywanej pracy dłuto. Ustawić przełącznik trybu pracy w pozycji „kucie” (rys. 1, poz. 1).

Wiercenie bez udaru (np. w ceramice)

Młot obrotowo-udarowy w zależności od potrzeb może służyć do wykonywania otworów w kruchych materiałach (np. glazura, gres, klinkier itp.). W tym celu należy załączyć obroty głowicy i wyłączyć udar (Rys. 1, poz. 4). W zależności od miejsca wiercenie przeprowadzać jak w przypadku wiercenia w ścianie/podłodze itd.

Podkuwanie z luźnym obrotem narzędzia

Zamontować odpowiednie do wykonywanej pracy dłuto. Ustawić przełącznik trybu pracy w pozycji „rotacja narzędzia” (Rys. 1, poz. 2)

Zmiana kierunku obrotów

Przełącznik zmiany kierunku obrotów (Zdj. A poz. 5) służy do natychmiastowej zmiany kierunku obrotów głowicy urządzenia. W celu zmiany kierunku obrotów należy wyłączyć urządzenie (zwołnić włącznik), ustawić przełącznik zmiany kierunku obrotów w pożądanej pozycji i uruchomić urządzenie.

UWAGA: Nigdy nie zmieniać kierunku obrotów podczas pracy, może to spowodować uszkodzenie przekładni urządzenia!

Używanie w przejściówką SDS-uchwyt wiertarski

Dołączona do zestawu przejściówka uchwytu SDS na uchwyt wiertarski pozwala na używanie również wiertła z uchwytem walcowym.

10. BIEŻĄCE CZYNNOŚCI OBSŁUGOWE

Bieżące czynności obsługowe prowadzić należy przy wyjętej z gniazdka wtyczce. Sprawdzać czy nie ma uszkodzeń przewodu przyłączeniowego. Okresowo weryfikować stan techniczny młotowiertarki, kontrolować stan szczotek elektrografitowych by nie były krótsze niż 5 mm. W celu wyjęcia szczotek należy odkręcić pokrywę gniazda szczotek.

Regularnie oczyszczać całe elektronarzędzie. Należy zwracać uwagę na to, aby otwory wentylacyjne silnika były drożne. W razie zabrudzenia należy je wyczyścić (np. sprężonym powietrzem).

11. SAMODZIELNE USUWANIE USTEREK

Uwaga: przed przystąpieniem do samodzielnego usuwania usterek należy odłączyć urządzenie od zasilania i upewnić się, że nie działa.

PROBLEM	PRZYCZYNA	ROZWIĄZANIE
Młot nie działa	Kabel zasilający jest źle podłączony lub uszkodzony W gniazdku nie ma napięcia sieciowego Zużyte szczotki silnika Uszkodzony włącznik	Wcisnąć głębiej wtyczkę do gniazdka, sprawdzić kabel zasilający Sprawdzić napięcie w gniazdku, sprawdzić czy nie zadziałał bezpiecznik Wymienić szczotki na nowe Przekazać elektronarzędzie do naprawy
Młot rusza z trudem	Zatarte łożyska silnika	Przekazać elektronarzędzie do naprawy
Silnik przegrzewa się	Zapchane otwory wentylacyjne Przekroczone dopuszczalne parametry pracy Zbyt duży docisk narzędzia	Oczyścić otwory Wyłączyć elektronarzędzie, odłożyć pracę na czas całkowitego ostygnięcia maszyny Zmniejszyć docisk

12. KOMPLETACJA URZĄDZENIA, UWAGI KOŃCOWE

Opakowanie powinno zawierać:

1. Młot udarowo-udarowy, 2. Uchwyt dodatkowy, 3. Ogranicznik głębokości wiercenia, 4. Przejściówka SDS-uchwyt wiertarski, 5. Kluczyk do uchwytu wiertarskiego, 6. Wiertła do betonu – 3 szt., 7. Zapasowy smar

Uwagi końcowe

Przy zamawianiu części zamiennych prosimy podać numer PARTII umieszczony na tabliczce znamionowej. Prosimy opisać uszkodzoną część, podając orientacyjny termin zakupu urządzenia. W okresie gwarancyjnym naprawy dokonywane są na zasadach podanych w Karcie Gwarancyjnej. Reklamowany produkt prosimy przekazać do naprawy w miejscu zakupu (sprzedawca zobowiązany jest przyjąć reklamowany produkt), lub przesłać do Serwisu Centralnego DEDRA - EXIM. Prosimy uprzedzić dołączając kartę gwarancyjną wystawioną przez Importera. Bez tego dokumentu naprawa będzie traktowana jako pogwarancyjna. Po okresie gwarancyjnym naprawy wykonuje Serwis Centralny. Uszkodzony produkt należy przesłać do Serwisu (koszty wysyłki pokrywa użytkownik).

13. WYKAZ CZĘŚCI DO RYSUNKU ZŁOŻENIOWEGO

1	Oslonka gumowa SDS	51	Pierścień pośredni
2	Seger		
3	Podkładka	53	Oring
4	Seger	54	Łożysko 609
5	Oslona uchwytu	55	Uchwyt łożyska
6	Podkładka	56	Śruba
7	Kulka stalowa	57	Wał przekładni
8	Podkładka	58	Łożysko
9	Sprężyna	59	Zmieniacz trybów
10	Gniazdo uchwytu SDS	60	Sprężyna
11	Oring	61	Łożysko
12	Uszczelnienie	62	Mimośród łożyskowy
13	Oslona łożyska	63	Łożysko
14	Trzpień	64	Koło zębate
15	Śruba	65	Sprężyna
16	Seger	66	Blokada sprężyny
17	Obudowa przekładni	67	Podkładka
18	Uszczelnienie	68	Wirnik
19	Oslona łożyska	69	Podkładka
20	Łożysko	70	Łożysko
21	Łożysko	71	Oslona stojana
22	Podkładka	72	Śruba
23	Śruba	73	Stojan
24	Seger	74	Podkładka
25	Podkładka	75	Oslona gumowa łożyska
26	Sprężyna	76	Obudowa
27	Oring	77	Szczotka elektrografitowa
28	Dźwignia zmiany trybu	78	Szczotkotrzymacz
29	Pokrętko zmiany trybu	79	Sprężyna
30	Sprężyna	80	Tyłna obudowa
31	Blokada zmiany trybu	81	Śruba
32	Koło zębate	82	Włącznik
33	Kulka stalowa	83	Przewód zasilający
34	Tuleja	84	Odgietka przewodu zasilającego
35	Klin	85	Klamra dociskowa przewodu zasilającego
36	Koło wychwyty	86	Śruba
37	Seger	87	Śruba
38	Seger	88	Śruba
39	Tuleja	89	Obejma dodatkowego uchwytu
40	Oring	90	Śruba
41	Oring	91	Gniazdo dodatkowego uchwytu
42	Tuleja	92	Sprężyna
43	Seger	93	Blokada
44	Tłok	95	Ogranicznik głębokości wiercenia
45	Oring	96	Uchwyt dodatkowego uchwytu
46	Cylinder	97	Nakrętka
47	Podkładka	99	Podkładka
48	Klin	100	Przewód elektryczny
49	Oring	101	Przewód elektryczny
50	Oslona łożyska	102	Przewód elektryczny
		103	Przewód elektryczny

14. INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKÓW O POZBYWANIU SIĘ URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH I ELEKTRONICZNYCH

(dotyczy gospodarstw domowych)



Przedstawiony symbol umieszczony na produktach lub dołączonej do nich dokumentacji informuje, że niesprawnych urządzeń elektrycznych lub elektronicznych nie można wyrzucać razem z odpadami bytowymi. Prawidłowe postępowanie w razie konieczności utylizacji, powtórnego użycia lub odzysku podzespołów polega na przekazaniu urządzenia do wyspecjalizowanego punktu zbiórki, gdzie będzie przyjęte bezpłatnie. Informacji o lokalizacji miejsc zbiórki użytego sprzętu udzielają władze lokalne np. na swoich stronach internetowych. Prawidłowa utylizacja urządzenia umożliwi zachowanie cennych zasobów i uniknięcie negatywnego wpływu na zdrowie i środowisko, które może być zagrożone przez nieodpowiednie postępowanie z odpadami. Nieprawidłowa utylizacja odpadów zagrożona jest karami przewidzianymi w odpowiednich przepisach lokalnych.

Użytkownicy w krajach Unii Europejskiej

W razie konieczności pozbycia się urządzeń elektrycznych lub elektronicznych, prosimy skontaktować się z najbliższym punktem sprzedaży lub z dostawcą, którzy udzielią dodatkowych informacji.

Pozbywanie się odpadów w krajach poza Unią Europejską

Taki symbol dotyczy tylko krajów Unii Europejskiej. W razie potrzeby pozbycia się niniejszego produktu prosimy skontaktować się z lokalnymi władzami lub ze sprzedawcą celem uzyskania informacji o prawidłowym sposobie postępowania.



1. Fotografie a obrázky
2. Podrobné předpisy bezpečnosti práce
3. Určení přístroje
4. Omezení použití
5. Technické údaje
6. Příprava k práci
7. Zapojení do sítě
8. Zapnutí zařízení
9. Používání zařízení
10. Běžné servisní činnosti
11. Samostatné odstraňování defektů
12. Kompletace stroje, závěrečné poznámky
13. Seznam součástí podle výkresu sestavení
14. Informace pro uživatele o likvidaci elektrických a elektronických zařízení

Prohlášení o shodě je přiloženo k přístroji jako samostatný dokument. V případě, že Prohlášení o shodě chybí, kontaktujte prosím společnost Dedra Exim Sp. z o.o.

Všeobecné bezpečnostní pokyny byly přiloženy k návodu jako samostatná příručka. Podrobné bezpečnostní pokyny pro popsané zařízení byly přiloženy k návodu.

POZOR Při práci s přístrojem je doporučeno vždy dodržovat základní bezpečnostní pokyny, aby se vyhnulo vzniku požáru, poranění elektrickým proudem nebo mechanickému poškození. Před zprovozněním přístroje seznáme se prosím s obsahem Návodů k obsluze. Uchovávejte prosím Návod k obsluze, Návod o bezpečnostních pokynech a Prohlášení o shodě. Důsledně dodržování pokynů a doporučení uvedených v Návodu k obsluze pozitivně ovlivní životnost Vašeho přístroje.

POZOR Během práce bezpodmínečně dodržujte pokyny obsažené v Návodu k bezpečnosti práce Návod k bezpečnosti práce je přiložen k přístroji jako samostatná brožura a je třeba jej uchovat. V případě předání přístroje jiné osobě, předajte ji také Návod k obsluze, Návod k bezpečnosti práce a Prohlášení o shodě. Společnost Dedra Exim nenese odpovědnost za nehody vzniklé v následku nedodržování bezpečnostních pokynů. Podrobně přečtěte všechny bezpečnostní pokyny a návody k obsluze. Nedodržování varování a návodů může mít za následky poranění elektrickým proudem, požár a/nebo vážná zranění. Uchovávejte všechny návody, bezpečnostní pokyny a prohlášení o shodě pro budoucí potřeby.

2. PODROBNÉ PŘEDPISY BEZPEČNOSTI PRÁCE

1. Zařízení nepřetěžujte. Zařízení používejte v souladu s jeho určením pro příslušné použití.

2. Nepoužívejte zařízení, když je poškozen provozní přepínač (nelze přepnout z polohy „vypnuto“ na „zapnuto“ nebo naopak). Každé zařízení s poškozeným provozním přepínačem je nebezpečné a musí se odevzdat k opravě.

3. Vytáhněte zástrčku ze síťové zásuvky nebo odpojte akumulátorové napájení před seřazením zařízení, výměnou příslušenství nebo po ukončení práce a při skladování zařízení. Výše uvedená bezpečnostní opatření snižují nebezpečí náhodného zapnutí zařízení.

4. Zařízení uchovávejte na místě nedostupném pro děti. Zařízení nesmí používat osoby, které nejsou zaškoleny pro jeho používání nebo nejsou seznámeny s tímto návodem a bezpečnostními pokyny.

5. Zařízení pravidelně servisujte a kontrolujte jeho stav. Zařízení kontrolujte z hlediska nesprávného přesunutí a upevnění rotujících částí, poškození nebo jiných závad, které mohou mít vliv na práci zařízení. Pokud je zařízení poškozeno, odevzdejte jej k opravě před používáním. Nepravidelná údržba zařízení nebo její neprovádění je příčinou mnoha úrazů.

6. Pracovní příslušenství dodané společně se zařízením (dláta a vrtáky) udržujte čisté a kontrolujte jejich stav a břitkost. Správně udržované pracovní příslušenství lépe pracuje a je menší pravděpodobnost, že se zasekne při práci.

7. Zařízení a jeho příslušenství používejte v souladu s jejich určením, tímto návodem a bezpečnostními pokyny, se zohledněním podmínek a druhu vykonávané práce. Používání zařízení v rozporu s jeho určením může být příčinou vzniku úrazu.

8. Zařízení používejte s pomocnými rukojeťmi dodanými společně se zařízením. Rukojeti snižují nebezpečí ztráty kontroly nad zařízením a vzniku úrazu.

POPIS ZAŘÍZENÍ

1. Sklíčidlo SDS, 2. Dodatečné sklíčidlo, 3. Blokovací tlačítko, 4. Spínač, 5. Přepínač změny směru otáček, 6. Přepínač provozního režimu, 7. Omezovač hloubky vrtání, 8. Ochrana sklíčidla SDS

3. URČENÍ PŘÍSTROJE

Rotační kladivo s příklepem je zařízení navržené pro vrtání do dřeva, kovu, plastu a jiných materiálů, příklepové vrtání do kamene, betonu, cihly a pro lehčí práce spojené s drážkováním stavebních materiálů. Zařízení je vybaveno elektropneumatickým příklepem, který lze používat při sbíjení. Díky možnosti změny úhlu nastavení dláta je možné sbíjení v různých polohách.

4. OMEZENÍ POUŽITÍ

Zařízení můžete používat pouze v souladu s Přípustnými provozními podmínkami. Zařízení můžete používat pouze a výlučně s originálními náhradními díly a příslušenstvím vybavenými sklíčidlem SDS Plus. Konstrukce a stavba zařízení nepředpokládá jeho použití pro profesionální a výdělečné účely. Zařízení je určeno pouze pro domácí kutily a hobby použití. Samovolné změny v mechanické a elektrické konstrukci, všechny modifikace, běžná obsluha, která nebyla popsána v Návodu k obsluze, budou považovány za bezprávné a jejich důsledkem je okamžitá ztráta záručních práv, a Prohlášení o shodě ztrácí platnost.

Používání zařízení v rozporu s určením nebo návodem k obsluze má za následek okamžitou ztrátu záručních nároků. Pokud zjistíte mechanické poškození, zejména deformaci krytu, zařízení nepoužívejte. Zařízení nepoužívejte také, pokud zjistíte jeho nepravdivý chod. V takovém případě bezpodmínečně přestaňte používat zařízení a odevzdejte jej k opravě do autorizovaného servisu DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

PŘÍPUSTNÉ PROVOZNÍ PODMÍNKY

S2 přerušovaný provoz 15 minut

Stroj se může používat pouze v uzavřených prostorech se správně fungující ventilací. Zabraňte vlhkosti.

5. TECHNICKÉ ÚDAJE

Typ stroje	DED7850
Typ motoru	komutátorový
Napájecí napětí	230V~ 50Hz
Jmenovitý výkon	900 W
Počet otáček za minutu	0+1300
Počet příklepů za minutu	5100
Energie příklepu (J)	3,2 J
Elektropneumatický	příklepový mechanismus
Systém upevnění pracovních nástrojů	SDS Plus
Maximální průměr vrtání:	
– do kovu	13 mm
– do dřeva	32 mm
– do betonu	36 mm
Hladina hluku (akustický tlak) LpA	92,3 dB(A)
Hladina hluku (akustická síla) LWA	103,3 dB(A)
Nejistota měření hladiny hluku KpA, KWA	3 dB(A)
Maximální úroveň vibrací na hlavní rukojeti:	11,964 m/s ²
Maximální hladina vibrací na pomocné rukojeti:	10,037 m/s ²
Nejistota měření hladiny vibrací K	1,5 m/s ²
Třída ochrany	II
Stupeň krytí	IP 20
Hmotnost	3,1 kg

POZOR! Hodnota vibrací závisí na oblasti použití elektronářadí a může překročit stanovenou hodnotu za některých okolností!

POZOR! Hluk může poškodit sluch, při práci vždy používejte ochranu sluchu!

6. PŘÍPRAVA K PRÁCI

Kladivo používejte na dobře osvětleném místě. Spínač se nachází na rukojeti zařízení. Motor pracuje tak dlouho, jak dlouho bude stlačen spínač. Při používání elektronářadí zaujměte takový postoj, abyste se nepřevrátili při práci. První uvedení do chodu (na několik minut) proveďte s přepínačem provozního režimu nastaveným do polohy příklep vypnutý.

Používání pomocné rukojeti

Vždy používejte pomocnou rukojeť přiloženou k zařízení. Abyste ji nastavili a přizpůsobili individuálním potřebám, povolte knoflík rukojeti, nastavte rukojeť do požadované polohy a pak knoflík silně utáhněte. Při práci vždy držte zařízení oběma rukama!

UPOZORNĚNÍ! Vždy, před zahájením práce nebo při změně pracovního nástroje zkontrolujte a eventuálně doplňte mazivo na montážním konci pracovního nástroje. Příliš málo maziva může vést k zaseknutí pracovního nástroje v hlavici.

UPOZORNĚNÍ! Kladivo můžete používat s každým nástrojem s rukojetí SDS Plus (SDS) (s maximálními parametry uvedenými v „Technických údajích“).

Montáž pracovního nástroje (dláta, vrtáku)

Každou výměnu a montáž pracovního nástroje využijte pro důkladné očištění upínacího prostoru sklíčidla a namazání jeho pohyblivých částí. Dříve než začnete práci nebo měnit pracovní nástroj, zkontrolujte a případně doplňte mazivo ve sklíčidle pracovního nástroje. Příliš malé množství maziva může způsobit zaseknutí pracovního nástroje v hlavě zařízení.

Abyste mohli namontovat pracovní nástroj, přesuňte ochranu sklíčidla směrem dozadu zařízení a pak zasuňte pracovní nástroj a otočte jej, až zapadne hlouběji (pokud pracovní nástroj nemůžete otočit, může to znamenat, že je zasunutý nadoraz). Uvolněte ochranu sklíčidla, ať se může vrátit do výchozí polohy. Ujistěte se, že jste pracovní nástroj namontovali správně: zařízení položte naplocho a zkuste vysunout pracovní nástroj lehkým otáčením vlevo a vpravo. Pokud nástroj nemůžete vysunout, znamená to, že je namontován správně. Montáž nástroje je znázorněna na fotografiích F a G.

úhlu přiložení

Pomocí knoflíku (obr. 1, pol. 2) vyberte polohu „rotace zařízení“. Umožní to změnu polohy dláta, umístěného v hlavici kladiva. Nastavte dláto do vybrané polohy. Přepínač provozního režimu přepněte na požadovanou funkci.

7. ZAPOJENÍ DO SÍTĚ

Před zapojením přístroje do zdroje napájení se ujistěte, zda napájecí napětí odpovídá hodnotě uvedené na výrobním štítku.

Napájecí instalace přístroje by měla být provedena v souladu se zásadními požadavky, které se vztahují na elektrické instalace, a splňovat bezpečnostní požadavky pro užívání. Parametry minimálního průřezu napájecího kabelu a minimální hodnoty pojistky podle výkonu stroje byly uvedeny v tabulce níže:

Výkon přístroje [W]	Minimální průřez vodiče [mm ²]	Minimální hodnota pojistky typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

Instalace by měla být provedena kvalifikovaným elektrikářem. Pokud používáte prodlužovací kabely, dávejte pozor, aby průřez žíly nebyl menší než požadovaný (viz tabulka). Elektrický vodič položte takovým způsobem, aby během práce nehrozilo jeho přefržání. Nepoužívejte poškozené prodlužovací kabely. Pravidelně kontrolujte technický stav napájecího kabelu. Netáhněte za napájecí kabel.

8. ZAPNUTÍ ZAŘÍZENÍ

Upozornění! Činnosti prováděné při vyjmuté zástrčce ze zásuvky.

Nasaďte boční rukojeť. Bude-li třeba, zasuňte omezovač hloubky vrtání. Zasuňte pracovní nástroj. Ujistěte se, že vrták je správně nasazen. Vyberte provozní režim. Připojte zástrčku do síťové zásuvky. Pracovní nářadí přiložte k povrchu. Začněte pracovat.

POZOR! Zkoušku provozu naprázdno provádějte pouze tehdy, když elektronářadí máte sklopené a pracovní nástroj je nasměrován kolmo dolů.

9. POUŽÍVÁNÍ ZAŘÍZENÍ

POZOR! Při práci s vrtacím kladivem je přípustný nepatrný rotační pohyb pracovního nástavce.

Přípevnění pomocné rukojeti (úchyty)

Povolte úchyt vyšroubováním rukojeti. Nasuňte úchyt na hlavici tak, aby objímka byla natěsněna. Nastavte úhel. Zatlačte úchyt na zařízení zašroubováním rukojeti.

POZOR! Před uvedením elektronářadí do provozu se ujistěte, že boční úchyt je zašroubován tak silně, že se nebude posouvat při vibracích kladiva.

Přípevnění omezovače hloubky vrtání (fot. E)

Uvolněte úchyt vyšroubováním rukojeti. Zasuňte omezovač na příslušnou hloubku a upevněte upnutím úchyty rukojeti.

Vrtání ve vodorovné rovině (s přiklepem)

Ujistěte se, že v prostoru vrtání nejsou elektrické kabely pod napětím, trubky a jiné části konstrukce obytné budovy. Pokud najdete v blízkosti místa vrtání vodiče, bezpodmínečně je odpojte od napájecí sítě.

Vrtání otvorů s malým průměrem začněte přiložením konce vrtáku a lehkým přitlačením vrtáčky ke stěně. Hluboké vrtání dlouhými vrtáky vyžaduje postupné prohlubování. Délky vrtáků volte tak, aby každý další vrták se zahluboval do poloviny otvoru. Nezačínajte vrtat prodlouženými vrtáky, je to velmi nebezpečné. Zvolte sílu přítlačku tak, aby při práci přiklepový mechanismus vydával kovový zvuk. Slabý nebo příliš silný přítlak zhoršuje efekt vrtání. Po dosažení požadované hloubky vrtání snižte přítlak a umožněte odvod vyvrtaného materiálu z otvoru. Účinnost odvodu materiálu se zhoršuje s narůstající hloubkou vrtání.

Vrtání ve svislé rovině (v podlaze)

Bude-li třeba, nastavte boční rukojeť do polohy odpovídající vrtání. Proces vrtání provádějte stejně jako ve vodorovné rovině. Pamatujte však, že vrták má ve svislé rovině nejnižší účinnost odvodu vyvrtaného materiálu, zejména při hlubokém vrtání a vrtání s velkými průměry. Proto se doporučuje pokud možno časté profouknutí nebo propláchnutí otvoru. Neodvedený, nahromaděný v otvoru materiál zhoršuje kvalitu procesu vrtání, zvyšuje teplotu vrtáku a v následku může způsobit odpadnutí destičky vrtáku nebo poškodit hlavici kladiva.

Sbíjení (dlátování)

Namontujte sbíječ příslušný k prováděné práci. Přepínač přepněte do režimu „sbíjení“ (obr. I, pol. 1).

Vrtání bez přiklepu (např. do keramiky)

Rotační kladivo s přiklepem může sloužit podle potřeb k provádění otvorů v křehkých materiálech (např. keramika, kámen, kaštánek atp.). Za tímto účelem zapněte otáčky hlavice a vypněte přiklep (obr. I, pol. 4). V závislosti na místě provedte vrtání jako při vrtání do stěny/podlahy atd.

Sbíjení s volným otáčením nástroje

Namontujte sbíječ příslušný k prováděné práci. Přepínač přepněte do provozního režimu „rotace nářadí“ (obr. I, pol. 2)

Změna směru otáčení

Přepínač změny směru otáček (fot. A pol. 5) slouží pro okamžitou změnu směru otáčení hlavice zařízení. Pokud chcete změnit směr otáčení, vypněte zařízení (uvolněte spínač), přepínač změny směru otáčení přepněte do požadované polohy a zapněte zařízení.

UPOZORNĚNÍ: Nikdy neměňte směr otáčení při práci, může to poškodit převodovku zařízení!

Používání s výměnným sklíčidlem SDS-vrtací sklíčidlo

Přiložený v sadě přechod sklíčidla SDS na vrtací sklíčidlo umožňuje používání také vrtáků s válcovým upínáním.

10. BĚŽNÉ SERVISNÍ ČINNOSTI

Běžné servisní činnosti provádějte při vyjmuté zástrčce ze zásuvky. Kontrolujte, zda není poškozen napájecí kabel. Pravidelně kontrolujte technický stav vrtacího kladiva, kontrolujte stav elektrografitových kartáčů, aby nebyly kratší než 5 mm. Abyste kartáče mohli vytáhnout, vyšroubujte víko pouzdra kartáčů. Pravidelně čistěte celé elektronářadí. Věnujte pozornost tomu, aby větrací otvory motoru byly průchodné. V případě znečištění je vyčistěte (např. stlačeným vzduchem).

11. SAMOSTATNÉ ODSTRAŇOVÁNÍ DEFEKTŮ

Upozornění: Všechny servisní činnosti jako výměna kotouče, změna polohy pomocné rukojeti, úprava polohy krytu kotouče provádějte při vytážené zástrčce ze zásuvky.



Problém	Příčina	Řešení
Kladivo nefunguje	Napájecí kabel je nesprávně připojen nebo je poškozen	Zatlačte zástrčku do zásuvky, zkontrolujte napájecí kabel
	V zásuvce není proud	Zkontrolujte napětí v zásuvce, zkontrolujte, zda se nespálila pojistka
	Opatřebené kartáče motoru	Vyměňte kartáče na nové
	Poškozený spínač	Elektronářadí

		odevzdejte k opravě
Kladivo se těžce rozbíhá	Zadřená ložiska motoru	Elektronářadí odevzdejte k opravě
Motor se zahřívá	Ucpané větrací otvory	Vyčistěte otvory
	Překročeny přípustné provozní parametry	Elektronářadí vypněte, počkejte s prací, nechte stroj zcela vychladne
	Příliš velký přiklep nářadí	Snižte přítlak

12. KOMPLETACE STROJE, ZÁVĚREČNÉ POZNÁMKY

Balení musí obsahovat: Kompletace: 1.Rotační kladivo s přiklepem, 2.Dodatečné sklíčidlo, 3.Omezovač hloubky vrtání, 4.Přechodka SDS – vrtací sklíčidlo, 5.Klíč k vrtacímu sklíčidlu, 6.Vrtáky do betonu – 3 ks, 7.Náhradní mazivo

Závěrečné poznámky

Při objednávání náhradních dílů uveďte číslo PART II umístěné na výkonovém štítku. Popište poškozený díl a uveďte přibližné datum zakoupení zařízení. V záruční době jsou opravy prováděny podle zásad uvedených v záručním listu. Reklamovaný výrobek odevzdejte k opravě v místě zakoupení (prodejce je povinen přijmout reklamovaný výrobek) nebo zašlete do centrálního servisu DEDRA - EXIM. Přiložte záruční list vystavený dovozcem. Bez tohoto dokladu se bude oprava považovat za pozáruční. Po záruční době opravy provádí centrální servis. Poškozený výrobek zašlete do servisu (náklady na zaslání hradí uživatel).

13. SEZNAM SOUČÁSTÍ PODLE VÝKRESU SESTAVENÍ

1	Gumová ochrana SDS	51	Prostřední kroužek
2	Ségrovka		
3	Podložka	53	O-ring
4	Ségrovka	54	Ložisko 609
5	Ochrana sklíčidla	55	Úchyt ložiska
6	Podložka	56	Šroub
7	Ocelová kulička	57	Hřídel převodovky
8	Podložka	58	Ložisko
9	Pružina	59	Měníč režimu
10	Ložisko sklíčidla SDS	60	Pružina
11	O-ring	61	Ložisko
12	Těsnění	62	Ložiskovaný výstředník
13	Ochrana ložiska	63	Ložisko
14	Trn	64	Ozubené kolečko
15	Šroub	65	Pružina
16	Ségrovka	66	Pojistka pružiny
17	Kryt převodovky	67	Podložka
18	Ucpávka	68	Rotor
19	Kryt ložiska	69	Podložka
20	Ložisko	70	Ložisko
21	Ložisko	71	Kryt stojanu
22	Podložka	72	Šroub
23	Šroub	73	Stojan
24	Ségrovka	74	Podložka
25	Podložka	75	Gumová podložka ložiska
26	Pružina	76	Kryt
27	O-ring	77	Elektrografitový kartáč
28	Páčka změny režimu	78	Držák kartáče
29	Kolečko změny režimu	79	Pružina
30	Pružina	80	Zadní kryt
31	Pojistka změny režimu	81	Šroub
32	Ozubené kolečko	82	Spínač
33	Ocelová kulička	83	Napájecí kabel
34	Pouzdro	84	Tvarovka napájecího kabelu
35	Klín	85	Upínací spona napájecího kabelu
36	Kolečko uchycení	86	Šroub
37	Ségrovka	87	Šroub
38	Ségrovka	88	Šroub
39	Pouzdro	89	Spona dodatečného sklíčidla
40	O-ring	90	Šroub
41	O-ring	91	Ložisko dodatečného sklíčidla
42	Pouzdro	92	Pružina
43	Ségrovka	93	Blokovací tlačítko
44	Píst	95	Omezovač hloubky vrtání
45	O-ring	96	Úchyt dodatečného sklíčidla
46	Válec	97	Matice
47	Podložka	99	Podložka
48	Klín	100	Napájecí kabel
49	O-ring	101	Napájecí kabel
50	Kryt ložiska	102	Napájecí kabel
		103	Napájecí kabel

14. INFORMACE PRO UŽIVATELE O LIKVIDACI ELEKTRICKÝCH A ELEKTRONICKÝCH ZAŘÍZENÍ

(týká se domácností)



Prezentovaný symbol umístěný na výrobcích nebo k nim přiložené dokumentaci informuje, že odpadní elektrická a elektronická zařízení nelze likvidovat společně s komunálním odpadem. Správný postup v případě likvidace, zpětného využití nebo recyklace komponentů spočívá v předání zařízení do specializovaného odběrného bodu, kde bude přijato bezplatně.

Informace o místech odběru odpadního zařízení poskytují místní úřady, např. na svých internetových stránkách.

Správnou likvidací zařízení chráníme cenné zdroje a eliminujeme negativní vliv na zdraví a životní prostředí, které může být ohroženo nesprávným nakládáním s odpady.

Nesprávná likvidace odpadů může být trestána uložením pokuty podle příslušných místních předpisů.

Uživatelé v zemích Evropské unie

V případě nutnosti likvidace elektrických a elektronických zařízení kontaktujte nejbližší prodejní místo nebo dodavatele, kteří Vám poskytnou doplňkové informace.

Likvidace odpadů mimo Evropskou unii

Tento symbol se týká pouze zemí Evropské unie.

V případě potřeby likvidace tohoto výrobku se obraťte na místní úřady nebo prodejce za účelem získání informací o správném způsobu likvidace.

Překlad originálního návodu



1. Obrázky a nákresy
2. Podrobné předpisy bozp
3. Zamýšlené použití zariadenia
4. Obmedzenie používania
5. Technické parametre
6. Príprava na prácu/používanie
7. Pripojenie k. el sieti
8. Zapínanie zariadenia
9. Používanie zariadenia
10. Priebežné obslužné činnosti
11. Samostatné odstraňovanie porúch a problémov
12. Diely zariadenia, záverečné poznámky
13. Zoznam dielov na schematickom nákrese
14. Informácie pre užívateľov k likvidácii elektrických alebo elektronických zariadení

Vyhlasenie o zhode bola pripojené k príručke ako samostatný dokument.

V prípade, ak Vyhlasenie o zhode chýba, kontaktujte spoločnosť Dedra-Exim Sp. z o.o.

Všeobecné podmienky bezpečnosti sú pripojené k príručke ako osobitná brožúra. Podrobné bezpečnostné podmienky týkajúce sa tohto zariadenia sú pripojené k príručke.

POZOR Pri práci zariadením odporúčame dodržiavať základné zásady bezpečnosti pri práci, aby ste sa vyhli požiarom prípadne mechanickým úrazom. Pred použitím zariadenia sa, prosím, oboznámte s obsahom tohto Návodu na obsluhu Návodu, prosím, uschovajte pre prípad použitia v budúcnosti. Prísne dodržiavanie pokynov a odporúčaní obsiahnutých v tomto Návode na obsluhu umožní predĺžiť životnosť Vašej pneumatickej zošivačky

POZOR Počas práce bezpodmienečne dodržujte pokyny a odporúčania uvedené v príručke bezpečnosti práce. Príručka bezpečnosti práce je pripojená k zariadeniu ako osobitná brožúra. Uchovajte ju pre prípadnú potrebu v budúcnosti. Ak zariadenie odovzdáte inej osobe, odovzdajte jej aj užívateľskú príručku, príručku bezpečnosti práce ako aj vyhlásenie o zhode. Spoločnosť DEDRA EXIM nezodpovedá za havárie a úrazy, ktoré vznikli následkom nedodržiavania pokynov bezpečnosti práce. Dôkladne sa oboznámte s bezpečnostnou a s užívateľskou príručkou. Nedodržiavanie výstrah, varovaní a pokynov môže viesť k úrazu, k zásahu el. prúdom, k požiaru a/alebo iným vážnym úrazom. Všetky príručky a vyhlásenie o zhode zachovajte, pre prípadnú potrebu v budúcnosti

2. PODROBNÉ PREDPISY BOZP

Bezpečnosť používania zariadenia

1. Zariadenie nikdy nepreťažuje. Zariadenie používajte v súlade s jeho určením, dodržujte všetky pokyny a odporúčania výrobcu zariadenia.
2. Zariadenie sa v žiadnom prípade nesmie používať, keď je pokazený vypínač (nedá sa prepnúť z polohy „zapnutý“ na „vypnutý“ alebo naopak). Každé zariadenie, ktoré má poškodený vypínač, je nebezpečné a bezpodmienečne sa musí opraviť.
3. Pred zmenou nastavení zariadenia, výmenou príslušenstva, alebo po skončení práce či pred skladovaním zariadenia, vytriahnite zástrčku z el. zásuvky alebo odpojte akumulátorové napájanie. Vyššie uvedené bezpečnostné opatrenia znižujú riziko nekontrolovaného spustenia zariadenia.
4. Zariadenie uchovávajte na mieste mimo dosahu detí. Zariadenie nemôžu používať osoby, ktoré neboli zaškolené z používania zariadenia, a/alebo ktoré sa neoboznámili s touto príručkou a s bezpečnostnými zásadami.
5. Vykonať údržbu zariadenia a pravidelne kontrolujte technický stav zariadenia. Zariadenie pravidelne kontrolujte, či sa niektoré časti zariadenia nepresunuli, či sa neuvolnili upevnenia pohyblivých dielov, či nie je niečo poškodené, alebo či nedošlo k iným poruchám, ktoré môžu mať vplyv na prácu zariadenia. Ak je zariadenie poškodené, pred opätovným použitím ho dajte opraviť v autorizovanom servise. Nesprávne vykonávaná údržba zariadenia, alebo nevykonávanie údržby, je príčinou mnohých úrazov a nehôd.
6. Pracovné nástroje dodané spolu so zariadením (sekáče a vrtáky) udržiavajte v najlepšej čistote, kontrolujte ich stav a ostrosť. Správne udržiavané pracovné nástroje lepšie fungujú a pravdepodobnosť, že sa počas práce zaseknú, je nižšia.
7. Zariadenie, príslušenstvo a nástroje používajte v súlade s ich určením, dodržiavajte pokyny a odporúčania uvedené v príručke, ako aj platné

bezpečnostné predpisy, pričom zohľadňujte konkrétne podmienky a typ vykonávanej práce. Používanie zariadenia nezhodne s jeho určením môže viesť k úrazu alebo nehode.

8. Zariadenie používajte s dodatočnými držiakmi (rúčkami), ktoré boli dodané spolu so zariadením. Znižujú riziko straty kontroly nad zariadením a následného úrazu či nehody.

OPIS ZARIADENIA

1. Skľučovadlo SDS, 2. Dodatočná rúčka, 3. Blokáda spúšte, 4. Zapínač, 5. Prepínač smeru otáčok, 6. Prepínač režimu práce, 7. Obmedzovač hĺbky vrtania, 8. Kryt skľučovadla SDS

3. ZAMÝŠLENÉ POUŽITIE ZARIADENIA

Vítacie kladivo je zariadenie navrhnuté na vrtanie do dreva, kovu, plastu a do iných materiálov, na príklepové vrtanie do kameňa, betónu, tehly a na iné ľahšie práce súvisiace so sekaním v stavebných materiáloch. Zariadenie je vybavené elektropneumatickým príklepom, ktorý sa môže používať na sekanie či zbíjanie. Vďaka možnosti nastavenia uhla sekáča, je možné sekať v rôznych polohách.

4. OBMEDZENIE POUŽÍVANIA

Zariadenie sa môže používať iba v súlade s Prípustnými prevádzkovými podmienkami. Zariadenie sa môže používať iba a výhradne s originálnymi dielmi a príslušenstvom s držiakmi typu SDS Plus. Zariadenie nie je navrhnuté ani vyrobené na profesionálne/komerčné účely.

Zariadenie je určené výhradne pre domácich majstrov a/alebo na domáce používanie. Samostatne uskutočnené zmeny mechanickej alebo elektrickej konštrukcie, akékoľvek modifikácie, prípadne servisné činnosti neopísané v tomto návode na obsluhu, budú považované za bezpráve, dôsledkom čoho je okamžitý zánik práv vyplývajúcich zo záruky, a Vyhlásenie o zhode stratí platnosť. Zariadenie sa musí používať v súlade s jeho určením a v súlade s užívateľskou príručkou zariadenia, v opačnom prípade automaticky a okamžite prestáva platiť udelená záruka.

V prípade, ak objavíte nejaké mechanické poškodenia, predovšetkým deformácie plášte zariadenia, zariadenie okamžite prestaňte používať.

Ak zariadenie nefunguje správne, alebo ak podozrievate, že niečo nie je v poriadku, zariadenie ďalej nepoužívajte. V takom prípade zariadenie bezodkladne zabezpečte, a následne dajte opraviť v autorizovanom servise spoločnosti DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

PRÍPUSTNÉ PREVÁDZKOVÉ PODMIENKY

Príležitostná práca S2 15 minút

Zariadenie sa môže používať v zatvorených miestnostiach iba s náležite fungujúcim vetraním. Chráňte pred vlhkosťou

5. TECHNICKÉ PARAMETRE

Typ stroja	DED7850
Typ motora	komutátorový
El. napätie zdroja	230V~ 50Hz
Menovitý príkon	900 W
Počet otáčok na minútu	0+1300
Počet úderov/príklopov na minútu	5100
Energia úderu/príklepu (J)	3,2 J
Úderný/príklopový mechanizmus	elektropneumatický
Systém upevnenia pracovných nástrojov	SDS Plus
Maximálny priemer vrtania:	
- do kovu	13 mm
- do dreva	32 mm
- do betónu	36 mm
Hlučnosť (akustický tlak) LpA	92,3 dB(A)
Hlučnosť (akustický výkon) LWA	103,3 dB(A)
Odchýlka (nepresnosť) merania hluku KpA, KWA	3 dB(A)
Maximálna úroveň vibrácií na hlavnej rukoväti:	11,964 m/s ²
Maximálna úroveň vibrácií na dodatočnej rukoväti:	10,037 m/s ²
Odchýlka (nepresnosť) merania úrovne vibrácií K	1,5 m/s ²
Trieda ochrany	II
Trieda ochrany pred priamym prístupom	IP 20
Hmotnosť	3,1 kg

POZOR! Hodnota vibrácií závisí od miesta, v ktorom sa elektronáradié používa. V niektorých situáciách môže byť úroveň vibrácií vyššia!

POZOR! Hluk môže poškodiť sluch, preto počas práce vždy používajte náležitú ochranu sluchu!

6. PRÍPRAVA NA POUŽÍVANIE

Kladivo používajte iba na dobre osvetlenom mieste. Zapínač je umiestnený v rukoväti zariadenia. Hnací motor je spustený tak dlho, kým stláčate spúšť (zapínač). Počas práce s elektronáradiem zaujmite takú polohu, aby ste sa počas vykonávania práce neprevrátili. Prvé spustenie (na niekoľko minút) vykonajte s prepínačom režimu práce nastaveným s vypnutým príklepom.

Používanie pomocnej rukoväte

Vždy používajte pomocnú rukoväť, ktorá je súčasťou súpravy zariadenia. Keď ju chcete nastaviť a prispôbiť podľa individuálnych potrieb, najprv povoľte upevňovacie koliesko rukoväte, rukoväť nastavte v požadovanej polohe, a následne silno dotiahnite. Nástroje počas práce vždy držte oboma rukami!

POZOR! Vždy pred začatím pracovného cyklu, alebo vždy pri výmene pracovného nástroja, skontrolujte množstvo maziva na upevňovacej stopke pracovného nástroja, a keď je to potrebné, doplňte. Následkom nedostatočného množstva maziva môže dôjsť k zablokovaniu pracovného nástroja v hlave zariadenia.

POZOR: Kladivo sa môže používať s každým pracovným nástrojom so stopkou SDS Plus (SDS) (s príпустnými parametrami podľa „Technický parametrov“).

Montáž pracovného nástroja (sekáča, vrtáka)

Vždy pri každej výmene či zakladaní pracovného nástroja dôkladne vyčistite komoru držiaka a súčasne namažte pohyblivé diely vo vnútri. Vždy pred začatím práce, alebo pri výmene pracovného nástroja, skontrolujte množstvo maziva na upevňovacej stopke pracovného nástroja, a keď je to potrebné, doplňte. Následkom nedostatočného množstva maziva môže dôjsť k zablokovaniu pracovného nástroja v hlave zariadenia.

Keď chcete založiť pracovný nástroj, presuňte kryt skľučovadla smerom dozadu zariadenia, následne vsuňte pracovný nástroj a otočte ho tak, aby zapadol hlbšie (ak sa pracovný nástroj nedá otočiť, môže to znamenať, že je už dostatočne vsunutý). Pusťte kryt skľučovadla a umožnite, aby sa skľučovadlo vrátilo do základnej polohy. Skontrolujte, či je pracovný nástroj správne upevnený: náradie postavte zvislo a pracovný nástroj skúste vytiahnuť jemne otáčajúc doprava a doľava. Ak sa nedá vytiahnuť, znamená to, že je upevnený správne. Montáž pracovného nástroja je zobrazený na obr. F a G.

Nastavenie pracovného uhla

Prepínač nastavte na polohu „otáčanie“ (obr. I, pol. 2). Následne môžete nastaviť uhol sekáča umiestneného v hlave kladiva. Nastavte sekáč v požadovanej polohe. Prepínač režimu práce pretočte na požadovanú funkciu.

7. PRIPOJENIE K. EL SIETI

Pred pripojením zariadenia k el. napätiu skontrolovať, či sa el. napätie v sieti zhoduje s hodnotami uvedenými na výrobnom štítku.

Napájací systém zariadenia musí byť vykonaný podľa podstatných požiadaviek týkajúcich sa elektroinštalácií, a musí spĺňať bezpečnostné požiadavky. Parametre minimálneho prierezu napájacieho vodiča, ako aj minimálnu hodnotu ističa, sú podľa výkonu zariadenia uvedené v tabuľke.

Montáž môže vykonať iba kvalifikovaný a oprávnený technik. Ak používate predlžovacie šnúry skontrolujte, či prierez vodiča nie je menší ako minimálny požadovaný priemer (pozri tabuľka). Napájací kábel umiestnite tak, aby nebol počas práce vystavený riziku preseknutia. Nepoužívajte poškodené predlžovačky. Periodicky kontrolujte technický stav napájacieho kábla. Neťahajte za napájací kábel.

Výkon zariadenia [W]	Minimálny prierez vodiča [mm ²]	Minimálna hodnota ističa typu C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. ZAPINANIE ZARIADENIA

Pozor! Činnosti vykonávané iba keď je zástrčka zariadenia vytiahnutá z el. zásuvky.

Založte bočnú rukoväť. Podľa potreby nastavte obmedzovača hĺbky vrtania. Vsuňte pracovný nástroj. Skontrolujte, či je vrták správne vložený. Zvoľte režim práce. Zástrčku zariadenia zastrčte do el. zásuvky. Nástroj priložte k opracovávanému povrchu. Začnite pracovať.

POZOR! Skúšku práce na voľnobehu môžete vykonať iba vtedy, keď sa pracovný nástroj ničoho nedotýka a zároveň smeruje zvislo dole.

9. POUŽÍVANIE ZARIADENIA

POZOR! Počas práce vrtacím kladivom je prípustný nepatrný rotačný pohyb pracovného nástroja.

Upevnenie pomocnej rukoväte (držiaka)

Povoľte uchopenie odskrutkovaním rukoväte. Držiak nasuňte na hlavu tak, aby objímka zapadla do profilovania. Nastavte požadovaný uhol. Dotiahnite držiak na zariadení zaskrutkovaním rukoväte.

POZOR! Pred spustením elektronáradia sa uistite, či bočná držiak je dotiahnutý dostatočne silno, aby sa následkom vibrácií kladiva nepresúval.

Upevnenie obmedzovača hĺbky vrtania (obr. E)

Povoľte uchopenie odskrutkovaním rukoväte. Obmedzovač hĺbky vrtania zasuňte na požadovanú hĺbku a upevnite zatlačením držiaka rukoväte.

Pozdĺžne vrtanie (s príklepom)

Uistite sa, či na mieste, v ktorom chcete vrtáť, nie sú elektrické káble pod napätím, rúry a iné rozvody či používaná infraštruktúra. Ak podozrievate, alebo ste už v blízkosti miesta vrtania detegovali káble, musíte ich bezpodmienečne odpojiť od el. napätia.

Pri vrtaní otvorov s malým priemerom, najprv koncovku vrtáka priložte k povrchu a vrtáčku jemne dotlačte k stene. Pri vrtaní hlbokých otvorov dlhými vrtákmi je potrebné otvor prehĺbovať postupne. Vrtáky voľte tak, aby sa nasledujúci vrták zasúval do už vyvrtaného otvoru do polovice svojej dĺžky. Nikdy nezačínajte hneď vrtáť s dlhými vrtákmi, je to zakázané a veľmi nebezpečné. Nástroj prítlačte s náležitou silou tak, aby počas práce príklepový mechanizmus vydával kovové zvuky. Príliš slabá alebo príliš silná sila zhoršuje efektívnosť vrtania. Keď vyvrtáte otvor s požadovanou hĺbkou, povoľte prítlak, aby ste umožnili odvedenie sutiny z otvoru. Efektívnosť odvádzania sutiny sa zhoršuje spolu so zväčšovaním hĺbky vrtaného otvoru.

Zvislé vrtanie (v podlahe)

Ak je to potrebné, bočnú rukoväť nastavte v náležitej polohe, príslušne k zamýšľanému spôsobu vrtania. Proces vrtania vykonajte podobne ako vrtanie v

zvislom smere. Pripomíname, že efektívnosť odvádzania sutiny vrtákom je v zvislej polohe najnižšia, predovšetkým pri vrtaní hlbokých otvorov a/alebo s veľkým priemerom. Preto odporúčame počas vrtania otvor náležite často prefukovať alebo vyplachovať. Neodvedená, nahromadená sutina v otvore zhoršuje kvalitu procesu vrtania, zvyšuje teplotu vrtáka, čo následne môže viesť k zapáleniu doštičky vrtáka alebo k poškodeniu hlavy kladiva.

Sekanie drážok

Namontujte vhodné dláto na vykonávanie danej práce. Prepínač režimu práce prepnite na polohu „zbíjanie“ (obr. I, pol. 1).

Vrtanie bez príklepu (napr. v oblade, v dlažbe)

Vrtacie kladivo sa podľa potreby môže používať na vrtanie otvorov v krehkých materiáloch (napr. keramika, gresové, lícové dlaždice ap.). V takom prípade zapnite otáčky hlavy a vypnite príklep ((obr. I, pol. 4). Vrtajte náležite k danému typu materiálu, tak ako v prípade vrtania do steny/podlahy ap.

Zbíjanie so slobodným otáčaním nástroja

Namontujte vhodné dláto na vykonávanie danej práce. Prepínač režimu práce prepnite na polohu „rotácia nástroja“ (obr. I, pol. 2).

Zmena smeru otáčok

Prepínač zmeny smeru otáčok (obr. A pol. 5) je určený na okamžitú zmenu smeru otáčok hlavy zariadenia. Keď chcete zmeniť smer otáčok, najprv vypnite zariadenie (pusťte zapínaciu spúšť), prepínač smeru otáčok prepnite na požadovaný smer, a spustíte zariadenie.

POZOR: Nikdy v žiadnom prípade neprepínajte smer otáčok počas práce, takým spôsobom sa môže poškodiť prevod zariadenia!

Používanie adaptéra SDS - vrtacie skľučovadlo

Adaptér skľučovadla SDS na vrtacie skľučovadlo, ktoré je súčasťou súpravy, umožňuje používať vrtáky s valcovými stopkami.

10. PRIEBEŽNÉ OBSLUŽNÉ ČINNOSTI

Priebežné obslužné činnosti vykonávajte iba keď je zástrčka vytiahnutá z el. zásuvky. Kontrolujte, či nie je poškodený napájací kábel. Pravidelne kontrolujte technický stav vrtacieho kladiva, kontrolujte stav uhlíkových kief, nesmú byť kratšie ako 5 mm. Keď chcete vybrať uhlíkové kiefy, musíte odskrutkovať veko zberačov.

Pravidelne čistite celé elektronáradie. Dbajte o to, aby ventilačné priechody motora vždy čisté, nesmú byť nikdy zapchaté. Keď sú zašpinené, vyčistíte ich (napr. stlačeným vzduchom).

11. SAMOSTATNÉ ODSTRANOVANIE PORÚCH A PROBLÉMOV

Pozor: predtým než začnete samostatne odstraňovať nejakú poruchu, zariadenie odpojte od el. napätia a skontrolujte, či sa nedá spustiť.

PROBLÉM	PRÍČINA	RIEŠENIE
Kladivo nefunguje	Napájací kábel je zle pripojený, alebo je poškodený V el. zásuvke nie je el. napätie Opatrované zberače motora Poškodený vypínač	Zástrčku zastrčte hlbšie do zásuvky, skontrolujte napájací kábel Skontrolujte napätie v el. zásuvke, skontrolujte, či sa neaktivoval istič Vymeňte uhlíkové kiefy na nové Elektronáradie odovzdajte do autorizovaného servisu na opravu
Kladivo ťažko štartuje/ťažko sa pohybuje	Zadreté ložiská motora	Elektronáradie odovzdajte do autorizovaného servisu na opravu
Motor sa prehrieva	Upchané vetracie otvory (priechody) Prekročené povolené pracovné hodnoty Príliš silný tlak	Očistiť otvory Elektronáradie vypnite a odložte až kým úplne nevychladne Zmenšite tlak/prítlak

12. DIELY ZARIADENIA, ZÁVEREČNÉ POZNÁMKY

„Diely a časti: 1.Prikleповé vrtacie kladivo2.Dodatočná rúčka/držiak 3.Obmedzovač hĺbky vrtania,4.Adaptér SDS - vrtáčkové skľučovadlo, 5.Kľúč na vrtáčkové skľučovadlo, 6.Vrtáky do betónu – 3 ks,7.Náhradné mazivo“

Záveréčné poznámky

Pri objednávaní náhradných dielov vždy uveďte číslo ŠARŽE/SÉRIE, ktoré je uvedené na výrobnom štítku. Opište poškodený diel, uveďte tiež približný termín nákupu zariadenia.

Počas trvania záruky sú prípadné opravy vykonávané podľa zásad uvedených v záručnom liste. Reklamovaný výrobok odovzdajte na opravu v mieste nákupu (predajca je povinný prijať reklamovaný výrobok), alebo ho pošlite do centrálného servisu DEDRA – EXIM. Pripojte záručný list vystavený importérom a kópiu dokladu o nákupe. Bez tohto dokumentu bude oprava vykonaná odplatne, ako pozárúčna oprava. Po skončení záručnej lehoty opravy vykonáva centrálny servis. Poškodený výrobok pošlite do servisu (náklady na zásielku hradí užívateľ).

13. ZOZNAM DIELOV NA SCHEMATICKOM NÁKRESE

1	Gumový kryt SDS	51	Prostredný krúžok
2	Poistný krúžok		
3	Podložka	53	O-krúžok
4	Poistný krúžok	54	Ložisko 609 RS

5	Kryt držiaka	55	Držiak ložiska
6	Podložka	56	Skrutka
7	Oceľová guľôčka	57	Hriadeľ prevodu
8	Podložka	58	Ložisko
9	Pružina	59	Menič režimov
10	Puzdro skľučovadla SDS	60	Pružina
11	O-krúžok	61	Ložisko
12	Tesnenie	62	Ložiskový výstredník
13	Kryt ložiska	63	Ložisko
14	Čap	64	Ozubené koleso
15	Skrutka	65	Pružina
16	Poistný krúžok	66	Blokáda pružiny
17	Plášť prevodu	67	Podložka
18	Tesnenie	68	Rotor
19	Kryt ložiska	69	Podložka
20	Ložisko	70	Ložisko
21	Ložisko	71	Kryt stojana
22	Podložka	72	Skrutka
23	Skrutka	73	Stojan
24	Poistný krúžok	74	Podložka
25	Podložka	75	Gumový kryt ložiska
26	Pružina	76	Plášť
27	O-krúžok	77	Uhlíková kefa
28	Páka zmeny režimu	78	Zberač
29	Kolesko zmeny režimu	79	Pružina
30	Pružina	80	Zadný plášť
31	Blokáda zmeny režimu	81	Skrutka
32	Ozubené koleso	82	Zapínač
33	Oceľová guľôčka	83	Napájací kábel
34	Hrdlo	84	Priechodka napájacieho kábla
35	Klín	85	Prítláčná svorka napájacieho kábla
36	Koleso západky	86	Skrutka
37	Poistný krúžok	87	Skrutka
38	Poistný krúžok	88	Skrutka
39	Hrdlo	89	Objímka dodatočnej rúčky
40	O-krúžok	90	Skrutka
41	O-krúžok	91	Puzdro dodatočnej rúčky
42	Hrdlo	92	Pružina
43	Poistný krúžok	93	Blokáda
44	Piest	95	Obmedzovač hĺbky vŕtania
45	O-krúžok	96	Držiak dodatočnej rúčky
46	Valec	97	Matica
47	Podložka	99	Podložka
48	Klín	100	Elektrický kábel
49	O-krúžok	101	Elektrický kábel
50	Kryt ložiska	102	Elektrický kábel
		103	Elektrický kábel

14. INFORMÁCIE PRE UŽIVATEĽOV K LIKVIDÁCII ELEKTRICKÝCH ALEBO ELEKTRONICKÝCH ZARIADENÍ (tykajúce sa domácností)



Tento symbol na výrobku alebo na priloženej dokumentácii upozorní, že chybné elektrické spotrebiče a elektronické zariadenia nemožno likvidovať spolu s domácim odpadom. Správny postup pri ich likvidácii alebo recyklácii podlieha odovzdaniu zariadení na určené zberné miesta, kde budú prijaté zdarma. Informácie o takýchto zberných miestach vydávajú

miestne orgány, napr. na svojich internetových stránkach. Správna likvidácia prístroja umožňuje zachovať cenné prírodné zdroje a napomáha prevencii potenciálnych negatívnych dopadov na zdravie a životné prostredie, ktoré môže byť ohrozené nesprávnym nakladaním s takýmto odpadom.

Nesprávne nakladanie s elektrickými/elektronickými odpadmi je sankcionované podľa príslušných vnútroštátnych právnych predpisov.

Pre používateľov v Európskej únii

V prípade odovzdania elektrických spotrebičov a elektronických zariadení, obráťte sa na najbližšie miesto predaja alebo na dodávateľa, ktorý Vám poskytne bližšie informácie.

Likvidácia odpadov v krajinách mimo EÚ.

Tento symbol platí len v krajinách EÚ.

Ak chcete tento výrobok zlikvidovať, obráťte sa na miestne úrady alebo predajcu za účelom získania informácií o správnom spôsobe postupovania vo veci.

Preklad originálneho návodu



1. Nuotraukos ir schemas
2. Detalius darbo saugos taisyklės
3. Prietaiso paskirtis
4. Naudojimo apribojimai
5. Techniniai duomenys
6. Pasiruošimas darbui
7. Prijungimas prie elektros tinklo
8. Prietaiso įjungimas
9. Prietaiso naudojimas
10. Einamieji priežiūros veiksmai
11. Savarankiškas gedimų šalinimas
12. Prietaiso komplektas, baigiamosios pastabos
13. Dalių iš montavimo schemas sąrašas
14. Informacija naudotojams apie sunaudotos įrangos utilizavimą

Atitikties deklaracija yra pridėjama prie prietaiso kaip atskiras dokumentas. Jei Atitikties deklaracijos nebūtų, prašome susisiekti su Dedra-Exim Sp. z o.o.

Bendrosios saugos sąlygos buvo pridėtos prie instrukcijos kaip atskira brošiūra. Detaliosios saugos sąlygos šiam įrenginiui buvo pridėtos prie instrukcijos.

DEMESIO Naudojantis prietaisu rekomenduojama visada laikytis pagrindinių darbo saugos taisyklių siekiant sumažinti gaisro, elektros smūgio ar mechaninio sužalojimo galimybę. Prieš pradėdami naudotis įranga, susipažinkite su naudojimo instrukcijos turiniu. Išsaugokite naudojimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir Atitikties deklaraciją. Griežtai laikydamiesi nurodymų ir patarimų pateiktų naudojimo instrukcijoje galėsite ilgai naudotis prietaisu.

DEMESIO Darbo metu reikia besąlygiškai laikytis darbo saugos instrukcijos nurodymų. Darbo saugos instrukcija yra pridėta prie prietaiso kaip atskira brošiūra ir būtina ją išsaugoti. Perduodant prietaisą kitam asmeniui, būtina kartu perduoti eksploataavimo instrukciją, darbo saugos instrukciją ir atitikties deklaraciją. Įmonė „Dedra Exim“ neatsako už nelaimingus atsitikimus, įvykusius dėl darbo saugos nurodymų nesilaikymo. Reikia įdėmiai perskaityti visas saugumo instrukcijas ir aptarnavimo instrukcijas. Nurodymų ir įspėjimų nesilaikymas gali atvesti prie trenkimo elektros srove, gaisro ir / arba rimtų kūno sužalojimų. Išsaugokite visas instrukcijas, saugumo instrukcijas ir atitikties deklaraciją naudojimui ateityje.

2. DETALIOS DARBO SAUGOS TAISYKLĖS

Įrenginio naudojimo sauga

1. Draudžiama perkrauti įrenginį. Įrenginį reikia naudoti pagal jo paskirtį.
2. Draudžiama naudoti įrenginį, jei perjungiklis yra sugadintas (negalima perjungti iš pozicijos „išjungtas“ į „įjungtas“ arba atvirkščiai). Kiekvienas įrenginys su sugadintu perjungikliu yra pavojingas ir turi būti suremontuotas.
3. Prieš pradėdami reguliavimo darbus, priedų keitimą, baigus darbą arba sandėliuojant įrenginį, būtina išimti kištuką iš elektros rozetės arba atjungti akumuliatorinį maitinimą. Šios atsargumo priemonės sumažina nekontroliuojamo įrenginio įsijungimo riziką.
4. Įrenginys turi būti laikomas vaikams neprieinamoje vietoje. Įrenginio negali naudoti asmenys, kurie nebuvo apmokyti, kaip jį naudoti, arba tie, kurie neskaityt šios instrukcijos ir saugumo taisyklių.
5. Įrenginį reikia prižiūrėti ir periodiškai tikrinti jo būklę. Būtina tikrinti, ar nėra įrengimo judančiųjų elementų deformacijų, perštūmimų, tvirtinimo pažeidimų ar kitų gedimų, galinčių daryti įtaką įrenginio veikimui. Jei įrenginys yra pažeistas, prieš naudojimą reikia jį atiduoti į servisą, kur jis bus sutaisytas. Neteisinga įrenginio priežiūra arba jos trūkumas yra daugelio nelaimingo atsitikimų priežasčių.
6. Būtina palaikyti įrenginio komplekte esančių darbinį priedų (kalną ir grąžtų) švarą, tikrinti jų būklę ir aštrumą. Teisingai prižiūrimi darbiniai priedai geriau dirba ir yra mažesnės rizika, kad darbo metu jie įstrigs.
7. Įrenginys ir jo priedai turi būti naudojami pagal paskirtį, šią instrukciją ir saugumo taisykles atkreipiant dėmesį į atliekamo darbo tipą ir sąlygas. Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį, yra didelis nelaimingo atsitikimo pavojus.
8. Įrenginys turi būti naudojamas su papildomomis rankenomis, esančiomis komplekte. Jos sumažina kontrolės praradimo riziką ir kūno sužalojimo pavojų.

ĮRENGINIO APRAŠYMAS

1. SDS griebtuvas, 2. Papildoma rankena, 3. Gaiduko blokavimas, 4. Įjungiklis, 5. Sukimosi krypties perjungiklis, 6. Darbo režimo perjungiklis, 7. Gręžimo gylio ribotuvas, 8. SDS griebtuvo apsauga

3. PRIETAISO PASKIRTIS

Perforatorius yra skirtas gręžti medieną, metalą, plastiką ir kitas medžiagas, smūginiu būdu galima gręžti akmenį, betoną, plytas ir atlikti lengvesnius darbus, susijusius su statybinėmis medžiagų kalimu. Įrenginys turi elektropneumatinio smūgio režimą, kuris gali būti naudojamas kalimo metu. Kalto kampo nustatymo galimybė leidžia naudoti įrankį skirtingose pozicijose.

4. NAUDOJIMO APRIBOJIMAI

Įrenginys gali būti naudojamas tik pagal žemiau esančias Leistas darbo taisykles. Įrenginys gali būti naudojamas tik su originaliomis dalimis ir priedais, turinčiais SDS Plus griebtuvą. Įrenginio konstrukcija ir sandara nenumato, kad įrenginys bus naudojamas profesionaliais / uždarbiavimo tikslais. Įrenginys skirtas tik mėgėjiškam naudojimui namuose.

Savavališki mechaninės ir elektrinės konstrukcijos pakeitimai, bet kokios modifikacijos, priežiūros darbai, kurie nėra nurodyti naudojimo instrukcijoje laikomi neteisėtais ir yra garantinių teisių netekimo priežastis, o Atitikties deklaracija nustoja galiojusi.

Naudojant įrenginį ne pagal paskirtį arba kitaip, negu yra nurodyta Naudojimo instrukcijoje, Garantinės teisės yra nedelsiant anuliuojamos.

Pastebėjus mechaninius pažeidimus, ypač korpuso deformacijas, draudžiama naudoti įrenginį.

Taip pat draudžiama naudoti įrenginį pastebėjus, jog jis veikia neteisingai. Tokiu atveju būtina besąlygiškai išjungti ir apsaugoti įrenginį bei perduoti remontui į autorizuotą „DEDRA-EXIM“ Sp. z o.o. servisą.

LEISTINOS DARBO SĄLYGOS

Trumpalaikis darbo režimas S2 15 minučių

Prietaisą galima naudoti tikrai uždaramose patalpose su tinkamai veikiančia ventiliacija. Vengti drėgmės.

[W]	skersmuo [mm2]	saugiklio vertė [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

5. TECHNINIAI DUOMENYS

Įrenginio tipas	DED7850
Variškio tipas	komutatorinis
Maitinimo įtampa	230V~ 50Hz
Nominali galia	900 W
Sūkių skaičius per minutę	0+1300
Smūgių skaičius per minutę	5100
Smūgio energija (J)	3,2 J
Smūgio mechanizmas	elektropneumatinis
Darbinį įrankių tvirtinimo sistema	SDS Plus
Maksimalus gręžimo skersmuo:	
- metale	13 mm
- medienoje	32 mm
- betone	36 mm
Triukšmo emisija (garso slėgis) LpA	92,3 dB(A)
Triukšmo emisija (garso galia) LwA	103,3 dB(A)
Triukšmo emisijos matavimo paklaida KpA, KWA	3 dB(A)
Maksimalus vibracijų lygis ant pagrindinės rankenos:	11,964 m/s ²
Maksimalus vibracijų lygis ant papildomos rankenos:	10,037 m/s ²
Vibracijų matavimo paklaida K	1,5 m/s ²
Apsaugos klasė	II
Apsaugos nuo tiesioginės prieigos laipsnis	IP 20
Svoris	3,1 kg

DEMESIO Vibracijų vertė priklauso nuo elektros įrankio naudojimo srities ir kai kuriomis aplinkybėmis gali viršyti nustatytą vertę!

DEMESIO Triukšmas gali pažeisti klausą, darbo metu visuomet reikia naudoti klausos apsaugos priemonės!

6. PASIRUOŠIMAS DARBUI

Perforatorius turi būti naudojamas gerai apšviestoje vietoje. Įjungiklis yra įrenginio rankenoje. Variklis veikia tiek ilgai, kiek ilgai spaudžiame įjungiklį. Naudojant elektros įrankį, reikia priimti tokią poziciją, kad darbo metu neįmanoma būtų apsiversti. Pirmas įjungimas (kelioms minutėms) turi būti atliktas, kai darbo režimo perjungiklis yra pozicijoje „smūginis darbo režimas – išjungtas“

Pagalbinės rankenos naudojimas

Visuomet reikia naudoti pagalbines rankenas, esančią įrenginio komplekte. Norint ją pareguliuoti ir pritaikyti individualiems operatoriaus poreikiams, reikia atsukti rankenos rankenėlę, nustatyti rankeną norimoje pozicijoje ir vėl stipriai užsukti rankenėlę. Darbo metu visuomet laikyti įrenginį abejomis rankomis!

DEMESIO! Kiekvieną kartą prieš pradėdant darbo ciklą arba keičiant darbinį įrankį, reikia patikrinti ir, jei reikia, papildyti tepalo kiekį ant darbinio įrankio montazinio antgalio. Dėl pernelyg mažo tepalo kiekio darbinis įrankis gali įstrigti griebtuve.

DEMESIO: Perforatorius gali būti naudojamas su kiekvienu įrankiu, turinčiu „SDS Plus“ (SDS) rankeną, kurios maksimalūs parametrai yra nurodyti skyriuje „Techniniai duomenys“.

Darbinio antgalio (kalto, grąžto) tvirtinimas

Kiekvieną kartą keičiant arba tvirtinant darbinį įrankį, reikia kruopščiai išvalyti griebtuvą ir patepti jo viduje esančias judančias dalis. Prieš pradėdant darbą arba keičiant darbinį įrankį, reikia patikrinti ir, jei reikia, papildyti tepalo kiekį ant darbinio įrankio antgalio. Dėl pernelyg mažo tepalo kiekio darbinis įrankis gali įstrigti griebtuve.

Norint įtvirtinti darbinį įrankį, reikia perstumti griebtuvo apsaugą atgal, įdėti darbinį įrankį ir pasukti jį tol, kol jis bus įstumtas giliausiai (jei įrankis nesisuka, tai gali reikšti, kad jis pasiekė galutinę poziciją). Paleisti griebtuvo apsaugą ir leisti jai grįžti į pirmutinę poziciją. Įsitikinti, kad darbinis įrankis buvo teisingai įtvirtintas: horizontaliai padėjus elektros įrankį, reikia pabandyti ištraukti darbinį antgalį lengvai pasukant jį į kairę ir dešinę. Jei jo negalima ištraukti, reiškia, jis buvo įtvirtintas teisingai. Darbinio antgalio tvirtinimas parodytas nuotraukose F ir G.

Darbo kampo nustatymas

Regulatoriaus pagalba pasirinkti poziciją „įrankio rotacija“ (Pav. 1, poz. 2). Tai leis pakeisti kalto, esančio perforatoriaus griebtuve, poziciją. Nustatyti norimą kalto poziciją. Perjungti darbo režimo perjungiklį į norimą funkciją „judesius „apačiarviršus“ ir osciljuojančius judesius „pirmyn-atgal“.

7. PRIJUNGIMAS PRIE ELEKTROS TINKLO

Prieš paleisdami prietaisą, patikrinkite ar maitinimo įtampa atitinka vertę pateiktą vardinį duomenų lentelėje. Staklių maitinamoji sistema turi būti atlikta pagal pagrindinius reikalavimus, nustatantys elektros sistemų veikimą, ir atitikti saugaus naudojimo reikalavimus. Minimalaus maitinamojo laido skersmens ir minimalios saugiklio vertės parametrai, priklausantys nuo prietaiso galios, yra nurodyti žemiau esančioje lentelėje. Elektros instaliacija turi būti atliekama profesionalaus elektriko. Jei ketinate naudoti ilgutuvą, įsitinkite, ar jo skerspjūvis būtų ne mažesnis kaip nurodytas (žiūr. lentelę). Elektrinį laidą reikia padėti taip, kad jo nebūtų galima perpajauti, o jo ilgis netrukdytų dirbant. Nenaudokite sugadintų ilgutuvų. Kas kažkiek laiko tikrinkite maitinimo kabelio techninę būklę. Netraukite už maitinimo laidą ištraukdami kištuką iš elektros lizdo.

8. PRIETAISO ĮJUNGIMAS

DEMESIO! Visus veiksmus galima atlikti tik išėmus kištuką iš rozetės.

Uždėti šoninę rankeną. Priklausomai nuo poreikių uždėti gręžimo gylio ribotuvą. Įtvirtinti darbinį įrankį. Įsitikinti, kad grąžtas yra teisingai įdėtas. Pasirinkti darbo režimą. Įjungti kištuką į elektros rozetę. Atremti darbinį įrankį į paviršius. Pradėti darbą.

DEMESIO Testus su tuščia eiga galima atlikti tik tuomet, kai elektros įrankis yra nuleistas, o darbinis antgalis yra nukreiptas vertikaliai į apačią.

9. PRIETAISO NAUDOJIMAS

DEMESIO Dirbant su perforatoriumi, galimas nežymus darbinio antgalio sukimosi judesys.

Pagalbinės rankenos tvirtinimas

Atpalaiduoti rankeną atsukus rankenėlę. Uždėti rankeną taip, kad apkaba atsirastų jau skirtoje vietoje. Nustatyti kampą. Užspausti rankeną įrankyje užsukant rankenėlę.

DEMESIO Prieš įjungiant elektros įrankį, reikia įsitikinti, ar šoninė rankena yra stipriai užsukta ir nejudės dėl perforatoriaus vibracijų.

Gręžimo gylio ribotuvo tvirtinimas (nuotr. E)

Atpalaiduoti rankeną atsukus rankenėlę. Įdėti ribotuvą į norimą gylį ir įtvirtinti užsukant rankenos rankenėlę.

Horizontalus gręžimas (su smūgiu)

Įsitikinti, ar gręžimo zonoje nėra elektros laidų, vamzdžių ar kitų gyvenamojo pastato infrastruktūros elementų. Jei numanome arba rasime gręžimo zonoje laidus, būtina besąlygiškai atjungti juos nuo elektros tinklo.

Nedidelio skersmens skylučių gręžimą pradėdame nuo grąžto galo pridėjimo ir nestipraus gręžtuvo prispaudimo prie sienos. Gręžiant galias skylės su ilgais grąžtais, reikia palaipsniui gilinti. Grąžtų ilgį reikia parinkti taip, kad grąžtas iki pusės būtų skylėje. Draudžiama gręžti pailgintais grąžtais, nes tai yra labai pavojinga. Spaudimo jėgą reikia parinkti taip, kad darbo metu smūgio mechanizmas skleistų metalinius garsus. Silpnas arba pernelyg stiprus spaudimas pablogina gręžimo rezultatus. Pasiekus norimą gręžimo gylį, sumažinti spaudimą ir leisti grąžtui pašalinti dulkes iš skylės. Kuo didesnis yra gręžimo gylis, tuo blogesnis dulkių šalinimo efektyvumas.

Vertikalus gręžimas (grindyse)

Jei reikia įtvirtinti šoninę rankeną patogioje pozicijoje. Gręžimo procesą reikia atlikti panašiai, kaip horizontalaus gręžimo metu. Tačiau negalima pamiršti, kad vertikalaus gręžimo metu grąžtas blogiausiai pašalina dulkes iš gręžiamos skylutės, ypač tai aktualu gręžiant galias arba didelio skersmens angas. Todėl rekomenduojama pakankamai dažnai prapūsti arba praplauti angą. Nešalinamos, susikaupusios angoje dulės pablogina gręžimo proceso kokybę, didina grąžto temperatūrą ir galutinai gali atvesti prie grąžto arba įrankio griebtuvo sugadinimo.

Kalimas

Įdėti atitinkamą kaltą. Darbo režimo perjungiklį nustatyti pozicijoje „kalimas“ (pav. 1, poz. 1).

Gręžimas be smūgio (pvz. Keramikoje)

Priklausomai nuo poreikių perforatoriaus pagalba galima išgręžti angas trapiose medžiagose (pvz. keramikinėse plytelėse, akmens plytelėse, klinkeryje ir pan.). Tam tikslui reikia įjungti griebtuvo sukčius ir išjungti smūgį (Pav. 1, poz. 4). Priklausomai nuo gręžimo vietos gręžti taip, kaip yra gręžiama siena/grindys ir pan.

Kalimas su laisvu įrankio judėjimu

Įdėti atitinkamą kaltą. Darbo režimo perjungiklį nustatyti pozicijoje „įrankio sukimasis“ (pav. 1, poz. 2).

Sūkių krypties keitimas

Sukimosi krypties keitimo perjungiklis (nuotr. A poz. 5) yra skirtas nedelsiant pakeisti įrenginio griebtuvo sukimosi kryptį. Norint pakeisti sukimosi kryptį, reikia išjungti įrenginį (paleisti įjungiklį), nustatyti sukimosi krypties keitimo perjungiklį į norimą poziciją ir įjungti įrenginį.

DEMESIO: Draudžiama keisti sukimosi kryptį darbo metu, tai gali sugadinti įrenginio pavarą!

Naudojimas su adapteriu – SDS gręžimo griebtuvas

Komplekte esantis adapteris, leidžiantis naudoti SDS griebtuve grąžtus su cilindrinio tvirtinimu.

10. EINAMIEJI PRIEŽIŪROS VEIKSMAI

Visi aptarnavimo veiksmai turi būti atliekami išėmus kištuką iš rozetės. Reguliariai tikrinti, ar pajungimo laidas nėra pažeistas. Periodiškai tikrinti perforatoriaus techninę būklę, kontroliuoti anglinių šepetėlių būklę – jie negali būti trumpesni, nei 5 mm. Norint išimti šepetėlius reikia atsukti šepetėlių lizdo dagtį.

Reguliariai reikia valyti visą elektros įrankį. Reikia atkreipti dėmesį į tai, kad visos variklio ventiliacinės angos būtų švarios. Susikaupus nešvarumams, reikia juos pašalinti (pvz. suspaustu oru).

11. SAVARANKIŠKAS GEDIMŲ ŠALINIMAS

DEMESIO: prieš pradėdant savarankiškai šalinti gedimus, reikia išjungti įrenginį iš rozetės ir įsitikinti, kad jis neveikia.

PROBLEMA	PRIEŽASTIS	SPRENDIMAS
Kirstuvus neveikia	Maitinimo laidas yra netinkamai pajungtas arba	Giliau įstumti kištuką į rozetę, patikrinti

Prietaiso galia	Minimalus laido	Minimali C tipo
-----------------	-----------------	-----------------

	pažeistas	maitinimo laidą
	Rozetėje nėra įtampos	Patikrinti įtampą rozetėje, patikrinti ar nesuveikė saugiklis
	Susidėvėjo variklio šepėčiai	Pakeisti šepėčius naujais
	Sugedo įjungiklis	Atiduoti elektros įrankį į servisą
Kirstuvus sunkiai pajuda	Susidėvėjo variklio guoliai	Atiduoti elektros įrankį į servisą
Variklis perkaista	Užsikimšo ventilacinės angos Viršijami leistini darbo parametrai Pernelyg didelis įrankio spaudimas	Išvalyti angas Išjungti elektros įrankį, nutraukti darbą, kol įrenginys visiškai neatvės Sumažinti spaudymą

12. PRIETAISO KOMPLEKTAS, BAIGIAMOSIOS PASTABOS

Komplektas: 1.Perforatorius, 2.Papildoma rankena, 3.Gręžimo gylio ribotuvas, 4.SDS adapteris – gręžimo griebtuvas, 5.Gręžimo griebtuvo raktas, 6.Gražtai betonui – 3 vnt., 7.Atsarginis tepalas

Baigiamosios pastabos

Užsakant atsargine dalis, prašome nurodyti PARTIJOS numerį, nurodyti informacinėje lentelėje. Prašome aprašyti pažeistą dalį ir nurodyti orientacinį įrenginio pirkimo laiką. Garantiniame laikotarpyje remontai yra atliekami remiantis Garantiniame lape nurodytomis sąlygomis. Prašome pateikti produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, remontui jo pirkimo vietoje (pardavėjas privalo priimti tokį produktą) arba atsiųsti į „DEDRA-EXIM“ centrinį servisą. Prašome pridėti importuotojo išrašytą Garantinį lapą. Be šio dokumento remontas bus laikomas pogarantiniu remontu. Garantiniame laikotarpyje remontą atlieka Centrinis servisas. Sugedusi produktą reikia išsiųsti į servisą (siuntimo išlaidas padengia vartotojas).

13. DALIŲ IŠ MONTAVIMO SCHEMAS SĄRAŠAS

1	SDS guminė apsauga	51	Tarpinis žiedas
2	Fiksavimo žiedas		
3	Tarpiklis	53	O-ring
4	Fiksavimo žiedas	54	Guolis 609
5	Laikiklio apsauga	55	Guolio laikiklis
6	Tarpiklis	56	Varžtas
7	Plieninis rutuliukas	57	Pavaros velenas
8	Tarpiklis	58	Guolis
9	Spyruoklė	59	Režimų keitiklis
10	SDS griebtuvo lizdas	60	Spyruoklė
11	O-ring	61	Guolis
12	Sandariklis	62	Ekscentrinis guolis
13	Guolio apsauga	63	Guolis
14	Kaištis	64	Krumpliaratis
15	Varžtas	65	Spyruoklė
16	Fiksavimo žiedas	66	Spyruoklės blokavimas
17	Pavaros korpusas	67	Tarpiklis
18	Sandariklis	68	Sparnuotė
19	Guolio apsauga	69	Tarpiklis
20	Guolis	70	Guolis
21	Guolis	71	Statoriaus apsauga
22	Tarpiklis	72	Varžtas
23	Varžtas	73	Statorius
24	Fiksavimo žiedas	74	Tarpiklis
25	Tarpiklis	75	Guolio guminė apsauga
26	Spyruoklė	76	Korpusas
27	O-ring	77	Anglinis šepetėlis
28	Režimo keitimo svirtis	78	Šepetėlio laikiklis
29	Režimo keitimo rankena	79	Spyruoklė
30	Spyruoklė	80	Galinė apsauga
31	Režimo keitimo blokavimas	81	Varžtas
32	Krumpliaratis	82	Įjungiklis
33	Plieninis rutuliukas	83	Maitinimo laidas
34	Ivorė	84	Maitinimo laido lenkimo elementas
35	Pleištas	85	Maitinimo laido tvirtinimo spaustukas
36	Krumpliaratis	86	Varžtas
37	Fiksavimo žiedas	87	Varžtas
38	Fiksavimo žiedas	88	Varžtas
39	Ivorė	89	Papildomos rankenos apkaba
40	O-ring	90	Varžtas
41	O-ring	91	Papildomos rankenos lizdas
42	Ivorė	92	Spyruoklė
43	Fiksavimo žiedas	93	Blokavimas
44	Stūmoklis	95	Gręžimo gylio ribotuvas
45	O-ring	96	Papildomos rankenos laikiklis
46	Cilindras	97	Veržlė
47	Tarpiklis	99	Tarpiklis
48	Pleištas	100	Elektros laidas
49	O-ring	101	Elektros laidas
50	Guolio apsauga	102	Elektros laidas
		103	Elektros laidas

14. INFORMACIJA NAUDOTOJAMS APIE SUNAUDOTOS ĮRANGOS UTILIZAVIMĄ

(taikoma naudojant buitįje)



Aukščiau pateiktas ženklas patalpintas ant produktų arba pavaizduotas prie produktų pridėtuose dokumentuose informuoja, kad sugedusius elektrinius ir elektrinius įrenginius draudžiama išmesti kartu su buitinėmis atliekomis. Norėdami utilizuoti, pakartotinai naudoti ar susigražinti tokių produktų sudedamąsias dalis, privalote atiduoti prietaisą į specializuotą surinkimo centrą, kur galėsite tai padaryti nemokamai. Informaciją apie sunaudotas technikos surinkimo vietas galite sužinoti iš vietinės valdžios, pvz. internetiniuose puslapiuose.

Tinkamai utilizuodami techniką padėsite saugoti vertingus išteklius ir išvengti neigiamo poveikio sveikatai bei aplinkai, kuriems gali kilti pavojus dėl netinkamo atliekų tvarkymo.

Netinkamai utilizuojant atliekas gresia baudos, numatytos atitinkamoje vietinėse taisyklėse.

Naudotojai Europos Sąjungoje

Norėdami utilizuoti elektrinius arba elektrinius įrenginius, susisiekite su artimiausiu šių įrenginių pardavimo centru arba su tiekėju, kuris suteiks Jums papildomos informacijos.

Atliekų utilizavimas ne Europos Sąjungos šalyse

Šis ženklas galioja tik Europos Sąjungos šalyse.

Norėdami utilizuoti šį produktą, susisiekite su vietine valdžia arba su pardavėju ir sužinokite daugiau informacijos apie tinkamą jo utilizavimo būdą.

Originalios instrukcijos vertima

LV

1. Attēli un zīmējumi
2. Detalizēti darba drošības noteikumi
3. Ierīces pielietojums
4. Lietošanas ierobežojumi
5. Tehniskie parametri
6. Darba sagatavošana
7. Pieslēgšana pie elektroapgādes
8. Ierīces ieslēgšana
9. Ierīces lietošana
10. Kārtējas apkalpošanas rīcība
11. Defekta paša novēršana
12. Ierīces komplektācija, gala piezīmes
13. Montāžas zīmējuma elementu saraksts
14. Informācija lietotājiem par nolietotas elektroierīces utilizāciju

Atbilstības deklarācija ir pievienota ierīcei kā atsevišķs dokuments. Atbilstības deklarācijas trūkuma gadījumā lūdzam kontaktēties ar firmu Dedra-Exim

Vispārējie drošības noteikumi pievienoti instrukcijai kā atsevišķa brošūra. Īpašie drošības noteikumi aprakstītajai ierīcei pievienoti instrukcijai.

UZMANĪBU Darba laikā ar ierīci rekomendējam vienmēr ievērot pamatīgus darba drošības nosacījumus, lai izvairīties no ugunsgrēka, elektrības trieciena vai mehāniska ievainojuma. Pirms ierīces ekspluatācijas uzsākšanas lūdzam iepazīties ar Lietošanas instrukciju. Lūdzam saglabāt Lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un Atbilstības deklarāciju. Lietošanas Instrukcijas rekomendāciju un norādījumu stīpra ievērošana ļaus pagarināt Jūsu ierīces darba laiku.

UZMANĪBU Darba laikā jābūt ievēroti galvenie darba drošības instrukcijas noteikumi. Darba drošības instrukcija ir pievienota ierīcei kā atsevišķa brošūra un jābūt saglabāta. Gadījumā, ja ierīce ir nodota citai personai, lūdzam nodot arī Lietošanas instrukciju, darba drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju. Firma Dedra-Exim nav atbildīga par nelaimes gadījumiem savienotiem ar darba drošības norādījumu neievērošanu. Rūpīgi salasīt visu drošības un Lietošanas instrukciju. Instrukcijas brīdinājumu neievērošana var ierosināt elektrības triecienu, ugunsgrēku un/vai nopietnu ievainojumu. Saglabāt visu instrukciju, drošības instrukciju un atbilstības deklarāciju nākošām vajadzībām.

2. DETALIZĒTI DARBA DROŠĪBAS NOTEIKUMI

Ierīces lietošanas drošība

1. Nedrīkst pārslēgt rīku. Ierīci lietot saskaņā ar noteikumiem.
2. Nelietot ierīci, ja darba pārslēdzējs ir bojāts (nav iespējama pārslēgšana no izslēgta uz ieslēgtu pozīciju un otrādi). Katrā ierīce ar bojātu darba pārslēdzēju ir bīstama un jābūt atdota remontam.
3. Atslēgt kontaktakšus no līgšanas vai atslēgt akumulatoru pirms ierīces regulēšanas, aksesuāru mainīšanas vai darba pabeigšanas, kā arī ierīces glabāšanas laikā. Tas ļauj izvairīties no ierīces nekontrolētas iedarbināšanas.
4. Ierīci glabāt bērniem nepieejamā vietā. Ierīci nevar lietot personas, kas nav apmācītas ierīces lietošanā vai neapzītas ar Lietošanas instrukciju un drošības noteikumiem.
5. Ierīci konservēt un periodiski pārbaudīt tās stāvokli. Pārbaudīt ierīci, vai nav nepareizi pārvietota, vai nav kustamu elementu nepareiza stiprinājuma, bojājumu vai citu nepareizumu, kas var ietekmēt uz ierīces darbību. Ja ierīce ir bojāta, pirms Lietošanas jābūt atdota remontam servisā. Nepareiza ierīces konservācija vai konservācijas trūkums var izraisīt daudzus negadījumus.
6. Darba aksesuāri, piegādāti kopā ar ierīci (drupinātāji un urbjī), jābūt glabāti tīrām, labā stāvoklī un asi. Pareizi konservēti darba aksesuāri funkcionē labāk un ir mazākais risks, ka nobloķēs darba laikā.
7. Ierīce un aksesuāri jābūt lietoti saskaņā ar nosacījumiem, Lietošanas instrukciju un drošības principiem, ņemot vērā veikta darba apstākļus un veidu. Neatbilstoša ierīces lietošana var izraisīt negadījumus.



8. Ierīci lietot ar papildus rokturiem, piegādātiem kopā ar ierīci. Tas samazina risku pazaudēt kontroli un ievainot ķermeņu.

IERĪCES APRAKSTS

1. SDS turētājs, 2. Papildu rokturis, 3. Nolaišanas pogas bloķāde, 4. Ieslēdzējs, 5. Griezes virziena pārslēdzējs, 6. Darba režīma pārslēdzējs, 7. Urbšanas dziļuma ierobežotājs, 8. SDS turētāja segums

3. IERĪCES PIELIETOJUMS

Rotācijas urbmašīna ar perforatoru ir ierīce, projektēta urbšanai koksnē, metālā, plastmasā un citos materiālos, urbšanai ar perforatoru akmeņi, betonā, ķieģeļi, kā arī vieglākiem darbiem, savienoti ar drupināšanu būvmateriālos. Ierīce ir apgādāta ar elektropneimatisku perforatoru, kas var būt izmantots drupināšanā. Pateicoties drupinātāja leņķa mainīšanas iespējai iespējama ir drupināšana dažādās pozīcijās.

4. LIETOŠANAS IEROBEŽOJUMI

Ierīce var būt lietota tikai saskaņā ar turpmāk minētiem Pielaujamiem darba nosacījumiem. Ierīce var būt lietota tikai ar oriģinālo aprīkojumu un aksesuāriem, apgādātiem ar SDS Plus turētāju. Ierīces konstrukcijā un būvē nav paredzēta lietošana profesionālai vai peļņas darbībai ierīces konstrukcijā un būvē nav paredzēta lietošana profesionālai vai peļņas darbībai. Ierīce ir paredzēta tikai amatieriem vai mājsaimniecības lietošanai.

Visas patstāvīgas izmaiņas mehāniskā un elektriskā konstrukcijā, visas modifikācijas, rīcība, kas nav aprakstīta šajā Lietošanas Instrukcijā var ierosināt Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu. Ierīces lietošana neievērojot norādījumus un Lietošanas instrukciju ierosina Garantijas tiesību tūlītēju pazaudēšanu un Atbilstības deklarācija zaudē spēku.

Ierīces lietošana pretī norādījumiem un Lietošanas Instrukcijai nekavējoties ierosinās Garantijas Tiesību tūlītēju pazaudēšanu.

Mehānisku bojājumu konstatēšanas gadījumā, sevišķi korpusa deformācijas, nelietot ierīci.

Nedrīkst lietot sildītāju arī gadījumos, ja tiks konstatēta darbības nepareizība. Tad obligāti nodrošināt ierīci un pasūtīt remontu SIA DEDRA-EXIM autorizētā servisā.

PIEEJAMI DARBA NOSACĪJUMI

Pagaidāms darbs S2 15 minūtes

Ierīce var būt lietota tikai slēgtās telpās, ar pareizi funkcionējošu ventilāciju. Izvairīties no mitruma.

5. TEHNISKIE PARAMETRI

Ierīces veids	DED7850
Dzinēja veids	komutatoru
Barošanas spriegums	230V~ 50Hz
Nomināla jauda	900 W
Apgriezienu skaits minūtē	0+1300
Sitienu skaits minūtē	5100
Sitienu enerģija (J)	3,2 J
Perforatora mehānisms	elektropneimatisks
Darbarīka stiprinātāja sistēma	SDS Plus
Maksimāls urbšanas diametrs:	
- metālā	13 mm
- kokā	32 mm
- betonā	36 mm
Trokšņa emisija (akustisks spiediens) LpA	92,3 dB(A)
Trokšņa emisija (akustiska jauda) LwA	103,3 dB(A)
Trokšņa līmeņa mērījuma nedrošums KpA, KwA	3 dB(A)
Maksimāls vibrāciju līmenis uz galvenā roktura:	11,964 m/s ²
Maksimāls vibrāciju līmenis uz papildus roktura:	10,037 m/s ²
Vibrāciju emisijas mērījuma nedrošums K	1,5 m/s ²
Drošības klase	II
Aizsardzība no tiešas pieejas	IP 20
Svars	3,1 kg

6. DARBA SAGATAVOŠANA

Ierīce jālieto labi apgaismotā vietā. Ieslēdzis atrodas ierīces rokturī. Dzinējs strādā tik ilgi, cik ilgi ir piespiests ieslēdzis. Elektroierīces lietošanas laikā pieņemt tādu pozīciju, lai neuzkristu darba laikā. Pirmo iedarbināšanu (uz dažām minūtēm) veikt ar darba režīma pārslēdzēju uzstādītū drupinātāja izslēgtā pozīcijā.

Papildus roktura lietošana

Vienmēr lietot papildus rokturi, kas atrodas komplektā ar ierīci. Lai to noregulētu un pielāgotu individuālām operatora prasībām, atslābināt roktura kloķi, noteikt rokturi nepieciešamā pozīcijā, pēc tam stipri pieskrūvēt. Darba laikā vienmēr turēt ierīci ar abām rokām!

UZMANĪBU! Katreiz, pirms darba cikla uzsākšanas vai mainot darbarīku, pārbaudīt un ja nepieciešami - papildināt smērvielu darbarīka montāžas uzgaļa galā. Smērvielas pārāk mazs daudzums var nobloķēt darbarīku galviņā.

UZMANĪBU: Ierīce var būt lietota ar katru darbarīku ar SDS Plus (SDS) turētāju (ar tehniskos datus noteiktiem maksimāliem parametriem).

Darbarīka montāža (drupinātāji, urbj)

Darbarīka katreizēju mainīšanu un montāžu izmantot turētāja kameras rūpīgai tīrīšanai un iekšā novietotu kustamu elementu eļļošanai. Pirms darba cikla uzsākšanas vai, mainot darbarīku, pārbaudīt un ja nepieciešami - papildināt smērvielu darbarīka montāžas uzgaļa galā. Smērvielas pārāk mazs daudzums var nobloķēt darbarīku ierīces galviņā.

Lai uzstādītu darbarīku, pārvietot turētāja segumu ierīces aizmugurējā pusē, pēc tam iebāzt darbarīku un to pagriezt līdz dziļakai novietošanai (gadījumā, ja darbarīks nevar būt vairāk pagriezts, tas nozīmē, ka atrodas savā attiecīgā vietā). Atbrīvojot turētāja segumu un pieļaut atgriezties uz izejas pozīciju. Pārbaudīt, vai darbarīks tika pareizi uzstādīts: novietot ierīci horizontāli un pamēģināt izbāzt darbarīku, viegli to rotējot uz kreisu un labu. Uzgalis ir montēts pareizi, kad to nevar noņemt. Uzgaļa montāžu demonstrē fotogrāfijas F un G.

Novietošanas leņķa noteikšana

Ar kloķi izvēlēt pozīciju „ierīces rotācija” (Zīm. 1, poz. 2).. Tas ļaus mainīt drupinātāja pozīciju ierīces turētājā. Uzstādīt drupinātāju nepieciešamā pozīcijā. Pārslēgt darba režīma pārslēdzēju uz attiecīgu funkciju.

7. PIESLĒGŠANA PIE ELEKTROAPGĀDES

Pirms ierīces pieslēgšanas pie elektroapgādes pārbaudīt, vai elektroapgādes spriegums atbilst rādītam uz nominālās tabuliņas. Ierīces barošanas instalācija jābūt veikta atbilstoši galvenajām prasībām, kas attiecas elektroinstalācijām un ievēro lietošanas drošības prasību Barošanas vada minimālais šķērsriezums un drošinātāja minimālā vērtība atkarīgi no ierīces jaudas ir nodoti tabulā. Instalāciju var veikt tikai kvalificēts elektromontieris. Pagarinātāja lietošanas gadījumā pārbaudīt, lai vada griezum nebūtu mazāks par no prasīta (sk. tabulu). Elektrības vadu novietot tā, lai darba laikā nevarētu to pagriezt. Nelietot sabojāto pagarinātāju. Periodiski pārbaudīt elektrības vada tehnisko stāvokli. Nedrīkst vilkt elektrības vadu.

Ierīces jauda [W]	Vada minimālais šķērsriezums [mm ²]	C tipa drošinātāja minimālā vērtība [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. IERĪCES IESLĒGŠANA

Uzmanību! To operāciju var veikt tikai ar atslēgto elektroapgādi.

Uzstādīt sānu turētāju. Ja nepieciešami, uzstādīt urbšanas dziļuma ierobežotāju. Iebāzt darbarīku. Pārbaudīt, vai urbis ir pareizi uzstādīts. Izvēlēti darba režīmu. Pieslēgt kontaktdakšu pie elektrības līdzas. Atbilstīt darbarīku uz virsmas. Sākt darbību.

UZMANĪBU Brīvgaitas darba pārbaudi veikt tikai, ja elektroierīce ir nolaista un darbarīks novirzīts vertikāli uz apakšu.

9. IERĪCES LIETOŠANA

UZMANĪBU Lietojot ierīci, pieļaujama ir neliela darbarīka rotējošā kustība.

Papildus roktura (turētāja) stiprināšana

Atslābināt turētāju, atskrūvējot rokturu. Uzbāzt turētāju uz galviņu, lai apskava būtu novietota stancēšanas vietā. Uzstādīt leņķi. Iespīlēt turētāju uz ierīces, pieskrūvējot rokturu.

UZMANĪBU Pirms elektroierīces iedarbināšanas pārbaudīt, vai sānu turētājs ir attiecīgi pieskrūvēts, lai nevarētu pārvietots ierīces vibrācijas rezultātā.

Urbšanas dziļuma ierobežotāja montāža (Fot. E)

Atslābināt turētāju, atskrūvējot rokturu. Iebāzt ierobežotāju uz attiecīgu dziļumu un piespīrināt, spiežot roktura turētāju.

Horizontālā urbšana (ar perforatoru)

Pārbaudīt, vai urbšanas zonā nav elektrības vadu ar spriegumu, cauruļu, citu dzīvojamās ēkas infrastruktūras vadu. Gadījumā, kad ir iespējama vadu lokalizēšana urbšanas zonā, obligāti atslēgt elektroapgādi.

Maza diametra caurumu urbšanu uzsākt no urbjā uzstādīšanas un vieglas urbmašīnas piespiešanas pie sienas. Dziļā cauruma urbšanai ar gariem urbjiem ir nepieciešama pakāpeniska padziļināšana. Urbju garumu izvēlēti, lai kārtējais urbis ielietu dziļāk caurumā līdz pusei. Urbšana ar pagarinātiem urbjiem nav pieļaujama un ir ļoti bīstama. Spiedieni izvēlēti tā, lai darba laikā perforatora mehānisms izdotu metālistisku skaņu. Neliels spiediens vai pārāk liels spiediens pasliktina urbšanas efektus. Pēc attiecīga urbšanas dziļuma sasniegšanas samazināt spiedienu, lai izvest urbšanas atliekas no cauruma. Urbšanas atlieku izvešanas efektivitāte pasliktinās ar urbšanas dziļumu.

Vertikālā urbšana (grīdā)

Ja nepieciešami, sānu rokturu uzstādīt urbšanai ērtā pozīcijā. Urbšanas procesu veikt līdzīgi horizontālāi urbšanai. Bet nedrīkst aizmirst, ka vertikālā pozīcijā urbis mazāk efektīvi noņem urbšanas atliekas, sevišķi dziļā urbšanā un urbšanā ar lieliem diametriem. Tāpēc ieteicama ir periodiska cauruma nopūšana vai noskalošana. Nenovāktas, savāktas caurumā atliekas pasliktina urbšanas procesu, palielina urbjā temperatūru un rezultātā var izraisīt urbjā plātnītes noraušanu vai bojāt perforatora galviņu.

Kaļšana (drupināšana)

Uzstādīt darbam attiecīgu drupinātāju. Pārslēgt darba režīma pārslēdzējs uz "kaļšanas" pozīciju (zīm. 1, poz. 1).

Urbšana bez perforatora (piem., keramikā)

Rotācijas urbmašīna ar perforatoru, atkarīgi no nepieciešamības, var būt izmantota caurumu urbšanai lūzenos materiālos (piem., flīzes, gress, klinkers utt.). Lai to darīti, nepieciešami ir ieslēgt galviņas rotāciju un izslēgt perforatoru (Zīm. 1, poz. 4). Atkarīgi no vietas, urbšanu veikt līdzīgi urbšanai sienā/grīdā utt.

Piekaļšana ar brīvu darbarīka rotāciju

Uzstādīt darbam attiecīgu drupinātāju. Pārslēgt darba režīma pārslēdzējs uz "darbarīka rotācija" pozīciju (zīm. 1, poz. 2).

Griezes virzienu maiņošana

Griezes virzienu maiņošanas pārslēdzējs (Fot. A, poz. 5) ir paredzēts ierīces galviņas tūlītējai griezes virzienu maiņošanai. Lai mainītu griezes virzienu, izslēgt ierīci (atslēbināt ieslēdzi), pārslēgt griezes virzienu maiņošanas pārslēdzēju uz attiecīgu pozīciju un iedarbināt ierīci.

UZMANĪBU: Nedrīkst mainīt griezes virzienu darba laikā, jo tas var bojāt ierīces pārvadu!

Lietošana ar pāreju SDS-urbjmašīnas turētājs

Komplektam pievienota pāreja no SDS turētāja uz urbjmašīnas turētāju ļauj lietot arī urbjus ar cilindrisku turētāju.

10. KĀRTĒJAS APKALPOŠANAS RĪCĪBA

Kārtēju apkopes darbību veikt tikai, kad ierīce ir atslēgta no elektroapgādes. Pārbaudīt, vai pieslēgšanas vads nav bojāts. Periodiski verificēt ierīces tehnisko stāvokli, pārbaudīt elektrogrāfita suku stāvokli, lai nebūtu īsākas nekā 5 mm. Lai noņemtu suku, atskrūvēt suku līgzdas segumu.

Regulāri tīrīt visu elektroiekārtu. Ievērot, lai ventilācijas caurumi būtu tīri. Piesārņošanas gadījumos ventilācijas caurumus notīrīt (piem., ar saspīestu gaisu).

11. DEFEKTA PAŠA NOVĒRŠANA



Piezīme: pirms sākt patstāvīgi novērst avārijas, atslēdziet ierīci no barošanas avota un pārliecinieties, ka tā nedarbojas.

PROBLĒMA	PRZYCYNA	Risinājums
Āmurs nedarbojas.	Barošanas vads ir nepareizi pieslēgts vai bojāts. Kontaktlīgzdā nav tīkla sprieguma. Nodilušas dzinēja sukas. Bojāts slēdzis.	Iespiediet kontaktdakšu dziļāk kontaktlīgzdā, pārbaudiet barošanas vadu. Pārbaudiet spriegumu kontaktlīgzdā, pārbaudiet, vai nav nostrādājis drošinātājs. Nomainiet sukas ar jaunām. Nododiet elektroinstrumentu remontam.
Āmurs iedarbojas ar grūtībām.	Iesprūduši dzinēja gultņi.	Nododiet elektroinstrumentu remontam.
Dzinējs pārkarst.	Aizsprostotas ventilācijas atveres. Pārsniegti pieļaujamie darba parametri. Pārāk spēcīga instrumenta piespiešana.	Iztīriet atveres. Izslēdziet elektroinstrumentu, atlieciet darbu uz laiku, kas nepieciešams, lai ierīce pilnībā atdzistu. Samaziniet spiediena spēku.

12. IERĪCES KOMPLEKTĀCIJA, NOSLĒGUMA PIEZĪMES

Komplektācija: 1. Perforators 2. Papildrokturis 3. Urbšanas dziļuma ierobežotājs 4. Adapteris SDS-urbjpatrona 5. Urbjpatronas atslēga 6. Urbji betonam — 3 gab. 7. Smērvielā

Piezīmes

Rezerves daļu pasūtīšanas gadījumā lūdzam norādīt PĀRTIJAS numuru, kas atrodas uz tabuliņas. Lūdzam aprakstīt bojātu daļu, papildus norādot ierīces iegādes orientācijas laiku. Garantijas laikā remontu ir veikti saskaņā ar Garantijas Lapas noteikumiem. Reklamēto produktu lūdzam nodot remontam pirkšanas vietā (pārdevējam ir pienākums pieņemt reklamēto produktu) vai nosūtīt DEDRA - EXIM Centrālā Servissam. Lūdzam pievienot Garantijas Lapu, kuru noformēja importētājs. Bez dokumenta garantijas remonts būs uzskatīts par pēc-garantijas remontu. Pēc garantijas laika remontu veic Centrālais Serviss. Bojātu produktu nosūtīt servisam (par pasūtīšanu maksā lietotājs).

13. MONTĀŽAS ZĪMĒJUMA ELEMENTU SARAKSTS

1	SDS gumijas pārsegs	51	Starpredzens
2	Segera gredzens		
3	Paplāksne	53	O-rings
4	Segera gredzens	54	Gultnis 609
5	Turētāja segums	55	Gultņa turētājs
6	Paplāksne	56	Skrūve
7	Tērauda bumbiņa	57	Priekšpusē veltnis
8	Paplāksne	58	Gultnis
9	Atspere	59	Režīmu mainītājs
10	SDS turētāja līgzda	60	Atspere
11	O-rings	61	Gultnis
12	Blīvējums	62	Gultņa ekscentriķis
13	Gultņa pārsegs	63	Gultnis
14	Vārpsta	64	Zobrāts
15	Skrūve	65	Atspere
16	Segera gredzens	66	Atspere blokāde
17	Pārvada korpus	67	Paplāksne
18	Blīvējums	68	Rotors
19	Gultņa pārsegs	69	Paplāksne
20	Gultnis	70	Gultnis
21	Gultnis	71	Statora segums
22	Paplāksne	72	Skrūve
23	Skrūve	73	Stators
24	Segera gredzens	74	Paplāksne
25	Paplāksne	75	Gultņa gumijas pārsegs
26	Atspere	76	Korpus

27	O-rings	77	Elektrogrāfita suka
28	Režīma maiņošanas svira	78	Suku turētājs
29	Režīma maiņošanas kļokis	79	Atspere
30	Atspere	80	Aizmugurējais korpus
31	Režīma maiņošanas blokāde	81	Skrūve
32	Zobrāts	82	Ieslēdzis
33	Tērauda bumbiņa	83	Barošanas vads
34	Iemava	84	Barošanas vada atliekums
35	Ķīlis	85	Barošanas vada iespīlēšanas sprosts
36	Nolaišanas rats	86	Skrūve
37	Segera gredzens	87	Skrūve
38	Segera gredzens	88	Skrūve
39	Iemava	89	Papildu roktura apskava
40	O-rings	90	Skrūve
41	O-rings	91	Papildu roktura līgzda
42	Iemava	92	Atspere
43	Segera gredzens	93	Blokāde
44	Virzulis	95	Urbšanas dziļuma ierobežojums
45	O-rings	96	Papildu roktura turētājs
46	Cilindrs	97	Uzgrīznis
47	Paplāksne	99	Paplāksne
48	Ķīlis	100	Elektrības vads
49	O-rings	101	Elektrības vads
50	Gultņa pārsegs	102	Elektrības vads
		103	Elektrības vads

14. INFORMĀCIJA LIETOTĀJIEM PAR NOLĪETOTAS ELEKTROIERĪCES UTILIZĀCIJU



(mājsaimniecības vajadzībām)

Augstāk norādītā zīme norādīta uz produkta vai produkta dokumentācijā informē, ka bojātas elektroierīces aizliegts izmest kopā ar sadzīves atkritumiem. Ja vēlaties šādu produktu detaļas izmantot, otrreizēji izmantot vai atgriezt, ierīce jānodod specializētā savākšanas centrā, kurā varēsiet to izdarīt bez maksas.

Informāciju par nolietotās tehnikas savākšanas punktiem var uzziņāt vietējā pašvaldībā, piem., tās mājas lapā. Atbilstoši izmantota tehnika palīdz saudzēt vērīgus krājumus un izvairīties no negatīvas ietekmes uz veselību un vidi, kam var tikt radīti draudi neatbilstošu atkritumu apsaimniekošanas dēļ. Neatbilstoša atkritumu utilizācija ir sodāma pēc atbilstošiem vietējiem tiesību aktiem.

Lietotāji Eiropas Savienībā.

Ja vēlaties izmantot elektroierīces, sazinieties ar tuvāko šo ierīču pārdošanas centru vai ar piegādātāju, kas Jums sniegs papildu informāciju.

Utilizācija ārpus ES dalībvalstīm

Šī zīme ir spēkā tikai Eiropas Savienības valstīs.

Ja vēlaties izmantot elektroierīces, sazinieties ar tuvāko šo ierīču pārdošanas centru vai ar piegādātāju, kas Jums sniegs papildu informāciju.

Oriģinālās instrukcijas tulkojums

HU

1. Képek és ábrák
2. Részletes munkabiztonsági előírások
3. A gép rendeltetése
4. Használati korlátozások
5. Műszaki adatok
6. A munka előkészítése
7. Hálózatra csatlakoztatás
8. A berendezés bekapcsolása
9. A berendezés használata
10. Folyó karbantartási tevékenységek
11. A hibák önálló elhárítása
12. A berendezés készlete, záró megjegyzések
13. Alkatrész kimutatás az összeállítási rajzhoz
14. Információ a felhasználóknak az elektromos élelektroelektronikus

Megfelelőségi Nyilatkozat külön dokumentumként került a berendezéshez csatolva. A Megfelelőségi Nyilatkozat hiánya esetén forduljon a Dedra-Exim Sp. z o.o. céghez.

Az általános munkabiztonsági elveket a tűz keletkezése, villamos áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében. A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük ismerkedjen meg a Használati Utasítás tartalmával. Kérjük tegye el a Használati Utasítást és a Megfelelőségi Nyilatkozatot. A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.

FIGYELEM! A berendezés üzemeltetése során ajánlott betartani az alapvető munkabiztonsági elveket a tűz keletkezése, villamos áramütés és mechanikus sérülés elkerülése érdekében. A berendezés üzemeltetésének elkezdése előtt kérjük ismerkedjen meg a Használati Utasítás tartalmával. Kérjük tegye el a Használati Utasítást és a Megfelelőségi Nyilatkozatot. A Használati Utasításban található útmutatók és utasítások szigorú betartása az Önök berendezése élettartamának meghosszabbítását eredményezi.

FIGYELEM! A munka során feltétel nélkül be kell tartani a munkabiztonsági útmutatóban leírtakat. A munkabiztonsági útmutató külön füzetként kerül a berendezéshez csatolásra és megőrizendő. Amennyiben a berendezés más személyhez kerül, kérjük szintén átadni a használati utasítást, a munkabiztonsági útmutatót és a megfelelőségi nyilatkozatot. A Dedra Exim cég nem vállal felelősséget a munkabiztonsági előírások megszegéséből eredő balesetekért. Figyelmesen olvassa el a biztonsági útmutatót és a használati útmutatót. A figyelmeztetések és utasítások figyelmen kívül hagyása áramütéshez, tüzesethez és/vagy komoly

sérülésekhez vezethet. Tegye el az összes útmutatót, biztonsági útmutatót és megfelelési nyilatkozatot a későbbi használatra.

2. RÉSZLETES MUNKABIZTONSÁGI ELŐÍRÁSOK

A berendezés biztonságos használata

1. Tilos a berendezést túlterhelni. A berendezést a rendeltetésének megfelelő alkalmazásokra kell használni.

2. Tilos a berendezést használni, ha az üzempcsoló sérült (nem lehet "kikapcsolt" helyzetből "bekapcsolt" állapotba kapcsolni és fordítva). Minden sérült üzempcsolóval rendelkező berendezés veszélyes és javítást igényel.

3. A berendezés beállításának szabályozása előtt, a szerszámcsere előtt, vagy a munka befejezésekor és a berendezés tárolásakor húzza ki a csatlakozódugót az aljzattól, vagy kapcsolja le az akkumulátoros tápot. A fenti óvatossági intézkedések csökkentik a berendezés nem kontrollált elindulásának kockázatát.

4. A berendezést gyermekek által nem hozzáférhető helyen kell tárolni. A berendezést a használatára ki nem oktatót és a jelen útmutatót és biztonsági szabályokat nem ismerő személyek nem használhatják.

5. A berendezést karban kell tartani és időszakszerűen ellenőrizni kell állapotát. Ellenőrizni kell a berendezést a helytelen eltolódások és mozgóalkatrészek rögzítések, sérülések és egyéb helytelenlések tekintetében, melyek kihathatnak a berendezés működésére. Amennyiben a berendezés hibás, azt a használat előtt javításra kell vinni. A berendezés helytelen karbantartása, vagy annak elmaradása számos balesetet okozhat.

6. A berendezéssel együtt leszállított munkaszerszámokat (vésők és fúrók) tisztán kell tartani és ellenőrizni kell azok állapotát és élességét. A megfelelően karbantartott tartozékok jobban működnek és kisebb az esélye, hogy az üzem közben beszorulnak.

7. A berendezést és tartozékait a rendeltetésnek megfelelően kell használni, a jelen útmutatót és biztonsági előírásokat betartásával, a körülmények és a végzett munka figyelembe vételével. A berendezés nem rendeltetészerű használata balesetet idézhet elő.

8. A berendezést a készlettel együtt leszállított kiegészítő markolatokkal kell használni. Ez csökkenti a berendezés feletti felügyelet elvesztésének és a testi sérülések kockázatát.

A KÉSZÜLÉK LEÍRÁSA

1. SDS tokmány, 2. Kiegészítő markolat, 3. Ravaszszár, 4. Kapcsoló, 5. Forgásirány váltó kapcsoló, 6. Működési mód átkapcsoló 7. Fúrásmélység határoló, 8. SDS tokmányburkolat

3.A GÉP RENDELTETÉSE

A fúrókalapács fa, fém, műanyag és egyéb anyagok ütvefúrás nélküli fúrására, kő, beton, téglá ütvefúrására és építőanyagokban való véséssel kapcsolatos könnyebb munkákra rendeltetett. A berendezés elektropneumatikus ütművel rendelkezik, melyet a vésési munkáknál lehet kihasználni. A vésési dőlésszög állításának lehetősége révén a vésés különböző pozíciókban.

4.HASZNÁLATI KORLÁTOZÁSOK

A készüléket csak a Megengedett Üzemi Körülményeknek megfelelően szabad használni. A készüléket csak és kizárólag eredeti alkatrészekkel és SDS Plus tokmánnal felszerelt tartozékokkal szabad használni. A készülék ventilátor tervezése és kivitelezése nem biztosítja annak professzionális célú felhasználását.

A berendezés kizárólagosan barkácsok számára, vagy otthoni felhasználásra rendeltetett.

A mechanikai és villamos felépítésben eszközölt önkényes változtatások, bármilyen módosítások, a Használati Utasításban nem említett kezelési tevékenységek jogtalanul kerülnek elkönnyítésre és a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek.

A berendezés rendeltetésnek vagy a Használati Utasításnak nem megfelelő használata a Garanciális Jogok azonnali elvesztéséhez vezetnek.

Mechanikus sérülések, különösen a burkolat deformálódásának észlelése esetén a berendezést nem szabad használni.

Szintén tilos a berendezést használni, ha működésében rendellenességet észlel. Ilyen esetben a berendezést feltétel nélkül le kell védeni, majd javítását a DERA - EXIM Sp. z o.o. márkaszervizében rendelje meg.

MEGENGEDETT ÜZEMI KÖRÜLMÉNYEK

Szakaszos üzemmód S2 15 perc

A gép kizárólagosan jól működő szellőztetéssel rendelkező zárt térben használható. Kerülje a nedvességet.

5.MŰSZAKI ADATOK

A gép típusa	DED7850
Motor típusa	kommutátoros
Tápfeszültség	230V~ 50Hz
Névleges teljesítmény	900 W
Percenkénti fordulatszám	0÷1300
Percenkénti ütésszám	5100
Ütési energia (J)	3,2 J
Ütőmű mechanika	elektropneumatikus
Munkaszerszámok rögzítési rendszere:	SDS Plus
Maximális fúrési átmérő:	
- fémbe	13 mm
- fában	32 mm
- betonban	36 mm

Zajszint (hangnyomás-szint) LpA	92,3 dB(A)
Zajszint (hangteljesítmény-szint) LWa	103,3 dB(A)
Zajszint mérési pontatlanság KpA, KWA	3 dB(A)
Maximális rezgésszint a főmarkolaton:	11,964 m/s ²
Maximális rezgésszint a segédmarkolaton:	10,037 m/s ²
Rezgésszint mérési pontatlanság K	1,5 m/s ²
Érintésvédelmi osztály	II
Közvetlen érintkezési védelmi osztály	IP 20
Súly	3,1 kg

Figyelem A rezgés értéke az elektromos szerszám alkalmazási területétől függ és bizonyos körülmények között túllépheti a meghatározott értékeket!

Figyelem A zaj halláskárosodást okozhat, a munka közben használjon hallásvédő eszközt!

6.A MUNKA ELŐKÉSZÍTÉSE

A fúrókalapácsot jól megvilágított helyen szabad használni. A kapcsoló a berendezés markolatában található. A hajtómotor addig működik, amíg a kapcsoló le van nyomva. Az elektromos szerszám használata során olyan testhelyzetet kell felvenni, hogy a munka során ne essünk el. Az első elindítást (néhány perc) a kikapcsolt ütvefúró pozícióba állított üzemmóddal kell elvégezni.

A segédmarkolat használata

Mindenkor használja a berendezéshez mellékelt segédmarkolatot. A beszabályozáshoz és az operátor egyedi preferenciáihoz való illesztéshez lazítsa fel a markolat szabályozógombját, állítsa a markolatot a kívánt helyzetbe, majd rögzítse. Munka közben a berendezést fogja két kézzel!

FIGYELEM! Minden alkalommal, a munka ciklus elkezdése előtt, vagy a munkaeszköz kicserélése előtt ellenőrizze és esetlegesen töltsen után a kenőzsírt a munkaeszköz szerelőcsomóján. A túl kevés kenőzsír a munkaeszköz szerszámfejen történő elakadásához vezethet.

FIGYELEM: A fúrókalapács bármilyen, SDS Plus (SDS) (a „Műszaki adatokban” megadott maximális paraméterű) szerszámmal használható.

A megmunkáló vég felszerelése (véső, fúró)

A megmunkáló vég minden cseréjét és felszerelését használja fel a tokmánykamra alapos megtisztítására és a belső mozgóalkatrészek megkenésére. A munka megkezdése előtt vagy a megmunkáló vég cseréjekor ellenőrizze, és ha szükséges egészítse ki a kenőanyagot a megmunkáló vég tokmányában. A túl kevés kenőanyag a megmunkáló vég megakadásához vezethet a készülékfejen.

A megmunkáló vég rögzítése céljából mozgassa a tokmányburkolatot a készülék hátulja felé, majd helyezze be a megmunkáló véget és forgassa azt, amíg mélyebben nem csúszik (ha a megmunkáló véget nem lehet forgatni, az jelezheti azt, hogy már be van nyomva a célmélységig). Engedje vissza a tokmányburkolatot és hagyja azt visszatérni a kiindulási helyzetbe. Győződjön meg róla, hogy a megmunkáló vég megfelelően rögzített-e: helyezze el vízszintesen a készüléket és próbálja meg kihúzni a megmunkáló véget enyhén balra és jobbra forgatva. Ha nem lehet kihúzni, az azt jelenti, hogy megfelelően rögzítve van. A megmunkáló végek szerelését az F és G képek mutatják be.

Az illesztési szög beállítása

A szabályozógomb (l ábra 2 pozíció) segítségével válassza ki a „rotáció” állást. Ezáltal átállítható a kalapácsba behelyezett vésőhegy pozíciója. Állítsa a vésőhegyt a kívánt helyzetbe. Állítsa az üzemmódkapcsolót a kívánt helyzetbe.

7. HÁLÓZATRA CSATLAKOZTATÁS

A berendezés hálózati forrásra csatlakoztatása előtt ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik az adattáblán szereplő értékkel. A berendezés tápcsatlakozását az elektromos hálózatokra vonatkozó alapvető elvárások szerint kell elvégezni és meg kell felelniük a felhasználói biztonsági követelményeknek. A tápvezeték minimális keresztmetszet és a minimális biztosító értékek paramétereit a berendezése teljesítménye függvényében az alábbi táblázat tartalmazza.

A telepítést jogosult villanyszerelőnek kell kiviteleznie. Amennyiben hosszabbított használni, ügyeljen rá, hogy az ér keresztmetszete ne legyen kisebb a megkövetelnél (lásd a táblázatot). A villamos vezetékét úgy helyezze el, hogy a munka közben ne legyen kitéve elvágásnak. Ne használjon megrongálódott hosszabbítóldószakaszon ellenőrizze a tápvezeték műszaki állapotát. Ne húzza a tápvezetékénél fogva.

A berendezés teljesítménye [W]	Minimális vezeték-átmérő [mm ²]	Minimális C típusú biztosíték [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8.A BERENDEZÉS BEKAPCSOLÁSA

Figyelem! A tevékenységeket az aljzattól kihúzott dugóval végezze.

Tegye fel az oldalsó fogantyú. Szükségtől függően helyezze be a fúrásmélység-ütközőt. Tolja be a munkaszerszámot. Ellenőrizze, hogy a fúró megfelelően rögzítésre került. Válassza ki az üzemmódot. Csatlakoztassa a csatlakozó dugót a hálózati aljzathoz. Támassza a szerszámot a felületre. Kezdje el a munkát.

Figyelem Csak akkor szabad üresjáratban próbát tenni, ha az elektromos szerszám le van eresztve és a munkaeszköz lefelé került irányításra.

9. A BERENDEZÉS HASZNÁLATA

Figyelem A fúrókalapács üzemében a munkaszerszám enyhén forgómozgása megengedett.

A segédmarkolat (fogantyú) rögzítése

Lazítsa fel a fogantyút a markolat lecsavarásával. Húzza rá a fogantyút a fejre úgy, hogy a bilincse mélyedésbe kerüljön. Állítsa be a szöveget. Szorítsa meg a berendezés befogóját a markolat becsavarásával.

Figyelem Az elektromos szerszám elindítása előtt ellenőrizze, hogy az oldalsó fogantyú van olyan erősen rögzítve, hogy nem fog eltolódni a szerszám rezgése hatására.

A fűrasmélység ütköző rögzítése (E kép)

Lazítsa fel a fogantyút a markolat lecsavarásával. Tolja be az ütközőt a megfelelő mélységbe és rögzítse a markolat fogantyújának megszorításával.

Vízszintes irányú fúrás (ütvefúrás)

Ellenőrizze, hogy a fűrási övezetben nincs feszültség alatti vezeték, cső és egyéb, az épület infrastruktúrájához tartozó vezeték. Amennyiben ilyen gyanú felmerül, vagy a fűrási övezet közelében vezetékek kerülnek feltárára, az áramköröket azonnal le kell csatlakoztatni a hálózatról.

A kisebb átmérőjű furatok fűrását a fűrővég betámasztásával és a fűrő enyhe falhoz nyomásával kell kezdeni. A mélyebb furatok hosszabb fűrővel végzett előkészítése lépcsőzetes mélyítést igényel. A fűrő hosszakat úgy kell megválasztani, hogy a következő fűrő félig bemeződjön a mélyedésbe. A fűrés hosszabbított fűrőkkel való elkezdése tilos és veszélyes. A rányomás erejét úgy kell megválasztani, hogy a munka közben az ütőmechanika fémes hangokat adjon ki. A kis rányomás, vagy a túlzott rányomás rontja a fűrés hatékonyságát. A kívánt mélység elérése után a nyomást csökkenteni kell, lehetővé téve a forgács eltávolítását. A forgács eltávolításának hatékonysága a fűrási mélység növekedésével romlik.

Függőleges (padló) fúrás

Szükség esetén állítsa az oldalsó fogantyút a fűrási folyamat számára kényelmes helyzetbe. A függőleges fűrási folyamatot a vízszinteshez hasonlóan kell elvégezni. Emlékezzon rá, hogy a függőleges helyzetben a fűrőnek kisebb a forgács elvezetési képessége, főleg a hosszú vékony és a nagy átmérőjű fűrésoknál. Ebből kifolyólag ajánlott a furatot gyakran átfúrni, vagy kiöblíteni. A furatban összegyűlt, el nem távolított forgács rontja a fűrási folyamat minőségét, növeli a fűrő hőmérsékletét és ennek következményeként ez a fűrőfej leválásához és a szerszámfej sérüléséhez vezethet.

Mélyítés (vésés)

Szerelje be a munkához megfelelő vésőt. Állítsa az üzemmód kapcsolót „kovácsolás” állásba (1 ábra 1 pozíció).

Ütvefúrás nélküli fúrás (pl. kerámia)

Az ütvefűrő vésőgép szükség esetén törekeny anyagokban való furatok készítéséhez is alkalmazható (pl. csempe, gres, klinker, stb.). Ehhez be kell kapcsolni a fej forgását és az ütvefúrást ki kell kapcsolni (1 ábra 4 pozíció). A fűrés helyétől függően a munkát a fal/padló stb. fűrásához hasonlóan kell elvégezni.

Patkolás a szerszám enyhe forgatásával

Szerelje be a munkához megfelelő vésőt. Állítsa az üzemmód kapcsolót „szerszám forgatása” állásba (1 ábra 2 pozíció).

Forgásirány váltás

A forgásirányváltó kapcsoló (A kép, 5. poz.) a berendezés feje forgásának azonnal irányváltását szolgálja. A forgásirány váltáshoz kapcsolja ki a berendezést (engedje fel a kapcsolót), állítsa a forgásirányváltó kapcsolót a kívánt helyzetbe és kapcsolja a berendezést.

FIGYELEM: Tilos a forgásirányt az üzem közben átállítani, mert megsérülhet a berendezés áttétele.

Használat SDS adapterrel - fúrótokmány

A készlet tartalmaz egy SDS tokmány adaptert, fúrótokmányhoz, ami lehetővé teszi hengeres fűrőszárak használatát.

10. FOLYÓ KEZELÉSI MŰVELETEK

A folyó karbantartási tevékenységet a dugó kihúzott állapotban kell végezni. Ellenőrizze, hogy a csatlakozókábel nem sérült. Időszakosan ellenőrizze a kalapácsfűrő műszaki állapotát, ellenőrizze az elektrografit kefék állapotát, hogy ne legyenek 5 mm-nél rövidebbek. A kefék kivételéhez csavarozza le a kefetartó fedelét.

Rendszeresen tisztítsa az egész elektromos szerszámot. Ügyeljen rá, hogy a motor szellőzőnyílásai ne legyenek eltömődve. Elszenyeződés esetén azt ki kell tisztítani (pl. sűrített levegővel).

11. A HIBÁK ÖNÁLLÓ ELHÁRÍTÁSA

Figyelem: Az önálló hibaelhárítás megkezdése előtt válassza le a hálózatról és győződjön meg arról, hogy nem működik.

Probléma	Oka	Elhárítás
A kalapács nem működik	A feszültségkábel rosszul csatlakoztatva vagy sérült A csatlakozó aljzatban nincs hálózati feszültség Elhasznált motor kefék Meghibásodott kapcsoló	Nyomja be mélyebben a csatlakozó dugót az aljzatba, ellenőrizze a tápvezetékét Ellenőrizze a feszültséget az aljzatban, ellenőrizze a biztosítékot Cserélje ki a keféket új kefékre Az elektromos szerszámot adja le javításra
A kalapács nehezen indul	Elkoptott csapágó	Az elektromos szerszámot adja le javításra
A motor	Eltömődött	Tisztítsa meg a

túlmelegedik	szellőzőnyílások	nyílásokat
	Túllépett megengedett üzemi paraméterek	Kapcsolja ki az elektromos szerszámot, tegye félre a munkát a gép teljes lehűléséig Csökkentse a rányomást
	Túl nagy terhelés a szerszámon	

12. A BERENDEZÉS KÉSZLETE, ZÁRÓ MEGJEGYZÉSEK

Kompletálás: 1. Fűrőkalapács, 2. Kiegészítő markolat, 3. Fűrasmélység határoló, 4. SDS Fűrőtokmány adapter, 5. Fűrő tokmánykulcs, 6. Beton fűrőszár – 3 db., 7. Tartalék kenőzsír

Záró megjegyzések

Az alkatrészek megrendelésekor kérjük megadni a típuscímken található szériaszámot. Kérjük a megrendelődött alkatrészt leírni, megadva a berendezés megközelített vásárlási idejét. A garanciális időszakban a javítások a Garanciajegyben leírt szabályok szerint kerülnek elvégzésre. A reklamált terméket kérjük a javításra eljuttatni a vásárlás helyére (az eladó köteles a reklamált terméket átvenni), vagy a DERA - EXIM Központi Szervizébe. Kérjük csatolni az Importőr által kiállított garanciajegyet. E nélkül a javítás garanciális időszakra túli javításként kerül elküldésre. A garanciális időszakra túli javításokat a Központi Szerviz végzi. A megrendelődött terméket a Szervizbe kel elküldeni (a szállítási díjat a felhasználó fedezi).

13. ALKATRÉS Z KIMUTATÁS AZ ÖSSZEÁLLÍTÁSI RAJZHOZ

1	SDS gumiburkolat	51	Közgyűrű
2	Seger gyűrű		
3	Alátét	53	O-gyűrű
4	Seger gyűrű	54	Csapágó 609
5	Tokmány burkolat	55	Csapágóház
6	Alátét	56	Csavar
7	Acélgolyó	57	Hajtóműtengely
8	Alátét	58	Csapágó
9	Rugó	59	Módváltó
10	SDS tokmány aljzat	60	Rugó
11	O-gyűrű	61	Csapágó
12	Tömítés	62	Csapágóazott excenter
13	Csapágóburkolat	63	Csapágó
14	Csap	64	Fogaskerék
15	Csavar	65	Rugó
16	Seger gyűrű	66	Rugóreteszelés
17	Hajtóműház	67	Alátét
18	Tömítés	68	Forgórész
19	Csapágóburkolat	69	Alátét
20	Csapágó	70	Csapágó
21	Csapágó	71	Állórész burkolat
22	Alátét	72	Csavar
23	Csavar	73	Állórész
24	Seger gyűrű	74	Alátét
25	Alátét	75	Csapágó gumi burkolata
26	Rugó	76	Készülék ház
27	O-gyűrű	77	Szénkefe
28	Üzemmód váltó kar	78	Szénkefetartó
29	Üzemmód váltó tárcsa	79	Rugó
30	Rugó	80	Hátsó burkolat
31	Módváltás reteszélése	81	Csavar
32	Fogaskerék	82	Kapcsoló
33	Acélgolyó	83	Tápkábel
34	Persely	84	Tápkábel előtét
35	Ék	85	Tápkábel szorítóbilincs
36	Osztókerék	86	Csavar
37	Seger gyűrű	87	Csavar
38	Seger gyűrű	88	Csavar
39	Persely	89	Bilincs a kiegészítő markolathoz
40	O-gyűrű	90	Csavar
41	O-gyűrű	91	A kiegészítő markolat aljzata
42	Persely	92	Rugó
43	Seger gyűrű	93	Reteszelés
44	Dugattyú	95	Fűrasmélység határoló
45	O-gyűrű	96	A kiegészítő markolat tartója
46	Henger	97	Anyacsavar
47	Alátét	99	Alátét
48	Ék	100	Elektromos vezeték
49	O-gyűrű	101	Elektromos vezeték
50	Csapágóburkolat	102	Elektromos vezeték
		103	Elektromos vezeték

14. INFORMÁCIÓ A FELHASZNÁLÓKNAK AZ ELEKTROMOS ÉSELEKTRONIKUS BERENDEZÉSEK HULLADÉKKEZELÉSÉRŐL

(háztartásokra vonatkozó tájékoztatás)



A bemutatott, termékeken vagy a hozzájuk csatolt dokumentáción szereplő szimbólum arról tájékoztat, hogy az üzemmódtelen elektromos vagy elektronikus berendezéseket nem szabad a háztartási szeméttel együtt kidobni. Hulladékkezelésük, újrafelhasználásuk vagy elemek hasznosítása során a követendő eljárás a berendezés speciális gyűjtőponton történő leadása, ahol díjmentesen átvételre kerül. Az elhasznált készülékek gyűjtőpontjainak elhelyezkedéséről a helyi hatóságok adnak tájékoztatást, pl. internetes oldalain.

A berendezés helyes hulladékkezelése lehetővé teszi értékes erőforrások megőrzését és az egészségre és a környezetre kifejtett negatív hatás elkerülését, melyeket a nem megfelelő hulladékkezelés veszélyeztethet.

A szabályszerűtlen hulladékkezelés a megfelelő helyi szabályokban meghatározott bírságok kiszabásával jár.

Felhasználók az Európai Unió országában

Elektromos vagy elektronikus berendezés kidobásának szükségessége esetén kérjük lépjenek kapcsolatba a legközelebbi eladási ponttal vagy szállítóval, aki további tájékoztatást nyújt.

Hulladékkezelés az Európai Unión kívüli országokban

Ez a szimbólum csak az Európai Unió országaira vonatkozik.

A jelen termék kidobásának szükségessége esetén kérjük kapcsolatba lépni a helyi hatóságokkal vagy az eladóval a helyes eljárásra vonatkozó tájékoztatásért.

Traducerea instrucțiunii originale



1. Photos et dessins
2. Dispositions de sécurité du travail détaillées
3. Utilisation prévue de l'appareil
4. Limitations d'utilisation
5. Caractéristiques techniques
6. Préparatifs au travail
7. Branchement au réseau
8. Branchement de l'appareil
9. Utilisation de l'appareil
10. Activités de service courantes
11. Élimination arbitraire des défauts
12. Complétion de l'appareil, remarques finales
13. Liste des pièces du dessin de montage
14. Informations pour l'utilisateur sur les déchets d'équipement électriques et électroniques

Déclaration de conformité est jointe à l'appareil en tant que document séparé. A défaut de la Déclaration de conformité il faut prendre contact avec Dedra-Exim Sp. z o.o.

Les Conditions générales de sécurité du travail ont été annexées à la Notice d'utilisation en tant qu'une brochure séparée. Les Conditions de sécurité détaillées pour l'appareil décrit ont été annexées à la Notice d'utilisation.

ATTENTION Au cours du travail de l'appareil, il est conseillé de respecter toujours les consignes de sécurité du travail pour éviter l'incendie, l'électrocution ou les lésions mécaniques. Avant d'exploiter l'appareil veuillez bien lire le Mode d'Emploi. Veuillez garder le Mode d'Emploi, le Règlement de sécurité du travail et la Déclaration de conformité. Le respect strict des indications et des conseils se trouvant dans le Mode d'Emploi aura l'influence sur la durée de vie de votre appareil.

ATTENTION Pendant le travail, il faut impérativement respecter les consignes contenues dans le Règlement de sécurité du travail. Le Règlement de sécurité du travail est joint à l'appareil en tant qu'une brochure séparée et il faut la garder. Dans le cas de transmission de l'appareil à une autre personne, il faut lui transmettre aussi le Mode d'Emploi, le Règlement de sécurité du travail et la Déclaration de conformité. Dedra-Exim n'assume pas la responsabilité d'accidents à la suite du non-respect des consignes de sécurité du travail. Il faut lire attentivement tous les règlements de sécurité et tous les modes d'emploi. Le non respect des avertissements et consignes peut provoquer l'électrocution, l'incendie et / ou les blessures graves. Garder toutes les instructions, tous les règlements de sécurité et la déclaration de conformité pour les besoins futurs.

2. DISPOSITIONS DE SÉCURITÉ DU TRAVAIL DÉTAILLÉES

Sécurité d'utilisation de l'appareil

1. Il est proscrit de surcharger l'appareil. L'appareil doit être utilisé en conformité à son usage prévu.
2. Ne pas exploiter l'appareil dont l'interrupteur est détérioré (on ne peut pas commuter les positions « marche » et « arrêt » et inversement). Chaque appareil ayant le commutateur de fonctionnement détérioré est dangereux et doit être transmis pour la réparation.
3. Retirer la fiche de la prise d'alimentation ou débrancher l'alimentation de batterie avant de régler l'appareil, remplacer les accessoires ou après avoir terminé le travail en stockant l'appareil. Lesdites mesures de précaution réduisent le risque de la mise en marche involontaire de l'appareil.
4. Il faut stocker l'appareil dans un lieu inaccessible aux enfants. Les personnes non instruites pour l'utilisation de l'appareil ou ne connaissant pas la présente notice ni les dispositions de sécurité ne peuvent pas exploiter l'appareil.
5. Il faut entretenir l'appareil et vérifier périodiquement son état. Il convient de vérifier s'il n'y a pas de déplacements irréguliers des fixations d'éléments mobiles, d'endommagements ou d'autres irrégularités pouvant influencer le fonctionnement de l'appareil. Si l'appareil est abîmé, il faut le transmettre pour la réparation avant de l'utiliser. L'entretien incorrect ou son défaut est la cause des accidents.
6. Les accessoires de travail fournis avec l'appareil (burins et mèches) doivent être maintenus en propreté et leur état et tranchant doivent être vérifiés. Les

appareils accessoires de travail correctement entretenus fonctionnent mieux et il est plus probable qu'ils ne se coincent pas lors du travail.

7. Il faut utiliser l'appareil et ses accessoires conformément à leur usage prévu, le présent mode d'emploi et les règles de sécurité en prenant en considération les conditions et le type du travail réalisé.

L'utilisation de l'appareil non conforme à son affectation peut être la cause de l'accident.

8. Il faut exploiter l'appareil avec ses mandrins supplémentaires fournies avec l'appareil. Elles réduisent le risque de perte du contrôle de l'appareil et celui de lésions corporelles.

Description de l'appareil

1. Mandrin SDS, 2. Poignée auxiliaire, 3. Blocage du mécanisme de détente, 4. Interrupteur, 5. Inverseur de rotation, 6. Commutateur de mode de travail 7. Limiteur de profondeur du forage, 8. Protection du mandrin SDS

3. UTILISATION PRÉVUE DE L'APPAREIL

Le marteau perforateur rotatif est l'appareil conçu pour le perçage dans le bois, le métal, le plastique et d'autres matériaux, pour le perçage à percussion dans la pierre, le béton, la brique et pour les travaux plus légers liés au burinage dans les matériaux de construction. L'appareil est équipé de la percussion électropneumatique qui peut être utilisée pour le forage. Grâce à la possibilité de modifier l'angle de position du burin, il est possible de forger dans les positions diverses.

4. LIMITATIONS D'UTILISATION

L'appareil peut être utilisé uniquement en conformité aux Conditions de fonctionnement acceptables. L'appareil peut être utilisé exclusivement avec les pièces et accessoires d'origine équipés du mandrin SDS Plus. Dans la conception et construction de l'appareil on n'a pas prévu son utilisation à des fins professionnels/lucratives.

L'appareil est dédié seulement aux bricoleurs ou pour l'usage domestique.

Les changements arbitraires de construction mécanique et électrique, toutes les modifications et les actions de service non décrites dans le Mode d'Emploi seront traitées comme illicites et causeront la perte immédiate des Droits de Garantie.

L'exploitation de l'appareil non conforme à son usage prévu et au Mode d'emploi causera tout de suite la perte de Droits de Garantie.

En cas de détecter les endommagements mécaniques et avant tout les déformations du boîtier, il ne faut pas utiliser l'appareil.

Il est défendu aussi d'exploiter l'appareil si son fonctionnement est irrégulier. Il faut alors impérativement protéger l'appareil et ensuite le faire réparer dans le service autorisé de DEDRA-EXIM Sp. z o.o.

CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT ACCEPTABLES

Service temporaire S2 15 min

La machine peut être utilisée seulement dans les locaux fermés ayant la ventilation fiable. Il faut éviter l'humidité.

5. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Type de machine	DED7850
Type de moteur	à collecteur
Tension d'alimentation	230V~ 50Hz
Puissance signalétique	900 W
Nombre de rotations par minute	0+1300
Nombre de coups par minute	5100
Energie d'impact (J)	3,2 J
Mécanisme à percussion	électropneumatique
Système de fixation des outils de travail	SDS Plus
Diamètre maximale de perçage	
- dans le métal	13 mm
- dans le bois	32 mm
- dans le béton	36 mm
Emission du bruit (pression acoustique) LpA	92,3 dB(A)
Emission du bruit (puissance acoustique) LWA	103,3 dB(A)
Incertitude de mesurage de l'émission du bruit KpA, KWA	3 dB(A)
Niveau maximal de vibrations sur le mandrin principal:	11,964 m/s ²
Niveau maximal de vibrations sur le mandrin supplémentaire:	10,037 m/s ²
Incertitude de mesurage de l'émission de vibrations K	1,5 m/s ²
Classe de protection	II
Classe de protection contre l'accès direct	IP 20
Poids	3,1 kg

ATTENTION La valeur de vibrations dépend de la zone d'utilisation de l'appareil électrique et peut dépasser la valeur définie dans certaines circonstances !

ATTENTION Le bruit peut causer la lésion de l'ouïe, pendant le travail il faut utiliser toujours la protection auditive !

6. PRÉPARATIFS AU TRAVAIL

Le marteau devrait être exploité dans un lieu bien éclairé. L'interrupteur se trouve dans le mandrin de l'appareil. Le moteur de propulsion travaille si longtemps que l'interrupteur est appuyé. En utilisant l'appareil, il faut prendre une telle position

pour ne pas tomber lors du travail. Le premier démarrage (pour quelques secondes) se fait avec le sélecteur de fonction dans la position de percussion.

Utilisation du mandrin supplémentaire

Il faut utiliser toujours le mandrin supplémentaire joint à l'appareil. Pour le réglage et l'ajustement aux préférences individuelles de l'opérateur, il faut desserrer le bouton de serrage de la poignée, sélectionner la position souhaitée et ensuite serrer fort le bouton. Pendant le travail tenir le marteau toujours à deux mains !

ATTENTION! Chaque fois, avant de commencer le cycle de travail ou à l'occasion de remplacer l'outil de travail, il faut vérifier et éventuellement remplir le graisse sur l'embout d'assemblage de l'outil de travail. La quantité de graisse trop petite peut causer le blocage de l'outil de travail dans la tête.

ATTENTION! Le marteau peut être exploité avec chaque outil ayant le mandrin SDS Plus (SDS) (aux paramètres maxi présentés dans les « Données techniques »).

Assemblage de l'embout de travail (burin, foret)

Chaque remplacement et assemblage de l'embout de travail doit être utilisé pour nettoyer à fond la chambre de poignée et pour lubrifier les pièces mobiles à l'intérieur. Avant de commencer le travail ou en remplaçant l'embout de travail, il faut vérifier ou éventuellement remplir le lubrifiant sur l'embout de travail. Une quantité de lubrifiant trop faible peut bloquer l'embout de travail dans la tête de l'appareil.

Pour installer l'embout de travail, il faut glisser la protection de poignée vers l'arrière de l'appareil, puis insérer l'embout et le tourner jusqu'à ce qu'il s'enfonce plus profondément (si l'embout ne peut pas tourner, cela peut signifier qu'il a déjà glissé dans la profondeur cible). Relâcher la protection de poignée et lui permettre de revenir à la position de départ. S'assurer que l'embout de travail est correctement fixé: mettre l'appareil horizontalement et essayer de retirer l'embout de travail en le tournant légèrement à gauche et à droite. Si on ne peut pas le retirer, cela signifie qu'il a été correctement installé. Les photos F et G présentent l'assemblage de l'embout.

Réglage de l'angle de contact

A l'aide du sélecteur (Des. I, pos. 2) sélectionner la position „rotation de l'outil” ce qui permettra la modification de la position du burin placé dans l'embout de marteau. Positionner le sélecteur de fonction à la fonction souhaitée.

7. BRANCHEMENT AU RÉSEAU

Avant de brancher l'appareil à la source d'alimentation, il faut s'assurer si la tension d'alimentation convient à la valeur indiquée sur la plaque signalétique. L'installation d'alimentation de l'appareil devrait être réalisée conformément aux exigences principales concernant l'installation électrique et satisfaisant aux exigences de la sécurité de l'usage. Les paramètres de la section minimale du conduit d'alimentation et ceux de la valeur minimale du fusible en fonction de la puissance de l'appareil sont présentés dans le tableau ci-dessous. L'installation devrait être réalisée par un électricien qualifié. Si on utilise des rallonges, il faut faire attention à ce que la section du fil de câble ne soit plus petite de la section demandée (voir le tableau). Le conduit électrique doit être posé de manière à ne pas l'exposer au danger de coupement. Ne pas utiliser de rallonges détériorées. Vérifier systématiquement l'état technique du conduit d'alimentation. Ne pas tirer le conduit d'alimentation.

Puissance de l'appareil [W]	Section minimale du conduit [mm ²]	Valeur minimale du fusible type C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. BRANCHEMENT DE L'APPAREIL

Attention! Les opérations faites avec la fiche retirée de la prise.

Mettre le mandrin latéral. En fonction du besoin, insérer la butée de profondeur du perçage. Insérer l'embout de travail. S'assurer que la mèche est correctement installée. Sélectionner le mode de travail. Insérer la fiche dans la prise d'alimentation. Appuyer l'outil contre la surface. Commencer le travail.

ATTENTION! Faire les essais de fonctionnement à vide seulement quand l'appareil électrique est abaissé et l'embout de travail dirigé verticalement vers le bas.

9. UTILISATION DE L'APPAREIL

ATTENTION! Pendant le travail avec le perforateur-burineur, un mouvement rotatif délicat de l'embout de travail est acceptable.

Assemblage de la poignée (mandrin) supplémentaire

Desserrer le mandrin en dévissant la poignée. Apposer le mandrin à la tête pour que le collier se trouve dans la rainure. Régler l'angle. Serrer le mandrin sur l'appareil en vissant la poignée.

ATTENTION! Avant de démarrer l'appareil électrique, il convient de s'assurer que le mandrin latéral est suffisamment fort serré pour qu'il ne se déplace pas à la suite des vibrations du marteau.

Assemblage de la butée de profondeur du perçage (photo E)

Desserrer le mandrin en dévissant la poignée. Insérer la butée à la profondeur souhaitée et la fixer en serrant le mandrin de poignée.

Perçage horizontal (avec percussion)

S'assurer que dans la zone de perçage il n'y a pas de câbles électriques sous tension, tubes ou d'autres conduits d'infrastructure du bâtiment habitable. Si la présence des câbles est constatée ou présumée à proximité de la zone de perçage, il faut absolument déconnecter les circuits du réseau d'alimentation.

On commence le perçage des trous au petit diamètre en apposant les extrémités de la mèche et en pressant légèrement la perceuse contre le mur. Le perçage

profond avec les mèches longues exige l'approfondissement graduel. Il faut adapter les longueurs de mèches de façon à ce que la mèche suivante entre dans le trou à moitié. Le perçage avec les mèches rallongées est interdit et très dangereux. Ajuster la force de contact de manière à ce que le mécanisme à percussion émette les bruits métalliques pendant le travail. La pression soudaine ou la force de contact trop grande empire les effets de perçage. Après avoir atteint la profondeur de perçage souhaitée, diminuer la force de contact, permettre l'extraction des poussières du trou. L'efficacité d'extraction des poussières diminue avec la profondeur de perçage.

Perçage vertical (dans le plancher)

En cas du besoin, régler le mandrin latéral dans la position ajustée au perçage. Le perçage vertical et horizontal sont pareils pourtant il faut savoir que la mèche en position verticale a l'efficacité d'extraire les poussières la plus petite surtout dans les cas du perçage profond et avec les grands diamètres. Il est recommandé donc de purger ou rincer le trou relativement fréquemment. Les poussières accumulées dans le trou, non extraites, empiètent la qualité du perçage, font augmenter la température de la mèche et par conséquent peuvent causer la chute de la plaque de mèche ou l'endommagement de la tête de marteau.

Forage (burinage)

Installer un burin adapté au type de travail. Mettre le commutateur de mode de travail dans la position „forgeage” (des. I, pos. 1).

Perçage sans percussion (p.ex. dans la céramique)

Le marteau perforateur rotatif en fonction du besoin peut servir à creuser les trous dans les matériaux fragiles (p.ex. carrelage, grès, plinthe etc.) A cet effet, il faut activer les rotations de la tête et ensuite la percussion (Des. I, pos. 4). En fonction du lieu à percer, travailler comme dans le cas de perçage dans la maçonnerie/plancher etc.

Mortaisage avec rotation lâche de l'outil

Installer un burin adapté au type de travail. Mettre le commutateur de mode de travail dans la position „rotation de l'appareil” (des. I, pos. 2).

Inversement du sens de rotation

L'inverseur du sens de rotation (photo A, pos.5) sert à changer immédiatement le sens de rotation de la tête de l'appareil. Pour changer le sens de rotation, il faut arrêter l'appareil (libérer l'interrupteur), régler l'inverseur du sens de rotation à la position souhaitée et démarrer l'appareil. **ATTENTION! Ne jamais changer de sens de rotation pendant le travail à cause du risque d'endommager l'engrenage de l'appareil !**

Utilisation avec adaptateur SDS – mandrin de forage

L'adaptateur du mandrin SDS pour le mandrin de forage joint au kit permet aussi d'utiliser les forets avec poignée cylindrique

10. ACTIVITES DE SERVICE COURANTES

Réaliser les actions de service courantes avec la fiche retirée de la prise. Vérifier s'il y a des endommagements du câble de raccordement. Vérifier périodiquement l'état technique du perforateur-burineur, contrôler l'état des balais électrographites pour qu'ils ne soient pas plus courts de 5 mm. Pour sortir les balais, il faut dévisser le couvercle du logement de balais.

Nettoyer systématiquement tout l'appareil électrique. Il faut veiller pour que les trous de ventilation du moteur ne soient pas bouchés. En cas de la contamination, il faut les nettoyer (p.ex. à l'air comprimé).

11. ELIMINATION ARBITRAIRE DES DÉFAUTS



Attention: avant de procéder à l'élimination arbitraire des défauts, il faut déconnecter l'appareil de l'alimentation et s'assurer qu'il ne fonctionne pas.

PROBLEME	Cause	Solution
Le marteau ne fonctionne pas.	Le câble d'alimentation est endommagé ou mal raccordé. Il n'y a pas de tension dans la prise de réseau. Les balais électrographites usés. L'interrupteur endommagé.	Enfoncer la fiche plus profondément dans la prise, vérifier le câble d'alimentation. Vérifier la tension dans la prise, vérifier si le fusible a actionné. Remplacer les balais par les nouveaux. Transmettre l'appareil électrique à la réparation.
Le marteau démarre péniblement.	Les paliers de moteur grippés.	Transmettre l'appareil électrique à la réparation.
Le moteur surchauffe.	Les trous de ventilation bouchés. Les paramètres de travail admissibles dépassés. La force de contact de l'appareil trop fort.	Nettoyer les trous. Arrêter l'appareil électrique, reporter le travail jusqu'au moment du refroidissement complet de la machine. Réduire la force de contact.

12. COMPLÉTION DE L'APPAREIL, REMARQUES FINALES

« Complétion :1.Marteau rotatif à percussion,2.Poignée accessoire, 3.Limitateur de profondeur du perçage,4.Adaptateur SDS-mandrin de perçage, 5.Clé à mandrin de perçage, 6.Forets à béton – 3 pcs,7.Graisse de rechange”

Remarques finales

Veillez indiquer le numéro de LOT placé sur la plaque signalétique. Veillez décrire la pièce détériorée en désignant la date d'achat approximative. Pendant la période de garantie, les réparations sont faites d'après les règles données dans le Bulletin de garantie. Veillez transmettre le produit réclamé à la réparation dans le lieu d'achat (le vendeur est obligé à prendre le produit réclamé) ou l'envoyer au Service Central DEDRA - EXIM. Veillez bien joindre le Bulletin de garantie délivré par l'importateur. A défaut de ce document, la réparation sera traitée comme après garantie. Après la période de garantie, les réparations sont réalisées par le Service Central. Il faut envoyer le produit endommagé au Service (les frais de l'envoi chargent l'utilisateur).

13. LISTE DES PIÈCES DU DESSIN DE MONTAGE

1	Protection de SDS en caoutchouc	51	Bague intermédiaire
2	Circlip		
3	Rondelle	53	Joint torique
4	Circlip	54	Roulement 609
5	Protection de poignée	55	Poignée de roulement
6	Rondelle	56	Vis
7	Bille d'acier	57	Arbre de transmission
8	Rondelle	58	Roulement
9	Ressort	59	Commutateur de modes
10	Prise du mandrin SDS	60	Ressort
11	Joint torique	61	Roulement
12	Etanchéité	62	Excentrique encastré
13	Protection de roulement	63	Roulement
14	Etanchéité	64	Roue dentée
15	Vis	65	Ressort
16	Circlip	66	Blocage de ressort
17	Boîtier de transmission	67	Rondelle
18	Etanchéité	68	Rotor
19	Protection de roulement	69	Rondelle
20	Roulement	70	Roulement
21	Roulement	71	Protection de stator
22	Rondelle	72	Vis
23	Vis	73	Stator
24	Circlip	74	Rondelle
25	Rondelle	75	Protection de roulement en caoutchouc
26	Ressort	76	Boîtier
27	Joint torique	77	Balai de charbon électrographite
28	Levier de commutation de mode	78	Porte-balai
29	Sélecteur de commutation de mode	79	Ressort
30	Ressort	80	Boîtier arrière
31	Blocage de commutation de mode	81	Vis
32	Roue dentée	82	Interrupteur
33	Bille d'acier	83	Câble d'alimentation
34	Manchon	84	Passe-fil du câble d'alimentation
35	Cale	85	Agrafe de serrage du câble d'alimentation
36	Roue de capture	86	Vis
37	Circlip	87	Vis
38	Circlip	88	Vis
39	Manchon	89	Collier de la poignée auxiliaire
40	Joint torique	90	Vis
41	Joint torique	91	Prise de la poignée auxiliaire
42	Manchon	92	Ressort
43	Circlip	93	Blocage
44	Piston	95	Limiteur de profondeur de forage
45	Joint torique	96	Poignée de la poignée auxiliaire
46	Cylindre	97	Ecrou
47	Rondelle	99	Rondelle
48	Cale	100	Câble électrique
49	Joint torique	101	Câble électrique
50	Protection de roulement	102	Câble électrique
		103	Câble électrique

14. INFORMATIONS POUR L'UTILISATEUR SUR LES DÉCHETS D'ÉQUIPEMENT ÉLECTRIQUES ET ÉLECTRONIQUES

(concerne les ménages)



Le symbole présenté placé sur les produits ou sur les documents joints informe qu'il est défendu de jeter les appareils électriques ou électroniques défectueux avec d'autres déchets de ménage. Dans le cas de nécessité de recyclage, de réutilisation ou de retraitement des sous-ensembles, il faut transmettre l'appareil à un point de collecte spécialisé où il sera

reçu gratuitement. Les autorités locales présentent les informations sur la localisation de ces points par exemple sur leurs pages d'internet.

Le recyclage réglementaire permet de garder les ressources précieuses et d'éviter l'influence néfaste sur la santé et le milieu qui peut être menacé par les attitudes incorrectes envers les déchets.

Le recyclage incorrect est passible de peines prévues dans les réglementations locales.

es utilisateurs dans les pays de l'Union Européenne

Dans le cas de nécessité de se débarrasser des appareils électriques ou électroniques, il faut prendre contact avec le point de vente le plus proche ou le livreur qui vous en renseignera.

Le rejet des déchets dans les pays hors l'Union Européenne

Le symbole concerne seulement les pays de l'Union Européenne.

Dans le cas de nécessité de se débarrasser du produit présent, il faut prendre contact avec les autorités locales ou le vendeur pour se renseigner sur la procédure à suivre.

Traduction du mode d'emploi original

ES

1. Fotos y planos
2. Regulaciones detalladas de seguridad en el trabajo
3. Uso previsto del aparato
4. Restricciones del uso
5. Datos técnicos
6. Preparación para el trabajo
7. Conexión a la red
8. Puesta en marcha del equipo
9. Uso del aparato
10. Los servicios diarios
11. Auto reparaciones
12. Complementación del aparato, observaciones finales
13. Índice de las partes para el dibujo del ensamble
14. Información para los usuarios sobre la retirada de equipos eléctricos y electrónicos

Declaración de Conformidad está adjunta a esta máquina como un documento aparte. En caso de falta de la Declaración de Conformidad hay que contactarse con la empresa Dedra Exim Sp. z o.o.

Las Condiciones Generales de Seguridad están adjuntas al manual como un folleto separado. Las condiciones específicas de seguridad para el aparato descrito están adjuntas al manual de instrucciones.

ATENCIÓN Durante el funcionamiento de la máquina se recomienda respetar las reglas básicas de la seguridad de trabajo con el fin de evitar incendios, electrocución o daños mecánicos. Antes de utilizar la máquina, lea el Manual de Instrucciones. Pedimos guardar el Manual de Instrucciones, Instrucciones de Seguridad de Trabajo y Declaración de Conformidad. Rigurosa adhesión a las indicaciones y recomendaciones que figuran en el Manual de Instrucciones influirán en la prolongación de la vida de su máquina.

ATENCIÓN Durante el trabajo se debe respetar rigurosamente las indicaciones presentadas en la Instrucción de la Seguridad de Trabajo Instrucción de Seguridad de Trabajo está adjunta a la máquina como un folleto aparte y hay que guardarla. En caso de transferir la máquina a otra persona, por favor entregarle también el Manual de Instrucciones, la Instrucción de Seguridad de Trabajo y la Declaración de Conformidad. Empresa Dedra Exim Sp. z o.o. no se hace responsable de los accidentes ocasionados por no respetar las indicaciones de seguridad de trabajo. Hay que leer atentamente todas las instrucciones de seguridad y instrucciones de uso. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones puede provocar descargas eléctricas, incendios y / o lesiones graves. Mantenga todas las instrucciones, las instrucciones de seguridad y la declaración de conformidad para las necesidades futuras.

2. REGULACIONES DETALLADAS DE SEGURIDAD EN EL TRABAJO

La seguridad en el uso del aparato.

1. No sobrecargar el equipo. El aparato hay que usarlo de acuerdo con su diseño.
2. No se puede utilizar el aparato cuando tiene dañado el interruptor (no se puede cambiar de posición «Apagado» a la «Conectado» o al revés). Cada aparato con el interruptor dañado es peligroso y debe ser reparado.
3. Sacar la clavija de la toma de corriente o desconectar la alimentación de la batería antes de hacer los ajustes del aparato, el cambio de equipos o terminar el trabajo y durante el almacenamiento del aparato. Estas medidas de seguridad reducen el riesgo de un arranque incontrolado del aparato.
4. El aparato se debe almacenar fuera del alcance de los niños. El aparato no pueden utilizar personas sin entrenamiento en el uso o no están familiarizados con estas instrucciones y reglas de seguridad.
5. Hacer un mantenimiento del aparato periódicamente y controlar su estado. Controlar el aparato teniendo en cuenta el cambio de posición de las sujeciones de los elementos móviles, daños u otras irregularidades, que pueden influir sobre el funcionamiento del aparato. Si el aparato está dañado hay que llevarlo, enviarlo, al servicio antes de su uso. El mantenimiento incorrecto del aparato o su falta es la causa de muchos accidentes.
6. Los accesorios de trabajo suministrados con el aparato (cinceles y brocas) hay que mantenerlos limpios y controlar su estado y el afilado. Los accesorios de trabajo bien mantenidos trabajan mejor y es menos probable que queden atascados durante el trabajo.
7. Usar el aparato y sus accesorios de acuerdo a su diseño, con la presente instrucción y de acuerdo con las reglas de seguridad, teniendo en cuenta las condiciones y tipo de trabajo. El uso inapropiado del aparato puede causar un accidente.
8. Hay que usar el aparato con los mangos adicionales suministrados junto con el aparato. Estos disminuyen el riesgo de perder el control sobre el aparato y la aparición de una lesión del cuerpo.

DESCRIPCIÓN DEL APARATO

1. Portabrocas SDS, 2. Portabrocas adicional, 3. Bloqueo del gatillo, 4. Interruptor, 5. Selector de cambio de la dirección de giro, 6. Selector de modo de trabajo, 7. Tope de profundidad de perforación, 8. Cubierta de la sujeción SDS

3. USO PREVISTO DEL APARATO

El martillo rotativo con percusión es un aparato diseñado para las perforaciones en madera, metal, plástico y otros materiales, para las perforaciones de percusión en piedra, hormigón, ladrillo y para los trabajos livianos relacionados con el cincelado en los materiales de construcción. El aparato está equipado con la percusión electroneumática, que puede ser utilizada para hacer el cincelado. Gracias a la posibilidad de cambiar el ángulo del cincel es posible hacer el cincelado en diversas posiciones.

4. RESTRICCIONES DEL USO

El aparato puede ser utilizado únicamente de acuerdo con las "Condiciones admisibles de trabajo". El aparato puede ser utilizado únicamente con las partes y accesorios originales. En el diseño y construcción del aparato no fueron previstas aplicaciones para el uso profesional / comercial.

El dispositivo está diseñado para ser usado únicamente por los aficionados al bricolaje o el uso doméstico.

Cambios no autorizados en la construcción mecánica y eléctrica, cualquier modificación, y las operaciones de mantenimiento que no están descritas en el Manual de Instrucciones serán consideradas ilegales y causarán la pérdida inmediata de los Derechos de Garantía. El uso inapropiado del aparato o que no esté de acuerdo con el Manual de Instrucciones anulará inmediatamente los Derechos de Garantía. En caso de descubrir los fallos mecánicos, en particular, la deformación de la carcasa no hay que utilizar el aparato. No se puede utilizar el aparato también en casos de constatar las irregularidades en su funcionamiento. En este caso absolutamente hay que proteger el equipo y luego solicitar su reparación en un servicio autorizado de DEDRA-EXIM Sp. o.o.

LAS CONDICIONES DE TRABAJO ADMITIDAS

El trabajo adicional S2 15 minutos

La máquina sólo puede ser utilizada en los espacios cerrados o con una ventilación funcionando correctamente. Evitar la humedad.

5. DATOS TÉCNICOS

Tipo de máquina	DED7850
Tipo de motor	de conmutador
Tensión de alimentación	230V~ 50Hz
Potencia nominal	900 W
Numero de revoluciones por minuto	0+1300
Cantidad de golpes por minuto	5100
Energía de percusión (J)	3,2 J
Mecanismo de percusión	Electroneumático
Sistema de fijación de las herramientas de trabajo	SDS Plus
El diámetro máximo de la perforación:	
- en metal	13 mm
- en madera	32 mm
- en hormigón	36 mm
Emisiones sonoras (presión acústica) LpA	92,3 dB(A)
Emisiones sonoras (potencia acústica) LwA	103,3 dB(A)
Incertidumbre de medida de emisiones de ruido KpA, KWA	3 dB(A)
Nivel máximo de vibraciones en la empuñadura:	11,964 m/s ²
Nivel máximo de vibraciones en la empuñadura adicional:	10,037 m/s ²
Incertidumbre de medición de la emisión de vibraciones K	1,5 m/s ²
Clase de protección:	II
El grado de protección contra el acceso directo	IP 20
Peso	3,1 kg

¡ATENCIÓN! El valor de las vibraciones depende del lugar donde se usa el aparato y no puede superar el valor fijado para algunas circunstancias!

¡ATENCIÓN! El ruido puede dañar el oído, durante el trabajo siempre hay que usar medios de protección auditiva!

6. PREPARACIÓN PARA EL FUNCIONAMIENTO

El martillo debe ser utilizado en un lugar bien iluminado. El interruptor se encuentra en la empuñadura del aparato. El motor de accionamiento trabajará hasta que tengamos apretado el botón del interruptor. Durante el uso de la electroherramienta hay que tomar una posición para no caerse durante el trabajo. La primera puesta en marcha hay que realizarla (por unos minutos) con el interruptor del cambio de trabajo puesto en posición de percusión «apagado».

El uso del mango auxiliar

Hay que usar siempre la empuñadura auxiliar suministrado junto con el aparato. Para ajustarlo a las necesidades individuales del operario hay que aflojar la perilla del mango, poner la empuñadura en la posición deseada, y luego ajustar fuerte la perilla. Durante el trabajo siempre sostener el martillo con ambas manos.

¡ATENCIÓN! Antes de empezar el ciclo de trabajo o durante el cambio de la herramienta de trabajo siempre hay que controlar y también añadir (si hace falta) la cantidad necesaria de grasa sobre la punta de montaje de la herramienta de trabajo. La cantidad insuficiente de grasa puede provocar el bloqueo de la herramienta de trabajo en el cabezal.

ATENCIÓN: El martillo puede ser utilizado con cualquier herramienta con acoplamiento SDS Plus (SDS) (con los parámetros similares presentados en los «Datos técnicos»).

Montaje de los accesorios de trabajo (cinceles, brocas)

Cada cambio y montaje del accesorio de trabajo siempre hay que aprovechar para limpiar bien la cámara del acoplamiento SDS y para engrasar los elementos móviles que se encuentran ahí. Antes de empezar el ciclo de trabajo o durante el cambio del accesorio de trabajo siempre hay que controlar y también añadir la cantidad necesaria de grasa sobre el vástago del accesorio de trabajo. La cantidad insuficiente de grasa puede provocar el bloqueo del accesorio de trabajo en el cabezal del aparato.

Para colocar el accesorio de trabajo hay que mover la cubierta del portabrocas hacia atrás, y luego introducir el accesorio y girarlo hasta que se deslice más al fondo (si el accesorio no se deja mover, esto puede significar que ya ha llegado a la profundidad correcta). Soltar la cubierta del portabrocas y permitir que vuelva a la posición de inicio. Asegurarse de que el accesorio de trabajo esté bien montado: poner el aparato horizontalmente e intentar sacar el accesorio de trabajo girando ligeramente a la izquierda y la derecha. Si no lo podemos sacar esto significa, que ha sido colocado correctamente. El montaje del accesorio muestra la foto F y G.

Ajuste del ángulo de incidencia

Con la ayuda de la perilla (Fig. I, pos. 2) elegir la posición «rotación de la herramienta». Esto permitirá cambiar la posición del cincel, colocado en la punta del martillo. Poner el cincel en la posición deseada. Poner el interruptor del modo de trabajo en la posición deseada.

7. CONEXIÓN A LA RED

Antes de conectar la máquina a una fuente de alimentación, asegúrese de que la tensión de alimentación corresponde al valor indicado en la placa del fabricante. La instalación de alimentación de la máquina debería estar hecha en conformidad con los requisitos esenciales relativos a instalaciones eléctricas y de cumplir con las exigencias de seguridad del usuario. Los parámetros de la sección transversal mínima del cable de alimentación y el valor mínimo del fusible, dependiendo de la unidad de potencia se dan en la siguiente tabla. La instalación debe ser realizada por un electricista autorizado. En caso de utilizar un cable alargador debe tenerse en cuenta que la sección del hilo no sea menor que la requerida (ver tabla). El cable eléctrico extender de manera que no esté expuesto al riesgo del corte durante el trabajo. No usar los alargadores dañados. Controlar periódicamente el estado técnico del cable de alimentación. No tirar del cable de alimentación.

Potencia de la máquina [W]	Sección transversal mínima [mm ²]	Valor mínimo del fusible tipo C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. PUESTA EN MARCHA DEL APARATO

¡Atención! Trabajos realizados con la clavija retirada del tomacorriente.

Montar la empuñadura lateral. Dependiendo de la necesidad introducir el tope de profundidad de perforación,. Introducir la herramienta de trabajo. Asegurarse de que la broca está correctamente montada. Elegir el modo de funcionamiento. Conectar la clavija al tomacorriente. Apoyar el accesorio de trabajo contra la superficie. Comenzar el trabajo.

¡ATENCIÓN! Los intentos del trabajo en la velocidad de ralenti (en vacío) deben hacerse sólo cuando se baja la electroherramienta y los accesorios de trabajo están dirigidos verticalmente hacia abajo.

9. USO DEL EQUIPO

¡ATENCIÓN! Durante el trabajo con el martillo de perforación está permitido un pequeño movimiento de giro del accesorio de trabajo.

El montaje del mango auxiliar

Aflojar la sujeción destornillando la empuñadura. Deslizar la sujeción sobre el cabezal de tal manera que la abrazadera quede en la ranura. Ajustar el ángulo. Ajustar la sujeción sobre el aparato atornillando la empuñadura.

¡ATENCIÓN! Antes de encender la electroherramienta hay que asegurarse de que la empuñadura lateral está atornillada fuertemente, y no se deslice debido a las vibraciones del martillo.

El montaje del tope de profundidad de perforación (foto E)

Aflojar la sujeción destornillando la empuñadura. Introducir el tope a la profundidad deseada y sujetarlo ajustando la abrazadera del mango.

Perforación horizontal (con percusión)

Asegurarse de que en la zona de perforación no hay cables eléctricos bajo tensión, caños, otras instalaciones de la vivienda. Si existe la sospecha o cuando localicemos las instalaciones cerca del lugar de perforación hay que de inmediato desconectar el circuito de alimentación.

La perforación de pequeños diámetros empezamos por poner la punta de la broca y un ligero apriete del aparato con la pared. La ejecución de perforaciones profundas con las brocas largas exige una gradación de la profundización. El largo de las brocas hay que elegirlo de tal manera para que la broca que sigue entre a la mitad del orificio. Está prohibido iniciar la perforación con las brocas alargadas ya que es muy peligroso. Proporcionar la fuerza de apriete de tal manera para que durante el trabajo el mecanismo de percusión emita un sonido metálico. El apriete débil o demasiado fuerte empeora los efectos de perforación. Después de alcanzar la profundidad deseada disminuir el apriete y permitir la extracción de residuos del orificio. La efectividad de evacuar el polvo se empeora a medida que se profundiza la perforación.

La perforación vertical (en el suelo)

En caso de ser necesario poner la empuñadura lateral en una posición adecuada para el proceso de perforación. El proceso de perforación hay que realizarlo en forma parecida a la de perforación horizontal. Sin embargo, hay que tener en

cuenta, que en la posición vertical la broca tiene una menor capacidad de evacuar el polvo sobre todo en caso de perforaciones profundas y de grandes diámetros. Por eso se recomienda, dentro de lo posible, soplar o enjuagar frecuentemente el orificio. Los residuos que quedan en el orificio empeoran la calidad de la perforación, aumentan la temperatura de la broca y en consecuencia puede llevar a caer la placa de la broca o dañar el cabezal del martillo.

Cinzelado

Montar un cinzel adecuado para el trabajo. Poner el selector de modo de trabajo en posición «picar» (Fig. 1, pos.1)

Perforación sin percusión (por ej. en azulejos)

El martillo rotativo con percusión, dependiendo de la necesidad, puede servir para hacer orificios en los materiales frágiles (por ej. azulejos, gres, clinker, etc.). Para eso hay que conectar los giros del cabezal y apagar la percusión (Fig. 1, pos. 4). Dependiendo del lugar de perforación hay que hacer lo mismo como en el caso de la perforación en la pared/en el suelo, etc..

Cinzelado con el eje libre del accesorio

Montar un cinzel adecuado para el trabajo. Poner el selector de modo de trabajo en posición «giro del accesorio» (Fig. 1, pos.2)

Cambio de la dirección del giro

Selector del cambio de la dirección del giro (foto A, pos. 5) sirve para el cambio inmediato de la dirección del giro del cabezal. Para cambiar la dirección del giro hay que apagar el aparato (soltar el interruptor), poner el selector del cambio de la dirección del giro en la posición deseada y encender el aparato.

ATENCIÓN: No cambiar nunca la dirección del giro durante el trabajo, esto puede causar los daños al aparato.

Uso del adaptador SDS - portabrocas

El adaptador para SDS adjunto al aparato permite utilizar taladros con portabrocas cilíndrico.

10. LOS SERVICIOS DIARIOS

Los servicios diarios hay que realizarlos con el enchufe sacado de la toma de corriente. Controlar si no hay daños del cable de conexión. Controlar periódicamente el estado técnico del martillo perforador, controlar el estado de las escobillas de electrografito para que no sean más cortas que 5 mm. Para sacar las escobillas hay que destornillar la tapa del porta escobillas.

Limpiar periódicamente todo la electroherramienta. Prestar atención para que los orificios de ventilación del motor estén limpios. En caso de que estén sucios limpiarlos (con el aire comprimido).

11. AUTO REPARACIONES



Atención: antes de ponerse a reparar la avería desconecte la máquina de la fuente de alimentación y asegúrese que no está funcionando.

Problema	Causa	Solución
El martillo no funciona	El cable de alimentación está mal conectado o dañado En la toma de corriente no hay tensión Las escobillas de electrografito están desgastadas El interruptor dañado.	Empujar más al fondo el enchufe en la toma de corriente, controlar el cable de alimentación Controlar la tensión en la toma de corriente, controlar, si no accionó el fusible. Reemplazar las escobillas por unas nuevas. Entregar el equipo al servicio.
El martillo arranca con dificultades	El rodamiento de motor está roto.	Entregar el equipo al servicio.
El motor se recalienta.	Los orificios de ventilación están tapados Excedidos los parámetros admisibles del funcionamiento Demasiada presión ejercitada sobre la herramienta	Limpiar los orificios Apagará la electroherramienta, dejar de trabajar hasta que se enfríe completamente el aparato. Disminuir el apriete

12. EQUIPAMIENTO DEL APARTO, OBSERVACIONES FINALES

Equipamiento:1.Martillo percutor- rotatorio2.Empuñadura adicional3.Tope de profundidad de perforación4.Adaptador SDS - portabrocas,5.Llave para portabrocas6.Brocas para hormigón - 3 uds.7. Grasa de repuesto

Observaciones finales

Cuando se realice el pedido de repuestos por favor mencionar el Número de Serie del aparato que se encuentra en la placa de fabricación. Por favor, describir la pieza defectuosa, indicando además la fecha aproximada de compra. Durante el período de garantía las reparaciones se hacen en base de las condiciones descritas en la Carta de Garantía. La pieza de reclamo, por favor entregarla al servicio en el lugar donde se la compro (el vendedor está obligado a recibir la pieza de reclamo), o enviarla al Servicio Central DEDRA - EXIM. Pedimos adjuntar la Carta de Garantía emitida por el Importador. Sin este documento el arreglo será tratado como el servicio fuera de garantía. Después del período de garantía los arreglos se realizan en el Servicio Central. El producto dañado hay que enviarlo al Servicio (el costo de envío cubre el usuario).

13. INDICE DE LAS PARTES PARA EL DIBUJO DEL ENSAMBLE

1	Cubierta de goma SDS	51	Anillo intermedio
2	Grupilla		
3	Arandela	53	Oring
4	Grupilla	54	Rodamiento 609
5	Cubierta del portabrocas	55	Sujeción del rodamiento
6	Arandela	56	Tornillo
7	Bolita de acero	57	Eje del engranaje
8	Arandela	58	Rodamiento
9	Resorte	59	Selector de modos
10	Asiento del portabrocas SDS	60	Resorte
11	Oring	61	Rodamiento
12	Sellado	62	Rodamiento excéntrico
13	Protector del cojinete	63	Rodamiento
14	Vástago	64	Piñón
15	Tornillo	65	Resorte
16	Grupilla	66	Bloqueo del resorte
17	Caja de engranaje	67	Arandela
18	Sellado	68	Rotor
19	Protector del cojinete	69	Arandela
20	Rodamiento	70	Rodamiento
21	Rodamiento	71	Cubierta del rotor
22	Arandela	72	Tornillo
23	Tornillo	73	Estátor
24	Grupilla	74	Arandela
25	Arandela	75	Cubierta de goma del rodamiento
26	Resorte	76	Carcasa
27	Oring	77	Escobilla de electrografito
28	Palanca de cambio de modo	78	Porta escobillas
29	Perilla de cambio de modo	79	Resorte
30	Resorte	80	Carcasa trasera
31	Bloqueo de cambio de modo	81	Tornillo
32	Piñón	82	Interruptor
33	Bolita de acero	83	Cable de alimentación
34	Casquillo		Terminación flexible del cable de alimentación
	Cuña	84	Abrazadera de sujeción para el cable de alimentación
35		85	
36	Rueda de sujeción	86	Tornillo
37	Grupilla	87	Tornillo
38	Grupilla	88	Tornillo
39	Casquillo	89	Abrazadera del portabrocas adicional
40	Oring	90	Tornillo
41	Oring	91	Asiento del portabrocas adicional
42	Casquillo	92	Resorte
43	Grupilla	93	Bloqueo
44	Pistón	95	Tope de profundidad de perforación
45	Oring	96	Asa del portabrocas adicional
46	Cilindro	97	Tuerca
47	Arandela	99	Arandela
48	Cuña	100	Cable eléctrico
49	Oring	101	Cable eléctrico
50	Protector del cojinete	102	Cable eléctrico
		103	Cable eléctrico

14. INFORMACIÓN PARA LOS USUARIOS SOBRE LA RETIRADA DE EQUIPOS ELÉCTRICOS Y ELECTRÓNICOS

(referente a los hogares)



El símbolo presentado en los productos o en la documentación adjuntada a ellos informa que los equipos eléctricos o electrónicos sin funcionar no se pueden tirar junto con otros residuos. El procedimiento adecuado en caso de que sea necesario neutralizarlos, usar nuevamente o recuperar sus subconjuntos, consiste en entregar el equipo a un punto de recogida especializado, donde será recogido gratuitamente. Las autoridades locales prestan información sobre la localización de los puntos de recogida de los equipos desgastados, p.ej. en sus páginas web..

Un desecho adecuado del equipo permite mantener los recursos valiosos y evitar un impacto negativo en la salud y el medio ambiente, que puede correr peligro por un tratamiento inadecuado de los residuos. Un desecho incorrecto de los residuos está sujeto a penalizaciones previstas por las correspondientes disposiciones locales.

Usuarios de los países de la Unión Europea

En caso de que sea necesario desechar los equipos eléctricos o electrónicos, rogamos contacten con el punto de venta más cercano o con el proveedor que les prestará más información.

Desecho de equipos en los países fuera de la Unión Europea

Tal símbolo concierne sólo a los países de la Unión Europea. En caso de que sea necesario desechar el presente producto, rogamos contacten con las autoridades locales o con el vendedor para obtener información sobre el procedimiento adecuado.

Traducción del manual de instrucciones original

RO

- 1.Poze și scheme a părților componente
2. Regulamentele detaliate de securitate în muncă
3. Destinația dispozitivului
4. Restricții privind utilizarea
5. Date tehnice
6. Pregătirea de lucru

7. Conectarea la rețeaua de alimentare
 8. Pornirea dispozitivului
 9. Utilizarea aparatului
 10. Verificări și reglaje curente
 11. Înlăturarea defecțiunilor prin mijloace proprii
 12. Instrucțiuni suplimentare de utilizare a dispozitivului, observații finale.
 13. Schema și tabelul părților componente
 14. Informația pentru utilizatori privind eliminarea utilajelor uzate
- Declarația de conformitate este atașată la dispozitiv ca document separat. În cazul lipsei Declarației de conformitate vă rugăm să contactați firma Dedra-Exim

Condițiile generale de securitate la muncă sunt anexate la manualul de utilizare ca o broșură separată. Condițiile detaliate de securitate pentru dispozitivul descris sunt anexate în manualul de utilizare.

ATENȚIE În timpul funcționării dispozitivului este întotdeauna obligatorie respectarea normelor generale de protecție a muncii, pentru evitarea unui incendiu sau a electrocutării provocată de curentul electric sau a accidentelor cu urmări în rănirea ori apariția de leziuni mecanice. Înainte de punerea în funcțiune a dispozitivului, vă rugăm să citiți Manualul de utilizare. Vă rugăm să păstrați Manualul de utilizare și instrucțiunile privind respectarea normelor de protecție a muncii și Declarația de conformitate. Respectarea cu strictețe a indicațiilor și a recomandărilor cuprinse în Manualul de utilizare, va contribui la extinderea duratei de utilizare a dispozitivului.

ATENȚIE În timpul lucrărilor, respectați cu strictețe indicațiile cuprinse în instrucțiunile normelor de protecție a muncii. Instrucțiunile normelor de protecție a muncii sunt atașate la dispozitiv ca document separat și trebuie păstrat. Dacă transmiteți dispozitivul altei persoane, vă rugăm să-i oferiți și manualul de utilizare, instrucțiunile de siguranță și declarația de conformitate. Firma Dedra-Exim nu își asumă responsabilitatea pentru eventuale accidente apărute ca urmare a nerespectării indicațiilor referitoare la normele de protecție a muncii. Citiți cu atenție toate instrucțiunile de siguranță și instrucțiunile din Manualul de utilizare. Nerespectarea avertismentelor și instrucțiunilor poate cauza electrocutare sau șoc de curent electric, incendiu și / sau vătămări grave. Păstrați toate documentele și instrucțiunile care însoțesc dispozitivul, în special măsurile de siguranță și declarația de conformitate pentru a le putea consulta în caz de nevoie.

2. REGULAMENTELE DETALIAȚE DE SECURITATE ÎN MUNCĂ

Măsurile de siguranță la utilizarea unelei.

1. Nu suprasolicitați unealta electrică. Nu utilizați unealta cu un alt scop față de cel pentru care este destinat.
2. Este interzis utilizarea unelei dacă comutatorul de funcționare este defect (nu se poate deplasa din poziția „open” în poziția „pornit” sau invers). Fiecare mașină cu comutatorul defect este periculoasă și trebuie reparat.
3. Scoateți ștecherul din priză de alimentare sau deconectați alimentarea bateriei înainte de a regla setările mașinii, schimba sculele sau după ce terminați munca sau de a depozita aparatul. Măsurile de securitate menționate mai sus micșorează riscul de pornire accidentală a unelei.
4. Aparatul trebuie depozitat în așa mod ca să nu fie la îndemâna copiilor. Unealta nu poate fi utilizată de persoane neșcolarizate în ceea ce privește deservirea acesteia sau care nu au citit acest manual și instrucțiunile generale de siguranță.
5. Aparatul trebuie să fie întreținut și periodic verificat starea tehnică a acestuia. Verificați dacă deplasările sunt ajustate corect, componentele mobile sunt fixate bine, nu există defecțiuni sau alte nereguli care ar putea avea consecințe negative asupra funcționării aparatului. Dacă aparatul este defect trebuie să-l dați la reparat înainte de a fi utilizat. Întreținerea necorectă a aparatului sau lipsa întreținerii este cauza multor accidente.
6. Păstrați curate accesoriile de lucru furnizate împreună cu aparatul (dălțile, burghiile) și verificați starea acestora, dacă sunt bine ascuțite. Accesoriile de lucru întreținute corect lucrează mai bine și este mai puțin probabil că se vor bloca în timpul funcționării.
7. Utilizați aparatul și accesoriile conform cu destinația, cu acest manual și cu instrucțiunile generale de siguranță luând în considerare condițiile și tipul de muncă efectuată. Utilizarea aparatului necorespunzătoare cu destinația poate duce la accidente.
8. Utilizați unealta cu dispozitivele de prindere suplimentare furnizate împreună cu aparatul. Acestea micșorează riscul pierderii controlului asupra unelei și survenirii vătămării corporale.

DESCRIEREA APARATULUI

1. Mandrina SDS2. Măner auxiliar, 3. Sistem de blocare a trăgaciului, 4. Întrerupător on/off, 5. Selectorul de schimbare a sensului de rotație, 6. Comutatorul modului de funcționare, 7. Limitatorul adâncimii de găurire, 8. Manșonul mandrinei SDS

3. DESTINAȚIA DISPOZITIVULUI

Ciocanul rotopercurtor este o unealtă proiectată pentru operațiile de perforare în lemn, plastic, și alte materiale, operațiile de găurire cu percuție în piatră, beton, cărămidă precum și pentru lucrări mai ușoare legate cu dăltuirea în materiale de

construcție. Aparatul este echipat cu percuție electropneumatică, ce poate fi folosită pentru cioplire. Datorită posibilității schimbării reglării unghiului dății se poate ciopli în diferite poziții.

4. RESTRICȚII PRIVIND UTILIZAREA

Mașina se va utiliza conform cu „Condițiile Permise de Lucru. Mașina se va utiliza numai și inclusiv cu componentele și accesoriile originale echipate cu mandrină SDS Plus. În proiectarea și construcția mașinii nu s-a prevăzut utilizarea acesteia pentru scopuri profesionale/comerciale.

Ciocanul este destinat pentru uz casnic. Modificări neautorizate în construcția mecanică și electrică a mașinii, orice alte modificări, operațiuni de tăiere care nu sunt descrise în Manualul de utilizare, vor fi considerate acțiuni nepermise ce vor duce la pierderea imediată a drepturilor de Garanție.

Utilizarea aparatului în mod necorespunzător cu destinația sau cu Manualul de utilizare conduce la pierderea imediată a Drepturilor de Garanție.

Nu utilizați unealta dacă constatați defecțiuni mecanice, în special deformări ale carcasei. Este interzis să utilizați unealta dacă constatați neregulități în funcționare. În această situație trebuie să asigurați unealta iar apoi să o trimiteți către un service autorizat DEDRA-EXIM Sp. z o.o. pentru a fi reparat.

CONDIȚII PERMISE DE MUNCĂ

Muncă de scurtă durată S2 15 minute

Aparatul poate fi utilizat numai în încăperi închise cu o ventilație eficientă.
Evitați umezeala.

5. DATE TEHNICE

Modelul mașinii	DED7850
Tipul de motor	comutator
Tensiunea de alimentare	230V~ 50Hz
Puterea nominală	900 W
Numărul de rotații pe minută	0-1300
Numărul de percuții pe minută	5100
Energia de percuție (J)	3,2 J
Mecanismul de percuție	electropneumatic
Sistemul de fixare a uneltelor de lucru	SDS Plus
Diametru maxim de găurire:	
- în metal	13 mm
- în lemn	32 mm
- în beton	36 mm
Emisia de zgomot (presiunea acustică) LpA	92,3 dB(A)
Emisia de zgomot (puterea acustică) LWA	103,3 dB(A)
Abaterea dintre rezultatele de măsurare a emisii de zgomot KpA, KWA	3 dB(A)
Nivelul maxim al vibrațiilor pe mânerul principal:	11,964 m/s ²
Nivelul maxim al vibrațiilor pe mânerul suplimentar:	10,037 m/s ²
Abaterea dintre rezultatele de măsurare a emisii de vibrații K	1,5 m/s ²
Clasa de protecție	II
Gradul de protecție împotriva accesului direct	IP 20
Greutatea	3,1 kg

6. PREGĂTIREA DE LUCRU

Ciocanul ar trebui să fie utilizat în locuri bine iluminate. Întrerupătorul se află în mânerul unelei. Motorul de angrenare funcționează atât timp cât apăsați întrerupătorul. Când operați cu scula electrică trebuie să aveți o astfel de poziție ca să nu vă răsturnați în timpul lucrului. Prima pornire (de câteva minute) executată cu comutatorul al modului de funcționare setat în poziția percuția oprită.

Utilizarea mânerului suplimentar

Întotdeauna utilizați mânerul suplimentar anexat la aparat. În scopul reglării acestuia și ajustării conform cu preferențele individuale ale operatorului slăbiți butonul rotativ al mânerului, potriviți mânerul în poziția de lucru cea mai comodă pentru dvs, iar apoi strângeți puternic. În timpul lucrului țineți mașina cu ambele mâini!

ATENȚIE! De fiecare dată când începeți ciclul de lucru sau când înlocuiți scula trebuie să verificați și eventual să completați cantitatea de lubrifiant de pe capătul de montare al sculei. Prea puțin lubrifiant poate pricinui blocarea sculei în capul mașinii.

ATENȚIE! Ciocanul poate fi folosit cu oricare unealtă cu mânerul SDS Plus (SDS) (cu parametrii maxime indicate în „Datele tehnice”).

Montarea capătului de lucru (daltă, burghiu)

La fiecare înlocuire și montare a capătului de lucru curățați temeinic camera mandrinei și ungeți elementele în mișcare din interiorul acesteia. Înainte de a începe lucru sau la înlocuirea capătului de lucru trebuie să verificați și eventual să completați cantitatea de unsoare de pe mandrina capătului de lucru. O cantitate prea mică de unsoare poate cauza blocarea capătului de lucru în capul mașinii.

În scopul montării capătului de lucru trebuie să deplasați manșonul mandrinei spre spatele mașinei iar apoi să introduceți capătul de lucru și să-l rotiți până când intră mai adânc (dacă nu puteți să rotiți capătul de lucru înseamnă că a intrat până la adâncimea țintă). Eliberați manșonul mandrinei pentru a se întoarce la poziția de ieșire. Asigurați-vă că capătul de lucru a fost corect montat: așezați mașina orizontal și încercați să scoateți capătul de lucru ușor rotind spre stânga și

dreapta. Dacă nu se poate scoate înseamnă că a fost corect fixat. Montarea capătului este prezentată la pozele F și G.

Setarea unghiului de atingere

Cu ajutorul butonului rotativ (Fig. 1 poz. 2) alegeți poziția „răscuirea sculei”. Asta face posibilă schimbarea poziției dăltii, montată pe capătul ciocanului. Setati dalta pe poziția aleasă. Setati comutatorul modului de funcționare pe funcția solicitată.

7. CONECTAREA LA REȚEAUA DE ALIMENTARE

Înainte de a conecta dispozitivul la o sursă de alimentare, asigurați-vă că tensiunea de alimentare corespunde cu datele de pe plăcuța dispozitivului.

Instalația de alimentare cu energie electrică a mașinii, trebuie să fie efectuată în conformitate cu cerințele standard referitoare la instalațiile electrice și să respecte normele de siguranță în timpul utilizării. Parametrii cablului de alimentare cu secțiunea minimă a conductoarelor și valoarea minimă a siguranței în funcție de puterea motorului dispozitivului, sunt prezentate în tabelul de mai jos. Instalația electrică trebuie să fie efectuată de un electrician autorizat. Atunci când se utilizează prelungitoare, trebuie să țineți seama de faptul că secțiunea minimă a conductoarelor acestora să nu fie mai mică decât valoarea necesară (a se vedea tabelul). Cablul electric va fi astfel așezat încât în timpul lucrărilor să nu fie expus tăierii sau deteriorării. A nu se folosi prelungitoare deteriorate. Verificați periodic starea tehnică a cablului de alimentare. Nu trageți de cablu de alimentare pentru a-l scoate din priză.

Puterea mașinii [W]	Secțiunea minimă a cablului [mm ²]	Valoarea minimă a siguranței tip C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. PORNIREA DISPOZITIVULUI

Atenție: Operațiunile efectuate când ștecherul este scos din priză.

Montați sistemul de prindere lateral. În funcție de necesități introduceți limitatorul de adâncime de găurire. Introduceți scula de lucru. Asigurați-vă că burghiul este corect fixat. Alegeți modul de lucru. Conectați ștecherul cu priza rețelei de alimentație. Sprijiniți scula de lucru pe suprafață. Începeți lucru.

ATENȚIE Probele de funcționare în regim de mers în gol vor fi efectuate numai atunci când scula electrică este aplecată iar scula de lucru este direcționată vertical spre jos.

9. UTILIZAREA APARATULUI

ATENȚIE În timpul muncii cu ciocanul percutor se admite o răscuire ușoară a capătului de lucru.

Fixarea mânerului (sistemului de prindere) suplimentar

Slăbiți sistemul de prindere deșurubând mânerul. Montați sistemul de prindere pe cap în așa fel ca colierul să se afle în creștătură. Reglați unghiul. Strângeți dispozitivul de prindere pe aparat înșurubând mânerul.

ATENȚIE Înainte de pornire a unelei electrice trebuie să vă asigurați că sistemul de prindere lateral este atât de puternic strâns că nu se va deplasa când ciocanul o să vibreze.

Montați limitatorul de adâncime de găurire (fot. E)

Slăbiți sistemul de prindere deșurubând mânerul. Introduceți limitatorul la adâncimea corespunzătoare și montați-l strângând dispozitivul de prindere a mânerului

Găurirea orizontală (cu percuție)

Asigurați-vă că în zona de găurire nu sunt cabluri electrice sub tensiune, țevi și alte cabluri ale clădirii. Dacă suspectați lub localizați cabluri în apropierea zonei de găurire trebuie să deconectați circuitul de le rețeaua de alimentare

Găurirea găurilor de un diametru mic începem prin atingerea capătului burghiului de material și ușoară apăsare a bormașinii de perete. Executarea a unor găuriri adânci cu burghi lungi necesită treptată adâncire. Lungimea burghiului trebuie astfel ales ca următorul burghiu să se afunde în gaură până la jumătate. Începerea găuririi cu burghi prelungite este interzisă și foarte periculoasă. Puterea de apăsare trebuie să fie astfel stabilită ca în timpul muncii mecanismul de percuție să dea un zgomot metallic. Apăsarea slabă sau prea puternică înrăutățește efectele de găurire. După atingerea adâncimi de găurire solicitată slăbiți apăsarea pentru a permite îndepărtarea deșeurilor din gaură. Eficacitatea îndepărtării deșeurilor se înrăutățește o dată cu mărirea adâncimii găuririi.

Găurire verticală (în podea)

Dacă este necesar setați sistemul lateral de prindere într-o poziție convenabilă pentru procesul de găurire. Procesul de găurire se va efectua asemănător ca în orizontal. Trebuie să țineți minte că în poziția verticală burghiul are cea mai mică eficacitate de îndepărtare a deșeurilor, în special la găuriri adânci și de diametri mari. Deaceia este recomandat suflarea destul de desă sau clătirea. Deșeurile adunate și neîndepărtate din gaură înrăutățesc calitatea procesului de găurire, măresc temperatura burghiului și în consecință pot duce la desprinderea plății burghiului sau la deteriorarea capului ciocanului.

Cioplire (dăltuire)

Montați dalta adecvată pentru lucrul care o să efectuați. Setati comutatorul al modului de funcționare pe poziția „cioplire” (fig. 1, poz. 1).

Găurire fără percuție (de ex. în ceramică)

Rotopercutorul în funcție de necesități poate să servească pentru executarea găurilor în materiale fragile (de ex. faianță, gresie, clincher etc.). În acest scop trebuie să porniți rotațiile capului și să opriți percuția (Fig. 1 poz. 4) în funcție de locul de găurire, găuriți în același mod ca în perete/podea etc.

Schimbarea sensului de rotație

Comutatorul de schimbare a sensului de rotație (Fot. A poz. 5) servește pentru schimbarea rapidă a sensului de rotație a capului aparatului. În scopul schimbării

sensului de rotație trebuie să opriți aparatul (eliberați întrerupătorul), ajustați comutatorul de schimbare a sensului de rotație în poziția dorită și porniți aparatul.

ATENȚIE: Niciodată nu schimbați sensul rotațiilor în timpul muncii, asta poate duce la deteriorarea sistemului de transmisie a aparatului!

Utilizare cu adaptoarea SDS- mandrina mașini de găurit

Adaptoarea SDS pentru mandrina mașini de găurit anexată la set permite de a se utilize burghie cu sistem cilindric de prindere

10. OPERAȚIUNI CURENTE DE ÎNTREȚINERE

Întreținerea curentă efectuați când ștecherul este scos din priză. Verificați dacă nu este deteriorat cablul de conectare. Periodic verificați starea tehnică a rotopercutorului, verificați starea perii electrografice ca să nu fie mai scurte de 5 mm. Pentru a scoate perile trebuie să deșurubați capacul locașului periiilor.

Periodic curățați complet scula electrică. Fiți atent ca orificiile de ventilație ale motorului să nu fie astupate. Dacă sunt murdare trebuie să le curățați (de ex. cu aer comprimat)

11. ÎNLĂTURAREA DEFECȚIUNILOR PRIN MIJLOACE PROPRII

Atenție: înainte de a rezolva problemele – deconectați aparatul de la alimentare și asigurați-vă că nu funcționează.

DEFECȚIUNI	CAUZE POSIBILE	REMEDII
Ciocanul nu funcționează	Cablul de alimentare este rău conectat sau deteriorat În priză nu este tensiunea de rețea Periile motorului sunt uzate Înterupătorul deteriorat	Introduceți mai adânc ștecherul în priză, verificați cablul de alimentare Verificați tensiunea în priză, verificați dacă nu a acționat siguranța în priză, înlocuiți periile cu noi Trimiteti scula electrică pentru reparat
Ciocanul se mișcă cu greutate	Gripate lagărele motorului	Trimiteti scula electrică pentru reparat
Motorul se încălzește	Astupate orificiile de ventilație Depășite parametrii permise de lucru Prea mare apăsare a sculei	Curățați orificiile Opriti scula electrică, așteptați până când aparatul se răcește total. Slăbiți apăsarea

12. COMPLETAREA DISPOZITIVULUI, OBSERVAȚII FINALE

Dotare completă 1. Ciocan rotopercutor 2. Măner auxiliar 3. Limitator al adâncimii de găurire 4. Mandrina mașinii de găurit 5. Cheie pentru mandrina mașinii de găurit 6. Burghie pentru beton – 3 buc. 7. Unsoare auxiliare

Observații finale

La comanda pieselor de schimb vă rugăm să ne furnizați numărul de LOT indicat pe plăcuța cu date tehnice. Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului.

Vă rugăm să descrieți elementul deteriorat indicând termenul orientativ de cumpărare a aparatului. Vă rugăm să aduceți produsul reclamat pentru a fi reparat la locul de achiziționare (vanzătorul este obligat să primească produsul reclamat), sau să-l trimită la Service-ul Central DEDRA-EXIM. Vă rugăm să atașați certificatul de garanție eliberat de importeur. Fără acest document reparația va fi tratată ca după garanție. După perioada de garanție reparațiile efectuate de Service-ul Central. Produsul deteriorat trebuie să-l trimiteti la Service (costurile de transport acoperă utilizatorul)

13. SCHEMA ȘI TABELUL PĂRȚILOR COMPONENTE

1	Manșon din cauciuc SDS	51	Inel intermediar
2	Seget		
3	Șaibă	53	Oring
4	Seget	54	Rulment 609
5	Manșonul mandrinei	55	Sistem de prindere rulment
6	Șaibă	56	Șurub
7	Bilă din oțel	57	Arbore de transmisie
8	Șaibă	58	Rulment
9	Arc	59	Schimbător de moduri de funcționare
10	Soclu mandrinei SDS	60	Arc
11	Oring	61	Rulment
12	Garnitură de etanșare	62	Excentricitatea suportului
13	Apărătoare rulment	63	Rulment
14	Bolț	64	Roată dințată
15	Șurub	65	Arc
16	Seget	66	Sistem de blocare a arcului
17	Carcasa transmisiiei	67	Șaibă
18	Garnitură de etanșare	68	Rotor
19	Apărătoare rulment	69	Șaibă
20	Rulment	70	Rulment
21	Rulment	71	Apărătoarea statorului
22	Șaibă	72	Șurub
23	Șurub	73	Stator
24	Seget	74	Șaibă
25	Șaibă	75	Apărătoarea de cauciuc a rulmentului
26	Arc	76	Carcasa
27	Oring	77	Peria electrografică
28	Levier pentru schimbarea modului de funcționare	78	Postperie

29	Comutator pentru schimbarea modului de funcționare	79	Arc
30	Arc	80	Carcasa de spate
31	Sistem de blocare a schimbării modului de funcționare	81	Șurub
32	Roată dintată	82	Întreprător
33	Bila de oțel	83	Cablul de alimentare
34	Manșon	84	Manșonul cablului de alimentare
35	Pană	85	Clema cablului de alimentare
36	Roată de prindere	86	Șurub
37	Segez	87	Șurub
38	Segez	88	Șurub
39	Manșon	89	Clema de prindere a mânerului auxiliar
40	Oring	90	Șurub
41	Oring	91	Suportul mânerului auxiliar
42	Manșon	92	Arc
43	Segez	93	Sistem de blocare
44	Piston	95	Limitator adâncimii de găurire
45	Oring	96	Sistemul de prindere a mânerului auxiliar
46	Cilindru	97	Piulița
47	Șaibă	99	Șaibă
48	Pană	100	Cablul electric
49	Oring	101	Cablul electric
50	Apărătoarea rulment	102	Cablul electric
		103	Cablul electric

14. INFORMAȚIA PENTRU UTILIZATORII PRIVIND ELIMINAREA UTILAJELOR UZATE

(se referă la gospodăria de casă)



Simbolul prezentat, aplicat pe produse sau în documentația anexată, vă informează că acest tip de produse electrice sau electronice, care s-au defectat, nu trebuie aruncat la gunoi împreună cu deșeurile obișnuite. Procedura corectă în caz de utilizare, reciclare sau recuperare a subsansamblelor constă în predarea dispozitivului la centrul specializat de colectare, unde

va fi recepționat gratuit. Informațiile despre locuri de colectare a utilajelor uzate, vor fi furnizate de autoritățile locale de ex. pe site-urile web acestora.

Utilizarea corectă a dispozitivului va permite păstrarea unor elemente valoroase și evitarea unui impact negativ asupra sănătății și mediului, care pot fi periculoase din cauza procedurilor necorespunzătoare de eliminarea deșeurilor.

Utilizatorii din țările membre Uniunii Europene

Dacă doriți să scăpați de dispozitive electrice sau electronice, vă rugăm să contactați cel mai apropiat centru de vânzare sau furnizorul, pentru informații suplimentare.

Eliminarea deșeurilor în țările din afara Uniunii Europene

Acest simbol se referă numai la țările membre ale Uniunii Europene. Dacă doriți să eliminați produsul respectiv, vă rugăm să contactați autoritățile locale sau vânzătorul pentru a obține informațiile despre modul corect de procedură.

Traducerea instrucțiunii originale

NL

1. Foto's en tekeningen
2. Bijzondere veiligheidsregels
3. Bestemming van het toestel
4. Beperking van het gebruik
5. Technische gegevens
6. Op bedrijf voorbereiden
7. Aan het netwerk aansluiten
8. Het toestel aanzetten
9. Gebruik van het toestel
10. Lopende handelingen
11. De storingen zelfstandig verwijderen
12. Volttooiing van het toestel, slotopmerkingen
13. Overzicht van de onderdelen voor de assemblagetekening
14. Informaties voor de gebruikers over het verwijderen van elektrische en elektronische apparaten.

De Conformiteitsverklaring wordt als een afzonderlijk document bij het toestel bijgesloten. Bij gebreke van de Conformiteitsverklaring contact opnemen met de firma Dedra-Exim

De Algemene Veiligheidsvoorwaarden zijn als afzonderlijke brochure bij de gebruiksaanwijzing gevoegd. Bijzondere veiligheidsvoorwaarden voor het omschreven gereedschap zijn bij de gebruiksaanwijzing toegevoegd.

LET OP Het wordt aanbevolen om tijdens het bedrijf met het toestel altijd de belangrijkste arbeidsveiligheidsregels op te volgen om het uitbreken van de brand, elektrische schok of mechanische letsels te vermijden. Vooraleer het toestel te gebruiken gelieve de inhoud van de Gebruiksaanwijzing te lezen. De Gebruiksaanwijzing, arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring bewaren. Door de aanwijzingen en aanbevelingen van de Gebruiksaanwijzing strikt op te volgen wordt de duurzaamheid van uw toestel verlengd.

LET OP Tijdens bedrijf dienen de aanwijzingen opgenomen in de arbeidsveiligheidsvoorschriften absoluut te worden opgevolgd. De arbeidsveiligheidsvoorschriften worden bij het toestel bijgesloten als een afzonderlijke brochure en dienen te worden bewaard. Indien het toestel aan een andere persoon wordt overgedragen dient deze ook de Gebruiksaanwijzing, de arbeidsveiligheidsvoorschriften en de Conformiteitsverklaring te

ontvangen. De firma Dedra-Exim is niet aansprakelijk voor ongelukken ontstaan door het niet opvolgen van de aanwijzingen voor arbeidsveiligheid. Alle veiligheidsinstructies en de Gebruiksaanwijzing nauwkeurig lezen. Het niet opvolgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schok, brand en/of ernstige letsels. Alle gebruiksaanwijzingen, veiligheidsinstructies en de Conformiteitsverklaring voor de toekomst bewaren

2. BIJZONDERE VEILIGHEIDSGEGEVENS

Gebruiksveiligheid van het gereedschap

1. Overbelast het gereedschap niet. Gebruik het gereedschap voor het beoogde doel voor een specifieke toepassing.
2. Gebruik het gereedschap nooit als de schakelaar defect is (als het niet mogelijk is de schakelaar in de "aan" en "uit" stand om te schakelen en omgekeerd). Elk gereedschap met een defecte schakelaar is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
3. Neem de stekker uit het stopcontact en ontkoppel de batterijspanning vooraleer het gereedschap wordt afgesteld, randapparatuur vervangen en na stopzetting van het werk en het opslag van het gereedschap. De voornoemde veiligheidsvoorzieningen verminderen het risico van ongecontroleerde inschakeling van het gereedschap.
4. Het gereedschap buiten het bereik van kinderen houden. Het gereedschap mogen geen ongeschoolde personen of personen die niet met de gebruiksaanwijzing zijn bekend, gebruiken.
5. Het gereedschap is aan het onderhoud en periodieke keuring onderworpen. Het gereedschap moet worden gecontroleerd op abnormale bewegingen en correcte bevestiging van draaiende delen, op beschadigingen of andere onregelmatigheden die de werking van het gereedschap beïnvloeden. Laat het gereedschap repareren wanneer het defect wordt geconstateerd. Onjuist onderhoud of gebrek eraan kan oorzaak van ongevallen zijn.
6. De met het gereedschap geleverde toebehoren (beitels en boren) moeten schoon worden gehouden en op goede toestand en scherpte worden gecontroleerd. Aan het juiste onderhoud onderworpen toebehoren werken efficiënter en de kans op vastzetten bij het werk is minimaal.
7. Gebruik het gereedschap en toebehoren conform hun beoogde doel, gebruiksaanwijzing en veiligheidsregels rekening houdend met de omstandigheden en type werkzaamheden. Het oneigenlijk gebruik van het gereedschap kan ongevallen veroorzaken.
8. Gebruik het gereedschap met de meegeleverde hulphandgrepen. Het vermindert risico van controleverlies over het gereedschap en kans op letsel.

OMSCHRIJVING VAN HET APPARAAT

1. SDS houder, 2. Extra houder, 3. Trekkervergrendeling, 4. Schakelaar, 5. Schakelaar voor wijziging van draairichting, 6. Schakelaar van de werkmodus 7. Boordiepte-stop, 8. Beschermkap van de SDS houder

3. BESTEMMING VAN HET TOESTEL

De boorhamer is bedoeld voor boren in hout, metaal, kunststof en ander materiaal en voor hamerboren met slag in baksteen, beton en steen als ook voor licht werk met beitelen in bouw materiaal. Het gereedschap is voorzien van de elektro pneumatische slag die bij het hakken kan worden gebruikt. Dankzij de mogelijkheid om de hoek van een beitel af te stellen, kan in verschillende posities worden gehakt.

4. BEPERKING VAN HET GEBRUIK

Het gereedschap mag enkel met de Voorzien Bedrijfsomstandigheden worden gebruikt. Het gereedschap mag enkel met de originele onderdelen en toebehoren voorzien van SDS Plus worden gebruikt. Het ontwerp en de constructie van het gereedschap voorziet niet het gebruik ervan voor commerciële/professionele doelen.

Het gereedschap wordt bedoeld voor doe-het-zelfmarkt of huishoudelijk gebruik. Zelfstandige wijzigingen in de mechanische en elektrische constructie, alle aanpassingen en handelingen die niet in de Gebruiksaanwijzing worden omschreven worden beschouwd als onrechtmatig en leiden tot onmiddellijk verlies van de Garantierechten en de Conformiteitsverklaring vervalt. Het gebruik van het gereedschap niet in overeenstemming met de Gebruiksaanwijzing veroorzaakt onmiddellijk verlies van de Garantierechten.

Wanneer een mechanische schade en in het bijzonder vervorming van de behuizing worden geconstateerd, mag het gereedschap niet meer worden gebruikt. Het is niet toegestaan het gereedschap te gebruiken wanneer onregelmatigheden in het bedrijf worden geconstateerd. Het gereedschap moet in dat geval worden buiten gebruik gesteld en voor reparatie naar DEDRA-EXIM Sp. z o.o. worden geleverd.

TOEGELATEN WERKONSTANDIGHEDEN

Tijdelijk werk S2 15 min.

Het gereedschap is uitsluitend bestemd voor gebruik binnenshuis met een efficiënt werkende ventilatie. Vermijd vocht.

5. TECHNISCHE GEGEVENS

Machinetype	DED7850
Motor	commutator
Voedingspanning	230V~ 50Hz
Nominaal vermogen	900 W
Aantal toeren per minuut	0+1300
Aantal slagen per minuut	5100
Slagenergie (J)	3,2 J

Elektro pneumatisch hamermechanisme	electro
Bevestigingssysteem van gereedschap	SDS Plus
Maximaal boordiameter:	
- in metaal	13 mm
- in hout	32 mm
- in beton	36 mm
Geluidsemisatie (geluidsdruk) LpA	92,3 dB(A)
Geluidsemisatie (geluidsvermogen) LwA	103,3 dB(A)
Meetonzekerheid van geluidsemisaties KpA, KWA	3 dB(A)
Trillingsemisatie op de hoofdhandgreep:	11,964 m/s ²
Trillingsemisatie op de extra handgreep:	10,037 m/s ²
Trillingsemisatie-meetonzekerheid K	1,5 m/s ²
Veiligheidsklasse	II
Beschermklasse tegen direct toegang	
Weegschaal	IP 20
	3,1 kg

LET OP De trillingswaarde is afhankelijk van de omgeving waar het gereedschap wordt toegepast en kan in enige omstandigheden de bepaalde waarde overschrijden!

LET OP Gehoorbescherming gebruiken

6. OP BEDRIJF VOORBEREIDEN

Gebruik de boorhamer op een goed verlichte plek. De schakelaar bevindt zich op de handgreep van het gereedschap. De aandrijfmotor werkt zolang de schakelaar wordt ingedrukt. Neem bij het werk met het gereedschap zo'n lichaamshouding die het kantelen voorkomt. De eerste inbedrijftelling (voor enkele minuten) met de modusschakelaar in de stand "slag uit" uitvoeren.

Gebruik hulphandgreep

Gebruik altijd een meegeleverde hulphandgreep. Om aan de afstel mogelijkheden en individuele wensen van de gebruiker aan te passen, kan de draaiknop van de handgreep worden losgemaakt en de handgreep op gewenste positie versteld en daarna vastgedraaid. Houd tijdens de werkzaamheden de boorhamer altijd met beide handen!

LET OP! Vóór het starten van een werkcyclus of bij vervanging van het werktuig telkens het smeerstof op het montagepunt van het werktuig controleren en eventueel vullen. Te weinig smeerstof kan in vergrendeling van het werktuig op de kop resulteren.

LET OP: De boorhamer kan met elk gereedschap met SDS Plus (SDS) houder (met de maximale parameters in „Technische gegevens“) worden gebruikt.

Installatie van een werkstuk (beitel, boor)

Elke vervanging of installatie van een bit moet voor de reiniging van de houderkamer gebruiken en voor het smeren van draaiende onderdelen in de binnenzijde. Vóór het starten of bij vervanging van een werktuig telkens het smeerstof controleren en eventueel vullen. Te weinig smeerstof kan in vergrendeling van een beitel op de kop resulteren.

Om een werktuig te installeren, verschuif de beschermkap van de houder naar achteren van het gereedschap en het werktuig zetten en draaien tot het dieper wordt (als het werktuig niet omdraait, kan het betekenen dat het op de gewenste diepte is). De beschermkap van de houder naar de startpositie vrijlaten. Zorg ervoor dat het werktuig correct is geïnstalleerd: leg het gereedschap horizontaal en probeer het werktuig uit te schuiven door het licht naar links of rechts te draaien. Is het niet mogelijk het werktuig uit te schuiven, wordt het correct aangebracht. De installatie van de het werktuig op de afbeeldingen F en G.

Vrijloophoek instellen

Kies met de draaiknop (Afb. I, pos. 2) de positie „rotatie van het gereedschap“. Daarmee is de verandering van de beitelpositie op het uiteinde van de hamer mogelijk. Stel de beitel in een gewenste positie af. Modusschakelaar op gewenste functie instellen.

7. AAN HET NETWERK AANSLUITEN

Vooraleer het toestel aan een elektriciteitsbron wordt aangesloten controleren of de voedingsspanning met de op de typeplaat weergegeven waarde correspondeert. De voedingsinstallatie van het toestel dient te worden uitgevoerd in overeenstemming met belangrijkste vereisten betreffende de elektrische installatie en dient aan de veiligheidseisen voor gebruik te voldoen. De parameters van de minimale diameter van de voedingskabel en de minimale waarde van de zekering afhankelijk van het vermogen van het toestel worden in de onderstaande tabel weergegeven.

De installatie dient door een bevoegde elektricien te worden uitgevoerd. Bij gebruik van verlengkabels dient men te controleren of de diameter van de draad niet kleiner dan vereist is (zie tabel). De elektrische kabel zo plaatsen dat hij tijdens bedrijf niet doorgesneden kan worden. Geen beschadigde verlengkabels gebruiken. De technische toestand van de voedingskabel periodiek controleren. Aan de voedingskabel niet trekken.

Het vermogen van het toestel [W]	De minimale leidingdiameter [mm ²]	De minimale waarde van de zekering type C [A]
<700	0,75	6
700+1400	1	10
1400+2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. HET TOESTEL AANZETTEN

Let op! De stekker uit het stopcontact is getrokken alvorens de functies van het gereedschap af te stellen.

Plaats de zijhandgreep. Schuif indien nodig de diepteaanslag. Schuif de bit. Controleer dat de boor correct is geplaatst. Kies een werkmodus. Zet de stekker in het stopcontact. Plaats het werktuig tegen de oppervlakte. Start te werken.

LET OP Test van stationair draaien enkel bij gedaald elektrisch gereedschap uitvoeren en wanneer de bit verticaal naar beneden is gericht.

9. GEBRUIK VAN HET TOESTEL

LET OP Bij werk met boorhamer is een lichte rotatiebeweging van een bit toegestaan.

Installatie van de (hulp) handgreep.

Maak de handgreep los. Zet de handgreep zo op de kop dat de houder in het uitsteeksel past. Stel de hoek af. Druk de handgreep op het gereedschap en draai het vast.

LET OP Vooraleer het elektrische gereedschap wordt gestart, zorg ervoor dat de zijhandgreep zo sterk is vastgedraaid en het niet door trillingen van de hamer verschuift.

Installatie van de diepteaanslag (Afb. E).

Maak de handgreep los. Schuif de diepteaanslag in gewenste diepte en installeer door de handgreep te drukken.

Horizontaal boren (met slag)

Zorg ervoor dat in de boorzoon geen elektrische kabels onder spanning, leidingen en andere bedrading van de infrastructuur van een woongebouw zijn. Wanneer u vermoedt of wanneer u in de boorzoon enige leidingen heeft geconstateerd, moeten de circuits onmiddellijk van het voedingsnet worden losgekoppeld.

Het boren van de gaten met klein diameter wordt gestart door de punt van de boor op de gewenste plaats waar geboord moet worden te plaatsen en te drukken. Diepe boringen met lange boren worden geleidelijk verdiepen bereikt. De lengte van een boor zo aan te passen dat de boor halfdiep in de gaat is. Het boren met het verlengde boren is niet toegestaan en gevaarlijk. De drukkracht moet zo worden aangepast dat het slagmechanisme een metallisch geluid produceert. Klein druk of overmatig druk geeft slechte boorresultaten. Nadat de gewenste boordiepte wordt bereikt, moet de druk worden vermindert of stofafvoer mogelijk te maken. De efficiëntie van de stofafvoer is slechter wanneer de boordiepte groter is.

Verticaal boren (grond/vloer)

Stel indien nodig de zijhandgreep op een van het boorproces afhankelijke gewenste positie. Het boorproces verloopt gelijk als bij horizontaal boren. Neem in acht dat bij verticaal boren een boor de kleinste prestatie van stofafvoer heeft, met name bij diepe boringen bij grote diameters. Het is dus aangeraden de gaat zo vaak mogelijk uit te blazen en te spoelen. Het niet afgevoerde en in de gaat verzamelde stof beïnvloedt slecht de boorprestatie, verhoogt de boortemperatuur en kan tot beschadiging van de boorplaat en hamerkop leiden.

Hakken (beitelen)

Installeer een geschikte beitel. Stel de schakelaar van de werkmodus in de stand "Hakken" in (afb.I, pos. 1).

Boren zonder slag (bv. in keramiek)

De boorhamer is geschikt voor boringen in bros materiaal (bv. tegels, gres, klinkers, etc.). Hiervoor moeten de asrotaties worden ingeschakeld en slag uitgeschakeld (Afb. I, pos. 4). Afhankelijk van de plaats moet de boring worden uitgevoerd zoals bij het boren in de muur/vloer etc.

Verandering van de draairichting

Omkeerschakelaar (Afb. A pos. 5) is geschikt om de draairichting van de kop om te keren. Om de draairichting te veranderen, zet het gereedschap uit (maak de schakelaar vrij), stel de omkeerschakelaar in de gewenste stand af en zet het gereedschap in bedrijf.

LET OP: Verander de draairichting nooit tijdens de werking van het gereedschap, het kan tot schade leiden.

Gebruik met een adapter SDS-houder

De meegeleverde adapter van SDS houder op de boorkop laat het gebruik van de boren met een cilindrisch handvat toe.

10. LOPENDE ONDERHOUDSHANDELINGEN

Alle onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd wanneer de stekker uit het stopcontact is genomen. Controleer op schade op aansluitkabel. Controleer periodiek de toestand van de boorhamer, de koolborstel dat ze niet korter dan 5 mm zijn. Om de borstels te verwijderen, draai het deksel van de borstelhouder.

Maakt het elektrische gereedschap regelmatig schoon. Zorg ervoor dat de ventilatieopeningen van de motor schoon zijn. Bij vervuiling moeten ze worden gereinigd (met bv. perslucht).

11. DE STORINGEN ZELFSTANDIG VERWIJDEREN

Let op: vooraleer de storingen zelfstandig worden verholpen, ontkoppel het apparaat van de voeding en zorg ervoor dat het niet werkt.

PROBLEEM	OORZAAK	Oplossing
De breekhamer werkt niet	Aansluitkabel is niet aangesloten of beschadigd	Druk dieper de stekker in het stopcontact en controleer de aansluitkabel
	Geen spanning in het stopcontact	Controleer de spanning in het stopcontact, controleer de werking van de
	Versleten motorborstels	

	Schakelaar beschadigd	zekering Vervang de borstels Lever het elektrische gereedschap voor reparatie
De breekkamer start vertraagd	Lagers van de motor versleten	Lever het elektrische gereedschap voor reparatie
Motor raakt overhit	Ventilatieopeningen verstopt Toegelaten werkparameters overschreden Gereedschap te krachtig aangedrukt	Reinig de openingen Elektrisch gereedschap uitzetten, het werk stoppen tot de de breekkamer afkoelt Verlaag de druk

12.VOLTOOIING VAN HET TOESTEL, SLOTOPMERKINGEN

"Samenstelling: 1.Boorhamer, 2.Extra handgreep, 3.Boordiepte-stop, 4.SDS Adapter - boorkop, 5.Sleutel voor de boorkop, 6.Boren voor betoon - 3 stuk, 7.Reserve-smeerstof"

Slotopmerkingen

Bij bestelling van de onderdelen gelieve het nummer van de PARTIJ op het typeplaatsje opgeven. Gelieve het beschadigde onderdeel beschrijven en de indicatieve termijn van de aankoop van het apparaat opgeven.

In de garantieperiode worden de reparaties onder de condities als opgegeven in de Garantiekaart uitgevoerd. Het defecte product voor de reparatie naar de aankooppunt inleveren (de verkoper is verplicht om het product te aanvaarden) of naar de Servicedienst van DEDRA-EXIM. Gelieve de door Importeur opgestelde Garantiekaart meeleveren. Zonder dit document wordt de reparatie beschouwd als buiten de garantieperiode. Na afgelopen garantieperiode wordt de reparatie door Centraal Servicedienst uitgevoerd. Het defecte product wordt naar het Service gestuurd (vervoerkosten op rekening van de gebruiker)

13.OVERZICHT VAN DE ONDERDELEN VOOR DE ASSEMBLAGETEKENING

1	Rubberen SDS afdekkap	51	Tussenring
2	Seger		
3	Sluistring	53	O-ring
4	Seger	54	Lager 609
5	Beschermkap van de houder	55	Lage houder
6	Sluistring	56	Schroef
7	Stalen kogel	57	Tandwielas
8	Sluistring	58	Lager
9	Veer	59	Moduwissel
10	Contactdoos voor SDS-houders	60	Veer
11	O-ring	61	Lager
12	Afdichting	62	Excentrisch lager
13	Lagerafscherming	63	Lager
14	Pin	64	Tandwiel
15	Schroef	65	Veer
16	Seger	66	Veervergrendeling
17	Behuizing van de overbrenging	67	Sluistring
18	Afdichting	68	Rotor
19	Lagerafscherming	69	Sluistring
20	Lager	70	Lager
21	Lager	71	Beschermkap van de stator
22	Sluistring	72	Schroef
23	Schroef	73	Stator
24	Seger	74	Sluistring
25	Sluistring	75	Rubberen beschermkap van de lager
26	Veer	76	Behuizing
27	O-ring	77	Koolborstel
28	Hendel van de moduwissel	78	Borstelhouder
29	Schakelaar van de moduwissel	79	Veer
30	Veer	80	Achterste behuizing
31	Vergrendeling van de moduwissel		Schroef
32	Tandwiel	82	Schakelaar
33	Stalen kogel	83	Netsnoer
34	Buis	84	Buigstuk van het netsnoer
35	Wig	85	Drukklem van het netsnoer
36	Hendelwiel	86	Schroef
37	Seger	87	Schroef
38	Seger	88	Schroef
39	Buis	89	Klem van de extra houder
40	O-ring	90	Schroef
41	O-ring	91	Contactdoos van de extra houder
42	Buis	92	Veer
43	Seger	93	Vergrendeling
44	Zuiger	95	Boordiepte-stop
45	O-ring	96	Houder voor de extra houder
46	Cilinder	97	Moer
47	Sluistring	99	Sluistring
48	Wig	100	Netsnoer
49	O-ring	101	Netsnoer
50	Lagerafscherming	102	Netsnoer
		103	Netsnoer

14. INFORMATIES VOOR DE GEBRUIKERS OVER HET VERWIJDEREN VAN ELEKTRISCHE EN ELEKTRONISCHE APPARATEN.

(betreft particuliere huishoudens)



Het symbool op het product of in de gevoegde documenten betekent dat de defecte elektrische en elektronische producten niet bij het huishoudelijk afval mogen worden weggegooid. De correcte behandeling tijdens de verwijdering, hergebruik of recycling van de componenten berust op het leveren van het product bij de aangewezen inzamelingspunt, waar het gratis

worden aangenomen. Informatie over de locatie van de inzamelingspunt van verbruikte apparatuur worden door de lokale overheden bv. op hun websites gepubliceerd.

Het correcte verwijderen van het apparaat maakt mogelijk dat de waardevolle onderdelen worden bespaard en de negatieve effecten op de gezondheid en het milieu worden vermeden, dat door een onjuiste verwerking van afval zou kunnen worden bedreigd.

Het niet correcte verwijderen van het afval veroorzaakt de oplegging van boetes als in de relevante nationale wetgeving voorzien.

Gebuyers in de Europese Unie

Bij verwijderen van elektrische en elektronische apparaten neem contact op met een nabij gelegen verkooppunt of een leverancier voor aanvullende informatie.

De verwijdering van het afval buiten de Europese Unie

Dit symbool heeft uitsluitend betrekking op de Europese Unie. Bij het verwijderen van dit product neem contact met lokale overheden of de verkoper voor aanvullende informatie hoe verder te handelen.

Vertaling van de originele handleiding

DE

1. Bilder und Zeichnungen
2. Ausführliche Regelungen zur Arbeitssicherheit
3. Bestimmung des Gerätes
4. Benutzungsbeschränkungen
5. Technische Daten
6. Vorbereitung zur Arbeit
7. Anschließen an das Netz
8. Einschalten des Gerätes
9. Verwendungsbestimmungen
10. Laufende Bedienungstätigkeiten
11. Selbständige Fehlerbeseitigung
12. Komplettierung des Gerätes, Schlussbemerkungen
13. Teileverzeichnis für die Zusammenstellungszeichnung
14. Nutzerinformationen über die Abgabe von gebrauchten elektro- und elektronik-algeräten

Die EU-Übereinstimmungsbescheinigung ist dem Gerät als gesondertes Dokument beigelegt. Beim Fehlen der Übereinstimmungsbescheinigung muss man sich mit Dedra-Exim Sp. z o.o. in Verbindung setzen.

Allgemeine Sicherheitsbedingungen wurden der Bedienungsanleitung als separate Broschüre angeschlossen. Ausführliche Sicherheitsbedingungen für das beschriebene Gerät wurden der Bedienungsanleitung angeschlossen.

ACHTUNG Beim Gebrauch sind immer zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Die Bedienungsanleitung ist vor der ersten Inbetriebnahme sorgfältig und vollständig zu lesen. Bewahren Sie bitte die Bedienungsanleitung, Sicherheitshinweise und Konformitätserklärung sorgfältig auf. Außerst strenge Beachtung der darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Anweisungen wird sich positiv auf die Verlängerung der Lebensdauer Ihrer Fliesenschneidemaschine auswirken.

ACHTUNG Während der Arbeit sind unbedingt die Sicherheitshinweise zu beachten. Die Sicherheitshinweise sind dem Gerät als gesonderte Broschüre beigelegt und sie ist sorgfältig aufzubewahren. Bei Übergabe des Gerätes an weitere Nutzer sind auch die Bedienungsanleitung, die Sicherheitshinweise und die Konformitätserklärung mitzugeben. Die Firma Dedra Exim haftet nicht für Unfälle, zu denen es infolge der Nichtbeachtung der Sicherheitsmaßnahmen kommt. Alle Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung sind sorgfältig zu lesen. Die Nichtbeachtung der Warnungen und der Anleitung kann einen elektrischen Schlag, Brand und/oder andere ernsthafte Verletzungen zu Folge haben. Alle Bedienungsanleitungen, Sicherheitshinweise und die Übereinstimmungserklärung für zukünftige Bedürfnisse sind aufzubewahren.

2. AUSFÜHRICHE REGELUNGEN ZUR ARBEITSSICHERHEIT

Sicherheit bei Benutzung des Gerätes

1. Man darf das Gerät nicht überlasten. Das Gerät ist in Übereinstimmung mit seiner Bestimmung für entsprechende Anwendungen zu benutzen.
2. Man darf das Gerät nicht benutzen, wenn der Arbeitsschalter beschädigt ist (man kann nicht von der Position „ausgeschaltet“ auf die Position „eingeschaltet“ oder umgekehrt umstellen). Jedes Gerät mit kaputtem Arbeitsschalter ist gefährlich und muss repariert werden.
3. Ziehen Sie den Stecker aus der Stromversorgungsdose heraus oder trennen Sie die Akku-Speisung ab, bevor Sie die Einstellungen des Gerätes vornehmen,

das Zubehör auswechseln oder nachdem Sie die Arbeit beendet haben sowie bei der Lagerung des Gerätes. Die vorgenannten Vorsichtsmaßnahmen minimieren das Risiko des unkontrollierten Einschaltens des Gerätes.

4. Das Gerät ist an einem für Kinder unzugänglichen Platz aufzubewahren. Das Gerät darf nicht von Personen benutzt werden, die am Gerät keine Schulung gemacht haben oder mit der vorliegenden Bedienungsanleitung oder Sicherheitsgrundsätzen nicht vertraut sind.

5. Das Gerät muss periodisch gewartet und sein Zustand geprüft werden. Das Gerät ist im Hinblick auf fehlerhafte Verschiebungen und Befestigungen von beweglichen Elementen, Beschädigungen oder sonstige Unregelmäßigkeiten zu prüfen, die sich auf die Arbeit des Gerätes auswirken können. Ist das Gerät beschädigt muss es zur Reparatur abgegeben werden, bevor es benutzt wird. Unsachgemäße oder ausbleibende Wartung des Gerätes wird zur Ursache von vielen Unfällen.

6. Das zusammen mit dem Gerät gelieferte Arbeitszubehör (Meißeln und Bohrer) ist sauber zu halten und es müssen dessen Zustand und Schärfe geprüft werden. Richtig gewartetes Arbeitszubehör arbeitet besser und die Wahrscheinlichkeit, dass sie während der Arbeit klemmen, geringer ist.

7. Das Gerät und sein Zubehör sind in Übereinstimmung mit seinem Verwendungszweck, der vorliegenden Bedienungsanleitung und Sicherheitsgrundsätzen unter Berücksichtigung der Arbeitsbedingungen und der ausgeführten Arbeit benutzt werden. Bestimmungswidriges Benutzen des Gerätes kann zur Unfallursache werden.

8. Das Gerät ist zusammen mit den Zusatzgriffen, die zusammen mit dem Gerät geliefert worden sind, zu benutzen. Sie vermindern das Risiko, die Gewalt über das Gerät zu verlieren sowie das Risiko der Körperverletzung.

PRODUKTBESCHREIBUNG

1.SDS-Adapterbohrfutter, 2.Zusatzhalterung, 3.Abzugssperre 4.Einschalter, 5.Umschalter der Umrehungsrichtung, 6.Arbeitsmodus-Umschalter, 7.Begrenzer der Bohrtiefe, 8.Gehäuse des SDS-Adapterbohrfutters

3.BESTIMMUNG DES GERÄTES

Der Bohr-/ Meißelhammer wurde als ein Gerät entwickelt, das dazu dient, in Holz, Metall, Kunststoff und anderen Werkstoffen zu bohren, in Stein, Beton und Ziegel stoß zu bohren sowie für leichtere Arbeiten, die mit Meißeln in Baustoffen verbunden sind auszuführen. Das Gerät ist mit dem elektropneumatischen Stoß ausgestattet, mit dem man meißeln kann. Durch die Möglichkeit, den Einstellungswinkel der Meißel zu ändern, ist es möglich in verschiedenen Positionen zu meißeln.

4. BENUTZUNGSBESCHRÄNKUNGEN

Das Gerät darf nur in Übereinstimmung mit den Zulässigen Arbeitsbedingungen benutzt werden. Das Gerät darf nur und ausschließlich mit Originalteilen und Zubehör benutzt werden, die mit dem Adapterbohrfutter SDS Plus ausgestattet sind. Weder in der Konstruktion noch im Bau des Gerätes wurde Benutzung für professionelle/Erwerbszwecke vorgesehen.

Das Gerät ist ausschließlich für Bastler und Heimgebrauch bestimmt. Alle Änderungen an der Maschine (Mechanik- oder Elektrostruktur) sowohl etwaige Modifikationen und alle in der Bedienungsanleitung nicht aufgeführten Bedientätigkeiten gelten als rechtswidrig und haben den sofortigen Verlust der Garantieansprüche zur Folge. Eine bestimmungswidrige oder bedienungsanleitungswidrige Verwendung des Gerätes zieht sofortigen Verlust der Garantierechte nach sich.

Bei Feststellung von mechanischen Beschädigungen, insbesondere von Verformungen des Gehäuses darf man das Gerät nicht benutzen.

Das Gerät darf man auch nicht benutzen, wenn man Unregelmäßigkeiten in seiner Arbeitsweise festgestellt hat. Das Gerät ist unbedingt sicherzustellen und seine Reparatur im autorisierten Service von DEDRA-EXIM Sp. z o.o. in Auftrag zu geben.

ZULÄSSIGE ARBEITSBEDINGUNGEN Kurzzeitbetrieb S2 15 Minuten

Die Maschine ist für den Betrieb nur in verschlossenen Räumen geeignet, die über ein funktions-tüchtiges Ventilationssystem verfügen.
Feuchtigkeit vermeiden.

5. TECHNISCHE DATEN

Maschinentyp	DED7850
Motor Typ	Kommutatormotor
Versorgungsspannung	230V~ 50Hz
Nennleistung	900 W
Drehzahl/Minute	0÷1300
Stoßzahl/Minute	5100
Stoßenergie (J)	3,2 J
Stoßmechanismus	elektropneumatisch
Befestigungssystem der Werkzeuge	SDS Plus
Maximaler Bohrdurchmesser:	
- in Metall	13 mm
- in Holz	32 mm
- in Beton	36 mm
Lärmemission (Schalldruckpegel) LpA	92,3 dB(A)
Lärmemission (Schalleistungspegel) LWA	103,3 dB(A)
Unsicherheit bei der Messung der Lärmemission KpA, KWA	3 dB(A)

Maximaler Schwingungspegel am Hauptgriff:	11,964 m/s ²
Maximaler Schwingungspegel am Zusatzgriff :	10,037 m/s ²
Unsicherheit bei der Messung Schwingungsemission K	1,5 m/s ²
Schutzklasse	II
Schutz gegen direkten Zugriff	IP 20
Gewicht	3,1 kg

ACHTUNG Der Schwingungswert hängt von dem Anwendungsbereich der Elektrowerkzeuge ab und kann den bestimmten Wert unter manchen Umständen überschreiten!

ACHTUNG Der Lärm kann das Gehör beschädigen, deswegen muss man immer während der Arbeit Gehörschutzmittel benutzen!

6.VORBEREITUNG ZUR ARBEIT

Der Hammer soll immer an einem gut beleuchteten Platz verwendet werden. Der Einschalter befindet sich am Griff des Gerätes. Der Antriebsmotor arbeitet so lange, wie lange wir den Einschalter drücken. Bei Benutzung des Elektrowerkzeugs ist eine solche Stellung anzunehmen, dass man während der Arbeit nicht umkippt. Bei der ersten Ingangsetzung (für die Dauer von einigen Minuten) muss das Gerät mit dem Einschalter für den Betriebsmodus in der Position „Stoß ausgeschaltet“ eingeschaltet werden.

Benutzung des Zusatzgriffes

Man muss immer den dem Gerät beigefügten Griff benutzen. Um ihn einzustellen und den individuellen Präferenzen des Bedieners anzupassen, muss man den Drehknopf auf dem Griff lockern, den Griff in gewünschte Position stellen und dann wieder stark anziehen. Während der Arbeit immer beidseitig halten!

ACHTUNG! Jedesmalig vor Beginn des Arbeitszyklus oder beim Wechsel des Arbeitswerkzeuges ist die Menge des Schmiermittels auf dem Montageendstück zu prüfen und zu ergänzen. Eine allzu kleine Menge des Schmiermittels kann zur Blockade des Werkzeuges im Kopf führen.

ACHTUNG: Der Bohr-/Meißelhammer kann mit jedem Werkzeug mit dem Griff-SDS Plus (SDS) (mit maximalen Parametern, die in den „Technischen Daten“ angegeben sind) verwendet werden.

Montage des Arbeitsendstückes (Meißeln, Bohrer)

Jedesmaliger Austausch und Montage des Arbeitsendstückes soll Anlass dazu sein, die Adapterkammer gründlich zu reinigen und die sich darin befindlichen beweglichen Elemente einzufetten. Vor Arbeitsbeginn oder bei Austausch des Arbeitsendstückes ist die Fettmenge auf dem Halteelement des Arbeitsendstückes zu überprüfen und eventuell zu ergänzen. Eine allzu kleine Fettmenge kann zur Feststellung des Arbeitsendstückes im Gerätekopf nach sich ziehen.

Um das Arbeitsendstück zu befestigen, muss man das Gehäuse des Adapters nach hinten des Gerätes verschieben und dann das Arbeitsendstück hineinschieben und es so umdrehen, bis es sich tiefer hineingeschoben hat (lässt sich das Arbeitsendstück nicht umdrehen, kann das bedeuten, dass es die Zieltiefe erreicht hat). Das Gehäuse des Adapters loslassen und gestatten, dass es in die Ausgangsposition zurückkehrt. Sich vergewissern, dass das Arbeitsendstück richtig befestigt worden ist: Das Gerät horizontal hinlegen und versuchen das Arbeitsendstück herauszuschieben, indem es leicht nach links und rechts gedreht wird. Lässt es sich nicht hinausschieben, heißt das, dass es richtig befestigt wurde. Die Montage der Arbeitsendstücke sind auf den Fotos F und G gezeigt.

Einstellung des Freiwinkels

Mit Hilfe des Drehknopfes (Zeichnung I, Pos. 2) die Lage „Rotation des Werkzeuges“ wählen. Dies macht möglich die Position der am Hammerendstück befestigte Meißel zu ändern. Die Meißel in die gewählte Position bringen. Den Umschalter für den Arbeitsmodus auf die gewünschte Funktion stellen.

7. ANSCHLIEßEN AN DAS NETZ

Vor dem Anschluss der Maschine an das Stromnetz vergewissern Sie sich, dass die Spannung auf dem Datenschild mit der vorhandenen Spannung übereinstimmt. Die Versorgungsanlage des Gerätes muss allen grundlegenden Anforderungen an elektrische Installationen entsprechen und die Anforderungen an die Sicherheit der Nutzer erfüllen. Die Parameter des Mindestquerschnitts der Versorgungsleitung und des Mindestwertes der Sicherung wurden in der nachstehenden Tabelle in Abhängigkeit von der Kraft des Gerätes angegeben. Die Installation muss von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden. Bei Benutzung eines Verlängerungskabels ist auf den Querschnitt der Ader zu achten, er darf nicht geringer sein als der geforderte Querschnitt (siehe Tabelle). Die elektrische Leitung ist so zu legen, dass sie während der Arbeit nicht gefährdet ist, durchgeschnitten zu werden. Beschädigte Verlängerungskabel dürfen nicht verwendet werden. Überprüfen Sie in regelmäßigen Abständen den technischen Zustand des Netzkabels. Nicht am Netzkabel ziehen.

Machinenleistung [W]	Min. Drahtschnitt [mm ²]	Min. Sicherungsgröße Typ C [A]
<700	0,75	6
700÷1400	1	10
1400÷2300	1,5	16
>2300	2,5	16

8. EINSCHALTEN DES GERÄTES

Achtung! Alle Tätigkeiten werden beim aus der Netzsteckdose herausgezogenen Stecker durchgeführt.

Den Seitengriff montieren. In Abhängigkeit vom Bedarf ist der Begrenzer der Bohrtiefe einzuschieben. Das Arbeitswerkzeug einschieben. Man muss sich vergewissern, dass der Bohrer richtig montiert ist. Den Arbeitsmodus wählen. Den

Stecker in die Netzsteckdose einstecken. Das Werkzeug auf die Fläche stützen. Mit der Arbeit beginnen.

ACHTUNG Probelaufe im Leerlauf sind nur dann auszuführen, wenn das Elektrowerkzeug nach gesenkt ist und das Arbeitswerkzeug vertikal nach unten gerichtet ist.

9. VERWENDUNGSBESTIMMUNGEN

Während der Arbeit des Meißel-/Bohrhammers ist eine geringfügige Drehbewegung des Arbeitswerkstückes zugelassen.

Befestigen des Handgriffes (des Hilfs-) Griffes

Den Griff lockern, indem man den Griff abschraubt. Den Griff so auf den Kopf aufstecken, dass die Schelle sich in der Ausbohrung befindet. Den Winkel einstellen. Den Griff auf dem Gerät festklemmen, indem er angeschraubt wird.

ACHTUNG Vor der Ingangsetzung des Elektrowerkezeuges muss man sich vergewissern, dass der Seitengriff insoweit festgeschraubt ist, dass er sich infolge von Schwingungen des Hammers nicht verschiebt.

Befestigen des Begrenzers für die Bohrtiefe (Bild E)

Den Griff durch das Aufschrauben des Handgriffes lockern. Den Begrenzer in entsprechende Tiefe einschieben und durch das Festklemmen des Griffes befestigen.

Horizontales Bohren (mit dem Stoß)

Man muss sich vergewissern, dass es in der Arbeitszone keine elektrischen Leitungen unter Strom, Rohre und keine sonstigen Leitungen der Infrastruktur eines Wohnblockes gibt. Besteht der Verdacht, dass es Leitungen gibt oder wir Leitungen in der Nähe der Zone, in der gebohrt wird, gibt, muss man unbedingt die Elektrokreise von dem Stromversorgungsnetz trennen.

Das Bohren der Öffnungen mit kleinen Durchmessern beginnen wir damit, dass wir die Bohrendung an die Wand legen und die Bohrmaschine leicht andrücken. Die Ausführung von tiefen Bohrungen mit langen Meißeln bedarf einer stufenweisen Vertiefung. Die Längen der Bohrer sind so auszuwählen, dass sich der nächstfolgende Bohrer in der Öffnung bis zur Hälfte vertieft. Es ist verboten, das Bohren mit verlängerten Bohrern anzufangen. Es ist auch sehr gefährlich. Die Anpresskraft ist so auszuwählen, dass der Stoßmechanismus während der Arbeit metallische Laute hervorbringt. Ein kleiner Druck oder ein allzu großer Druck verschlechtert die Bohrergebnisse. Nachdem die gewünschte Bohrtiefe erreicht worden ist, ist der Anpressdruck zu vermindern und die Möglichkeit zu verschaffen, den Aushub aus der Bohrung zu entfernen. Die Effektivität bei der Entfernung des Aushubes verschlechtert sich, je größer die Bohrtiefe ist.

Vertikales Bohren (im Fußboden)

Bei Bedarf den Seitengriff in eine für den Bohrprozess günstige Lage stellen. Der Bohrvorgang ist ähnlich wie beim horizontalen Bohren durchzuführen. Man muss daran denken, dass in der vertikalen Position ein Bohrer beim Abführen des Aushubes weniger leistungsfähig ist, insbesondere bei tiefen Bohrungen und Bohrungen mit großen Durchmessern. Deswegen wird empfohlen, ziemlich oft die Öffnung durchzupusten oder durchzuspülen. Der nicht abgeführte, in der Öffnung angesammelte Aushub verschlechtert die Qualität des Bohrprozesses, erhöht die Bohrtemperatur und kann letztendlich dazu führen, dass die Bohrplatte abfällt oder der Hammerkopf beschädigt wird.

Schmieden (Meißeln)

Entsprechend der auszuführenden Arbeit einen Meißel montieren. Den Arbeitsmodus-Umschalter in die Position „Meißeln“ (Zeichnung I, Pos. 1) stellen.

Bohren ohne Stoß (z.B. in der Keramik)

Der Stoß-/Pendelhammer kann in Abhängigkeit vom Bedarf dazu dienen, Öffnungen in brüchigen Werkstoffen (z.B. Fliesen, Steinsplattfliesen, Klinker u. ä.). Zu diesem Zweck muss man die Kopfumdrehungen anschalten und den Stoß (Zeichnung I, Pos. 4) einschalten. In Abhängigkeit von der Bohrstelle ist der Bohrvorgang so durchzuführen wie in der Wand /Fußboden usw.

Meißeln mit lockerer Umdrehung des Werkzeuges

Entsprechend der auszuführenden Arbeit einen Meißel montieren. Den Arbeitsmodus-Umschalter in die Position „Rotation des Werkzeuges“ (Zeichnung I, Pos. 2) stellen.

Änderung der Richtung der Umdrehungen

Den Umschalter für die Änderung der Richtung der Umdrehungen (Bild A Pos. 5) dient dazu, sofort die Richtung der Kopfumdrehungen zu ändern. Um die Richtung der Umdrehungen zu ändern, muss man das Gerät ausschalten (den Einschalter loslassen), den Schalter der Änderung der Richtung der Umdrehungen in die gewünschte Position stellen und das Gerät in Gang setzen.

ACHTUNG: Nie die Richtung der Umdrehungen während der Arbeit ändern, die kann die Beschädigung des Gerätegetriebes verursachen!

Benutzung mit dem Adapter SDS-Adapterbohrfutter

Der dem Satz beigefügte Adapter für SDS-Adapterbohrfutter erlaubt auch Bohrer mit zylindrischem Schaft zu benutzen

10. LAUFENDE BEDIENUNGSSTÄTIGKEITEN

Laufende Bedienungstätigkeiten sind beim aus der Netzsteckdose herausgezogenen Stecker durchzuführen. Überprüfen, ob es keine Beschädigungen des Anschlusskabels gibt. Periodisch den technischen Zustand der Hammer-/Bohrmaschine verifizieren, den Zustand der Elektrographitbürsten kontrollieren, damit sie nicht kürzer sind als 5 mm. Um die Bürsten herauszunehmen, muss man den Deckel der Bürstenbuchse aufdrehen.

Regelmäßig das ganze Elektrowerkzeug reinigen. Man muss darauf achten, dass die Lüftungsöffnungen des Motors durchgängig sind. Bei Verschmutzung sind sie zu reinigen (z.B. mit der Druckluft).

11. SELBSTÄNDIGE FEHLERBESEITIGUNG



Achtung! Vor selbstständiger Beseitigung der Störungen trennen Sie den Winkelschleifer von der Stromversorgung und versichern sich dass dieser nicht funktioniert.

PROBLEM	Ursache	Lösung
Der Hammer funktioniert nicht	Versorgungskabel falsch angeschlossen oder beschädigt In der Steckdose gibt es keine Netzspannung Abgenutzte Motorbürsten Beschädigter Schalter	Den Stecker tiefer in die Netzsteckdose eindrücken, das Versorgungskabel überprüfen Die Spannung in der Netzsteckdose überprüfen, überprüfen, ob die Sicherung aktiv geworden ist Bürsten gegen neue austauschen Das Elektrowerkzeug zur Reparatur übergeben
Der Hammer startet mit Not	Motorlager festgefressen	Das Elektrowerkzeug zur Reparatur übergeben
Der Motor läuft sich heiß	Verstopfte Lüftungsöffnungen Zulässige Arbeitsparameter überschritten Ein allzu großer Anpressdruck des Werkzeuges	Öffnungen sauber machen Das Elektrogerät ausschalten, die Arbeit so lange ruhen lassen, bis das Gerät vollständig abgekühlt ist Den Anpressdruck verringern

12. KOMPLETTIERUNG DES GERÄTES, SCHLUSSBEMERKUNGEN

Lieferumfang: 1. Schlag- und Drehbohrhammer 2. Zusatzhandgriff 3. Tiefenanschlag 4. Adapter SDS-Aufnahme 5. Schlüssel für die Aufnahme 6. Bohrer für Beton – 3 Stk. 7. Reserveschmierstoff

Schlussbemerkungen

Bei Bestellung der Ersatzteile geben Sie die Nummer der PARTIE an, die auf dem Betriebsschild angebracht ist. Wir bitten, den beschädigten Teil beschreiben, indem Sie den angenäherten Einkaufstermin des Gerätes bekannt geben. Während der Garantiezeit werden Reparaturen nach den in der Garantiekarte angegebenen Grundsätzen ausgeführt. Das reklamierte Produkt übergeben Sie zwecks Reparatur am Einkaufsort (der Verkäufer ist dazu verpflichtet, das reklamierte Produkt entgegenzunehmen) oder übersenden es an den Zentralen Service von DEDRA - EXIM. Wir bitten Sie, die durch den Importeur ausgestellte Garantiekarte beizufügen. Ohne dieses Dokument wird die Reparatur wie eine Reparatur nach dem Ablauf der Garantie behandelt. Nach Ablauf der Garantiezeit wird die Reparatur durch den Zentralen Service ausgeführt. Das beschädigte Produkt ist an den Service zu schicken (die Versandkosten werden durch den Benutzer getragen).

13. TEILEVERZEICHNIS FÜR DIE ZUSAMMENSTELLUNGSZEICHNUNG

1	SDS-Gummidämpfer	51	Zwischenring
2	Seger-Ring		
3	Unterlage	53	O-Ring
4	Seger-Ring	54	Lager 609
5	Bohrfuttergehäuse	55	Lagerhalterbuchse
6	Unterlage	56	Schraube
7	Stahlkugel	57	Vorderwelle
8	Unterlage	58	Lager
9	Feder	59	Arbeitsmodus-Umschalter
10	SDS-Halterbuchse	60	Feder
11	O-Ring	61	Lager
12	Abdichtung	62	Lagerungsexzenter
13	Lagergehäuse	63	Lager
14	Bolzen	64	Zahnrad
15	Schraube	65	Feder
16	Seger-Ring	66	Federsperre
17	Getriebegehäuse	67	Unterlage
18	Abdichtung	68	Rotor
19	Lagergehäuse	69	Unterlage
20	Lager	70	Lager
21	Lager	71	Gestellgehäuse
22	Unterlage	72	Schraube
23	Schraube	73	Gestell
24	Seger-Ring	74	Unterlage
25	Unterlage	75	Lagergummidämpfer
26	Feder	76	Gehäuse
27	O-Ring	77	Elektrographitbürste
28	Arbeitsmodus-Wechselhebel	78	Bürstenhalter
	Drehknopf des Arbeitsmodus-Wechsels	79	Feder
30	Feder	80	Hinteres Gehäuse
	Sperre des Arbeitsmodus-Wechsels		Schraube
31	Wechsels	81	
32	Zahnrad	82	Einschalter
33	Stahlkugel	83	Versorgungskabel
34	Büchse	84	Versorgungskabelknickschutz
35	Keil	85	Andruckklammer für Versorgungskabel
36	Gangrad	86	Schraube

37	Seger-Ring	87	Schraube
38	Seger-Ring	88	Schraube
39	Büchse	89	Schelle der Zusatzhalterung
40	O-Ring	90	Schraube
41	O-Ring	91	Buchse der Zusatzhalterung
42	Büchse	92	Feder
43	Seger-Ring	93	Sperre
44	Kolben	95	Begrenzer der Bohrtiefe
45	O-Ring	96	Schelle für die Zusatzhalterung
46	Zylinder	97	Mutter
47	Unterlage	99	Unterlage
48	Keil	100	Elektroleitung
49	O-Ring	101	Elektroleitung
50	Lagergehäuse	102	Elektroleitung
		103	Elektroleitung

14. NUTZERINFORMATIONEN ÜBER DIE ABGABE VON GEBRAUCHTEN ELEKTRO- UND ELEKTRONIK-ALTGERÄTEN



(betrifft Haushalte)

Das hier abgebildete Symbol auf Produkten oder auf der beigefügten Dokumentation informiert, dass man gebrauchte Elektro- und Elektronik-Altgeräte nicht mit dem Haushaltsmüll wegwerfen darf. Das richtige Verhalten im Falle von Beseitigung, erneuter Benutzung oder Recycling von Unterbauelementen besteht in der Übergabe von gebrauchten Elektro- und Elektronik-Altgeräten an Fachabnahmepunkte, wo sie kostenlos abgenommen werden. Informationen über die Fachabnahmepunkte bekommen Sie bei der lokalen Behörde.

Die richtige Verwertung der Geräte erlaubt wichtige Rohstoffe zu behalten und die negative Einwirkung auf die Gesundheit und die Umwelt zu vermeiden. Die unsachgemäße Verwertung wird mit Strafen laut den entsprechenden Lokalvorschriften bestraft.

Nutzer in den EU-Ländern

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Das Entsorgen von Abfällen in Ländern außerhalb der EU

Dieses Symbol betrifft nur EU-Länder.

Wenn Sie die Elektro- und Elektronische Geräte abgeben möchten, melden Sie sich bitte einem nächst gelegenen Verkaufspunkt oder bei dem Lieferanten, der Ihnen weitere Informationen erteilt.

Übersetzung der Originalanleitung

Karta gwarancyjna
na
MŁOT UDAROWO-OBROTOWY
Nr katalogowy: **DED7850**
Numer partii:
(zwany dalej **Produktem**)

Data zakupu Produktu:

Pieczęć sprzedawcy:

Data i podpis sprzedawcy:

Oświadczenie Użytkownika:

Potwierdzam, że zostałem poinformowany o warunkach gwarancji oraz skutkach nieprzestrzegania wytycznych zawartych w Instrukcji obsługi i Karcie gwarancyjnej. Warunki niniejszej gwarancji są mi znane, co potwierdzam własnoręcznym podpisem:

.....
data i miejsce

.....
podpis Użytkownika

I. Odpowiedzialność za Produkt:

- Gwarant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. z siedzibą w Pruszkowie, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, NIP 527-020-49-33, Kapitał zakładowy: 100 980.00 zł.
- Na warunkach określonych w niniejszej Karcie gwarancyjnej Gwarant udziela gwarancji na Produkt, pochodzący z dystrybucji Gwaranta.
- Odpowiedzialność z tytułu gwarancji obejmuje tylko wady powstałe z przyczyn tkwiących w Produkcie w momencie jego wydania Użytkownikowi.
- Z tytułu gwarancji Użytkownik, uzyskuje prawo do bezpłatnej naprawy Produktu, o ile wada ujawniła się w okresie gwarancji. Sposób naprawy Produktu (metoda wykonania naprawy) zależy od decyzji Gwaranta. W przypadku stwierdzenia przez Gwaranta braku możliwości naprawy Gwarant zastrzega sobie prawo wymiany wadliwego elementu albo całego Produktu na wolny od wad, obniżenia ceny Produktu lub odstąpienia od umowy.
- W stosunku do Użytkownika, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, odpowiedzialność odszkodowawcza Gwaranta za szkody wynikające z niniejszej gwarancji i/lub w związku z jej zawarciem i wykonywaniem, bez względu na tytuł prawny, jest ograniczona maksymalnie do wysokości wartości wadliwego Produktu.

II. Okres gwarancji:

Elementy Produktu objęte gwarancją	Czas trwania ochrony gwarancyjnej
MŁOT UDAROWO-OBROTOWY	24 miesiące, licząc od daty zakupu Produktu uwidocznionej w niniejszej Karcie gwarancyjnej
Uchwyt dodatkowy, Ogranicznik głębokości wiercenia, Przejściówka SDS-uchwyt wiertarski, Kluczyk do uchwytu wiertarskiego, Wiertła do betonu, Zapasowy smar	Elementy nieobjęte gwarancją.

III. Warunki skorzystania z gwarancji:

- Przedstawienie przez Użytkownika wypełnionej Karty gwarancyjnej Produktu oraz uprawdopodobnienie przez Użytkownika okoliczności zakupu Produktu, np. poprzez przedstawienie paragonu, faktury, itd. W celu sprawnego przeprowadzenia reklamacji zaleca się aby Użytkownik przekazał wraz z Produktem do reklamacji wszystkie elementy określone w „Kompletacji” Produktu zawartej w Instrukcji obsługi.
- Stosowanie się przez Użytkownika do zaleceń zawartych w Instrukcji obsługi i Karcie gwarancyjnej.
- Gwarancja obejmuje tylko obszar Rzeczypospolitej Polskiej i UE.

IV. Gwarancja nie obejmuje wad Produktu powstałych w szczególności na skutek:

- Nieprzestrzegania przez Użytkownika warunków określonych w Instrukcji obsługi, w szczególności w zakresie prawidłowej eksploatacji, konserwacji i czyszczenia;
 - Zastosowania przez Użytkownika środków czyszczących lub konserwujących niezgodnych z Instrukcją obsługi;
 - Nieodpowiedniego przechowywania i transportu Produktu przez Użytkownika;
 - Samowolnych zmian i/lub przeróbek Produktu przez Użytkownika, które nie były uzgadniane z Gwarantem;
 - Zastosowania przez Użytkownika w Produkcie materiałów eksploatacyjnych niezgodnych z Instrukcją obsługi.
- Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny, traci gwarancję na Produkt, w którym:
- numery seryjne, oznaczenia dat i tabliczki znamionowe zostały usunięte, zmienione lub uszkodzone przez Użytkownika;

- plomby zostały uszkodzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

Uwaga! Czynnności związane z codzienną obsługą Produktu, wynikające m.in. z Instrukcji obsługi Użytkownik wykonuje we własnym zakresie i na swój koszt.

V. Procedura reklamacyjna:

- W przypadku stwierdzenia nieprawidłowej pracy Produktu, przed dokonaniem zgłoszenia reklamacyjnego należy upewnić się czy wszystkie czynności określone w szczególności w Instrukcji obsługi zostały wykonane w sposób prawidłowy.
- Zgłoszenie reklamacji zaleca się dokonać niezwłocznie, najlepiej w terminie 7 dni od daty zauważenia wady Produktu. Użytkownik, który nie jest konsumentem w rozumieniu ustawy z dnia 23 kwietnia 1964r. Kodeks cywilny traci uprawnienia wynikające z niniejszej gwarancji w przypadku niezgłoszenia reklamacji w terminie 7 dni.
- Zgłoszenie reklamacji można dokonać m.in. w punkcie zakupu Produktu, w serwisie gwarancyjnym lub pisemnie na adres: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków. Użytkownik może złożyć reklamację przy wykorzystaniu formularza dostępnego na stronie internetowej www.dedra.pl. („Formularz zgłoszenia reklamacji z tytułu gwarancji”). Adresy serwisów gwarancyjnych dla poszczególnych krajów dostępne są na stronie www.dedra.pl. W przypadku braku serwisu gwarancyjnego dla danego kraju zgłoszenia reklamacyjne z tytułu gwarancji zaleca się kierować na adres: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
- Mając na uwadze bezpieczeństwo Użytkownika zakazuje się korzystania z wadliwego Produktu. Uwaga!!! Korzystanie z wadliwego Produktu jest niebezpieczne dla zdrowia i życia Użytkownika.
- Wykonanie obowiązków wynikających z gwarancji nastąpi w terminie 14 dni roboczych, licząc od dnia dostarczenia reklamowanego Produktu przez Użytkownika.
- Przed dostarczeniem wadliwego Produktu do reklamacji zaleca się jego oczyszczenie. Reklamowany Produkt zaleca się dokładnie zabezpieczyć przed uszkodzeniami w transporcie (zaleca się dostarczyć reklamowany Produkt w oryginalnym opakowaniu).
- Okres gwarancji ulega przedłużeniu o czas, w ciągu którego wskutek wady Produktu objętego gwarancją Użytkownik nie mógł z niego korzystać.
- Gwarancja nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawieszają uprawnień Użytkownika wynikających z przepisów o rękojmi za wady rzeczy sprzedanej.

Záruční list

pro
ROTAČNÍ KLADIVO S PŘÍKLEPEM
Katalogové číslo: **DED7850**

Sériové číslo:
(dále jen **výrobek**)

Datum zakoupení výrobku:

Razítko prodávajícího:

Datum a podpis prodávajícího:

Prohlášení uživatele:

Potvrzuji, že jsem byl seznámen se záručními podmínkami a důsledky nedodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu. Se záručními podmínkami souhlasím, což potvrzuji vlastnoručním podpisem:

.....
datum a místo

.....
podpis uživatele

I. Odpovědnost za výrobek:

- Ručitel** – DEDRA EXIM Sp. z o.o. se sídlem v Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Obvodní soud pro hl. město Varšavu ve Varšavě, XIV. Hospodářský odbor Celostátního soudního rejstříku, DIČ 527-020-49-33, Základní kapitál: 100 980.00 zł.
- Podle podmínek stanovených v tomto záručním listu ručitel poskytuje záruku na výrobek, pocházející z distribuce ručitele.
- Záruční odpovědnost za vady se týká pouze vad vzniklých z příčin tkvících ve výrobku v okamžiku jeho vydání uživateli.
- Uživatel má nárok na bezplatnou záruční opravu výrobku, pokud vada byla zjištěna v záruční době. Provedení opravy výrobku (způsob opravy) závisí na rozhodnutí ručitele. Pokud ručitel nemůže provést opravu, vyhrazuje si právo na výměnu vadné součásti nebo celého výrobku za bezvadný, snížení ceny výrobku nebo odstoupení od smlouvy.
- Vůči uživateli, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, je odpovědnost Ručitele za škody vyplývající z této záruky a/nebo v souvislosti s jejím uzavřením a plněním, bez ohledu na právní titul, omezena maximálně do výše hodnoty vadného výrobku.

II. Záruční doba:

Součásti výrobku, na které se vztahuje záruka	Doba trvání záruční ochrany
---	-----------------------------

ROTAČNÍ KLADIVO S PŘÍKLEPEM	24 měsíců, počítáno od data nákupu výrobku uvedeného v tomto záručním listu
Dodatečné skličidlo, Omezovač hloubky vrtání, Přechodka SDS – vrtací skličidlo, Klíč k vrtacímu skličidlu, Vrtáky do betonu, Náhradní mazivo*	Součástí, na které se nevztahuje záruka

uživatelské příručky a v záručním listě. Záručné podmínky sú mi známe, čo potvrdzujem vlastnoručným podpisom:

.....
dátum a miesto

.....
podpis Uživateľa

III. Podmínky uplatňování záruky:

1. Předložení vyplněného záručního listu pro výrobek a doložení okolností nákupu výrobku, např. předložením paragonu, faktury atd. Pro správné vyřízení reklamace se doporučuje, abyste společně s výrobkem předali všechny součásti stanovené v kapitole „Kompletace“ výrobku uvedené v návodu k obsluze.
2. Dodržování pokynů uvedených v návodu k obsluze a záručním listu.
3. Záruka platí pouze na území Polska a EU.

IV. Záruka se nevztahuje na vady výrobku vzniklé zejména v následku:

1. Nedodržování podmínek stanovených v návodu k obsluze, zejména v rozsahu správného provozování, údržby a čištění;
2. Používání čisticích nebo ošetřovacích prostředků v rozporu s návodem k obsluze;
3. Nevhodného skladování a přepravování výrobku;
4. Svépomocných změn a/nebo úpravy výrobku, které nebyly dohodnuty s ručitelem;
5. Používání ve výrobku provozních materiálů v rozporu s návodem k obsluze.

Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí záruku na výrobek, na kterém:

1. odstranil, změnil nebo poškodil sériová čísla, označení údajů a výkonové štítky;
2. plomby zůstaly uszkozzone przez Użytkownika lub noszą ślady manipulacji Użytkownika.

Upozornění! Činnosti spojené s každodenní obsluhou výrobku, vyplývající mj. z návodu k obsluze, provádí uživatel ve vlastní režii a na své náklady.

V. Postup při reklamaci:

1. V případě zjištění nesprávného provozu výrobku se před nahlášením reklamace ujistěte, že jste provedli správně všechny činnosti podrobně popsané v návodu k obsluze.
2. Reklamaci nahlaste ihned, nejlépe do 7 dnů od data zjištění vady výrobku. Uživatel, který není spotřebitelem ve smyslu zákona ze dne 23. dubna 1964 občanský zákoník, ztratí nárok na uplatnění záruky v případě nenahlášení reklamace do 7 dnů.
3. Reklamaci můžete nahlásit mj. v místě zakoupení výrobku, v záručním servisu nebo písemně na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków. Reklamaci můžete nahlásit prostřednictvím formuláře dostupného na stránkách www.dedra.pl. („Formulář pro nahlášení reklamace“). Adresy záručních servisů v jednotlivých státech jsou dostupné na stránkách www.dedra.pl. Pokud v daném státě není uveden servis, reklamační formulář zašlete na adresu: DEDRA EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).
4. Z bezpečnostních důvodů je zakázáno používat vadný výrobek. Upozornění!!! Používání vadného výrobku ohrožuje zdraví a život uživatele.
5. Povinnosti vyplývající ze záruky budou splněny do 14 pracovních dnů, počítáno ode dne doručení reklamovaného výrobku.
6. Vadný výrobek před odevzdáním do servisu vyčistěte. Reklamovaný výrobek důkladně zabezpečte proti poškození při přepravě (doporučuje se předat reklamovaný výrobek v originálním obalu).
7. Záruční doba se prodlužuje o dobu, během níž uživatel z důvodu vady výrobku, na kterou se vztahuje záruka, nemohl výrobek používat.
8. Záruka nevylučuje, neomezuje ani nepozastavuje nároky uživatele vyplývající z ručení za vady prodané věci.



Záručný list

na

VRTACIE KLADIVO

Katalógové č.: DED7850

Číslo šarže:.....
(ďalej len Výrobok)

Dátum nákupu výrobku:

Pečiatka predajcu:

Dátum a podpis predajcu :

Vyhľadanie Uživateľa:

Potvrdzujem, že som bol oboznámený so záručnými podmienkami, ako aj s následkami nedodržovania pokynov a odporúčaní, ktoré sú uvedené v

I. Zodpovednosť za Výrobok:

1. **Ručiteľ** - spoločnosť „DEDRA EXIM sp. z o.o.“ sídliaca v meste: Pruszków, na adrese: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko, zapísaná do obchodného registra pod číslom KRS 000062517 vedenom oblasťným súdom pre hlavné mesto Varšava vo Varšave, 14. ekonomické oddelenie Štátneho súdneho registra, IČ DPH: PL 5270204933, základné imanie: 100 980,00 PLN.
2. Podľa podmienok stanovených týmto záručným listom Ručiteľ udeľuje záruku na Výrobok, pochádzajúci z distribúcie Ručiteľa.
3. Zodpovednosť na základe záruky sa vzťahuje iba na chyby, ktoré vznikli následkom príčin nachádzajúcich sa vo Výrobku v momente jeho vydania Uživateľovi.
4. Na základe záruky Užívateľ získava právo na bezplatnú opravu výrobku, ak sa chyba objaví počas trvania záručnej lehoty. Spôsob opravy Výrobku (metóda vykonania opravy) závisí od rozhodnutia Ručiteľa. V prípade, ak Ručiteľ uzná, že Výrobok sa nedá opraviť, Ručiteľ si vyhradzuje právo vymeniť chybný prvok alebo celý Výrobok na výrobok bez chýb, právo na zníženie ceny Výrobku alebo právo na odstúpenie od dohody.
5. Voči Užívateľovi, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, zodpovednosť Ručiteľa za škody vyplývajúce z tejto záruky a/alebo ktoré súvisia s jej uzatvorením a realizáciou, bez ohľadu na právny základ, je obmedzená maximálne do výšky hodnoty chybného Výrobku.

II. Záručná lehota:

Prvky Výrobku na ktoré sa vzťahuje záruka	Trvanie záručnej ochrany
VRTACIE KLADIVO	24 mesiacov od dňa nákupu Výrobku, ktorý je uvedený v tomto záručnom liste
Dodatočná rúčka/držiak Obmedzovač hĺbky vrtania, Adaptér SDS - vŕtačkové skľučovadlo, Klúč na vŕtačkové skľučovadlo, Vrtáky do betónu, Náhradné mazivo*	Na tieto prvky sa záruka nevzťahuje.

III. Podmienky využitia záruky:

1. Przedstawienie Użytkoel je povinný predstaviť vyplnený Záručný list výrobku, ako aj náležitý doklad o nákupe Výrobku, napr. predstavením pokladničného bloku, faktúry ap. Aby reklamačný proces prebiehal efektívne odporúčame, aby Užívateľ spolu s reklamovaným výrobkom doručil všetky prvky vymenované v kapitole uživatelskej príručky výrobku „Diely a časti“.
2. Užívateľ je povinný dodržiavať pokyny a odporúčania uvedené v uživatelskej príručke a v záručnom liste.
3. Záruka platí iba na území Poľskej republiky a členských štátov EÚ.

IV. Záruka sa nevzťahuje na chyby, ktoré vznikli (predovšetkým) následkom:

1. Nedodržania podmienok určených v uživatelskej príručke, predovšetkým podmienok správneho používania, prevádzky, údržby a čistenia
2. Použitia na čistenie alebo na údržbu nevhodných prípravkov, nezhodne s uživatelskou príručkou;
3. Nevhodného uchovávania a prepravy výrobku;
4. Vykonania neautorizovaných zmien a/alebo iných zásahov do výrobku, na ktoré výrobca nevyjadril súhlas;
5. Použitím vo výrobku/s výrobkom nevhodných prevádzkových materiálov, nezhodne s uživatelskou príručkou.

Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, stráca záručné práva na výrobok, v ktorom:

1. sériové čísla, označenia dátumov a výrobné štítky boli odstránené, zmenené alebo poškodené;
2. boli poškodené plomby alebo sú na nich viditeľné stopy manipulácie.

Pozor! Činnosti súvisiace s každodennou obsluhou výrobku, vyplývajúce medzi iným z uživatelskej príručky, Užívateľ vykonáva vlastnými silami a na vlastné náklady.

V. Reklamačná procedúra:

1. V prípade, ak Užívateľ objaví, že Výrobok nefunguje správne, ešte pred zložením reklamácie je povinný uistiť sa, či boli náležite vykonané všetky stanovené činnosti, predovšetkým tie uvedené v uživatelskej príručke.
2. Reklamácia musí byť podaná bezodkladne, najlepšie v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku. Užívateľ, ktorý nie je konzumentom v zmysle zákona z 23. apríla 1964 Občiansky zákoník, stráca práva vyplývajúce z tejto záruky v prípade, ak reklamáciu nepodá v priebehu 7 dní od dňa, v ktorom sa prejavila (objavila) chyba Výrobku.
3. Reklamáciu môžete podať medzi inými na mieste, v ktorom ste výrobok kúpili, v záručnom servise alebo poštou na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.

Uživateľ môže podať reklamáciu prostredníctvom formulára, ktorý je dostupný na webovej stránke www.dedra.pl. („Formulár podania reklamácie na základe udelenej záruky”).

Adresy záručných servisov v jednotlivých štátoch sú zverejnené na webovej stránke www.dedra.pl. V prípade, ak v danom štáte sa nenachádza záručný servis, odporúčame reklamovaný výrobok doručiť na adresu: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Poľsko.

4. Vzhľadom na bezpečnosť Uživateľa, nefunkčný (chybný) výrobok sa v žiadnom prípade nesmie používať.

Pozor!!! Používanie nefunkčného (chybného) výrobku je nebezpečné pre zdravie a život Uživateľov.

5. Povinnosti vyplývajúce z udelenej záruke budú vyplnené v lehote 14 pracovných dní počítajúc od dňa doručenia reklamovaného Výrobku Uživateľom.

6. Pred zaslaním reklamácie odporúčame reklamovaný Výrobok náležite očistiť. Odporúčame reklamovaný Výrobok dôkladne zabezpečiť pre prípadným poškodeniami počas prepravy (reklamovaný Výrobok odporúčame doručiť v originálnom obale).

7. Záručná lehota sa predlžuje o čas, počas ktorého Uživateľ následkom chyby (nefunkčnosti) výrobku, na ktorú sa vzťahovala záruka, nemohol Výrobok používať.

8. Záruka nevylučuje, neobmedzuje a ani nepozastavuje právo Uživateľa (kupujúceho) na základe príslušných predpisov o ručení za chyby predanej veci.



**Garantinis lapas
PERFORATORIUS**
Katalogo Nr: **DED7850**

Partijos numeris:
(toliau – **Produktas**)

Produkto pirkimo data :

Pardavėjo antspaudas :

Pardavėjo parašas ir data :

Vartotojo pareiškimas:

Patvirtinu, kad buvau informuotas apie garantijos sąlygas ir taisyklių, išvardytų Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape, nepaisymo pasekmes. Šios garantijos sąlygos yra man žinomos, ką patvirtinu savo parašu:

.....
data ir vieta vartotojo parašas

I. Atsakomybė už Produktą:

1. **Garantijos suteikėjas** – „DEDRA EXIM“ Sp. z o.o. su būstine adresu: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varšuvos apylinkės teismas, Valstybinio teismo registro XIV ūkinis skyrius, Mokesčiu mokėtojo kodas 527-020-49-33, Įstatinis kapitalas: 100 980,00 PLN.

2. Siame garantiniame lape nurodytomis sąlygomis Garantijos suteikėjas suteikia garantiją Produktui iš Garantijos suteikėjo asortimento.

3. Garantijos pagrindu atsakomybė yra priimama tik už defektus, esančius Produkte jo išdavimo Vartotojui metu.

4. Garantijos pagrindu Vartotojas gauna teisę nemokamai suremontuoti Produktą, jei defektas buvo aptiktas garantijos galiojimo metu. Apie Produkto remonto būdą (remonto atlikimo metodą) sprendžia Garantijos suteikėjas. Jei Garantijos suteikėjas nuspręstų, kad remontas yra neįmanomas, Garantijos suteikėjas pasiūlo sau teisę pakeisti elementą su defektu arba visą Produktą kitu, veikiančiu teisingai, sumažinti Produkto kainą arba anuliuotu sutartį.

5. Vartotoju, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, atveju Garantijos suteikėjo atsakomybė dėl kompensacijos, susijusi su šia garantija ir (arba) jos sudarymu ir vykdymu, nepriklausomai nuo formos, yra apribota iki maksimaliai Produkto su defektu vertės.

II. Garantijos laikotarpis:

Produkto elementai, kuriems veikia garantija	Garantinės apsaugos trukmė
PERFORATORIUS	24 mėnesiai, skaičiuojant nuo Produkto pirkimo datos, nurodytos šiame Garantiniame lape
Papildrokturis, Urbšanas džijuma ierobežotąs, Adapteris SDS-urbjpatronas, Urbjpatronas atslėga, Urbji betonam, Smėrviela	Elementai, kuriems garantija negalioja

III. Naudojimosi garantija sąlygos:

1. Vartotojas privalo patiekti užpildytą Produkto Garantinį lapą ir Produkto pirkimą patvirtinantį dokumentą (pvz. kasos čekis, sąskaita-faktūra ir pan.). Tam, kad pretenzijos nagrinėjimo procesas vyktų sklandžiai,

rekomenduojama, kad Vartotojas kartu su Produktu perduotų visus elementus, nurodytus „Komplektacijos sąraše“, esančiąme Naudojimo instrukcijoje.

2. Vartotojas privalo laikytis Naudojimo instrukcijoje ir Garantiniame lape nurodytų rekomendacijų.

3. Garantija galioja tik Lenkijos Respublikos ir ES teritorijoje.

IV. Garantija neapima Produkto defektų, atsiradusių dėl to, kad:

1. Vartotojas nesilaikė sąlygų, nurodytų Naudojimo instrukcijoje, ypač susijusių su teisingu naudojimu, priežiūra ir valymu;

2. Vartotojas naudojo prižiūros ar valymo priemones, neatitinkančias sąlygas nurodytas Naudojimo instrukcijoje;

3. Vartotojas netinkamai sandėliavo ir transportavo Produktą;

4. Vartotojas savarankiškai keitė ir (arba) modifikavo Produktą, negavęs Garantijos suteikėjo sutikimo;

5. Vartotojas naudojo Produkte eksploatacines medžiagas, neatitinkančias Naudojimo instrukcijos sąlygų.

Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei:

1. Vartotojas pašalino, pakeitė arba sugadino serijos numerius, datas ir informacines lenteles;

2. Vartotojas pažeidė plombas arba ant jų matosi Vartotojo veiksmų pėdsakai.

Dėmesio! Veiksmus, susijusius su kasdieniu Produkto aptarnavimu, nurodytu pvz. Naudojimo instrukcijoje, Vartotojas atlieka pats ir savo sąskaita.

V. Pretenzijos pateikimo procedūra:

1. Pastebėjus, kad Produktas veikia neteisingai, prieš pateikiant pretenziją, reikia įsitikinti, kad visi veiksmai, aprašyti Naudojimo instrukcijoje, buvo atlikti teisingai.

2. Pretenziją rekomenduojama pateikti nedelsiant, geriausiai per 7 dienas nuo Produkto defekto aptikimo. Vartotojas, kuris pagal 1964 m. balandžio 23 d. Civilinį kodeksą nėra laikomas vartotoju, praranda garantiją Produktui, jei nepateikia pretenzijos per 7 dienas.

3. Pretenziją galima pateikti pvz. Produkto pirkimo punkte, garantiniame servise arba raštu adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

Vartotojas gali pateikti pretenziją, pasinaudodamas blanku, kuris yra internetinėje svetainėje: www.dedra.pl (Pretenzijos garantiniame laikotarpyje pateikimo forma).

Garantinių servisų atskirose šalyse adresai yra nurodyti svetainėje: www.dedra.pl. Jei konkrečioje šalyje nebūtų garantinio serviso, pretenzijas dėl garantijos rekomenduojama siųsti adresu: „DEDRA EXIM“ Sp. z o. o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Lenkija.

Mając Dėl Vartotojo saugumo draudžiama naudoti Produktą su defektais.

Dėmesio!!! Produkto su defektais naudojimas kelia pavojų Vartotojo sveikatai ir gyvybei.

Veiksmai, susiję su garantija, bus atlikti per 14 darbo dienų skaičiuojant nuo Produkto, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, pristatymo dienos.

4. Prieš pristatant Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, rekomenduojama jį nuvalyti. Produktą, dėl kurio yra pateikiama pretenzija, reikia kruopščiai supakuoti, kad jis būtų apsaugotas nuo pažeidimų transporto metu – rekomenduojama pristatyti produktą originalioje pakuotėje.

5. Garantijos laikotarpis yra pratęsiamas tiek, kiek Vartotojas negalėjo juo naudotis dėl garantijos apimto defekto.

6. Gwarancja Ši garantija neriboja, neiškiria bei nesustabdo Vartotojo teisių dėl parduotos prekės neatitikimo arba prekės defekto.



Garantijas talons

UZ
ROTACIJAS URBJMAŠINA AR PERFORATORU
Kataloga Nr. **DED7850**

Partijos numeris:
(turpmāk saukts **Produkts**)

Produkta iegādes datums:

Pārdevēja zīmogs:

Datums un pārdevēja paraksts:.....

Lietotāja apliecinājums:

Ar šo apliecinu, ka saņēmu informāciju par garantijas nosacījumiem, kā arī par Lietošanas instrukcijas un Garantijas talona norādījumu neievērošanas sekām. Garantijas nosacījumi ir man zināmi, ko apliecinu ar savu rokraksta parakstu:

.....
datums un vieta Lietotāja paraksts

I. Atbildība par Produktu:

1. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija, reģistrācijas numurs KRS 0000062517, Varšavas Rajona Tiesa Varšavā, Valsts tiesas reģistra XIV. Saimnieciskā nozaļā, NMR kods (NIP) 527-020-49-33, Pamatkapitāls: 100 980,00 PLN.

2. Saskaņā ar noteikumiem, minētiem šajā Garantijas talonā, Garants piešķir garantiju Produktam, kuru izplata Garants:

3. Garantijas atbildība aptieci tikai defektus, izraisītu pēc imesliem, esošiem Produkta Lietotājam nodošanas laikā.

4. Sakarā ar garantiju Lietotājam ir tiesības prasīt bezmaksas uzlabot Produktu, ja defekts tiks konstatēts garantijas laikā. Produkta uzlabošanas veids (remonta izdarīšanas metode) ir atkarīgs no Garanta uzskata. Gadījumā, kad Garants konstatēs, ka remonts nav iespējams, Garantam ir tiesības mainīt bojātu elementu vai visu Produktu uz brīvu no defektiem, samazināt Produkta cenu vai atteikties no līguma.

5. Attiecībā uz Lietotājam, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, Garanta kompensācijas atbildība par zaudējumiem, savienotiem ar garantiju un/vai sakarā ar noslēgšanu un izpildīšanu, neatkarīgi no tiesiskām attiecībām, ir ierobežota tikai līdz nekvalitatīva Produkta vērtībai.

II. Garantijas laiks:

Produkta elementi, apņēmti ar garantiju	Garantijas aizsardzības laiks
ROTĀCIJAS URBĶMĀŠINA AR PERFORATORU	24 mēneši, skaitot no Produkta iegādes datuma norādīta Garantijas talonā
Papildrokturis, Urbšanas dzijuma ierobežotājs, Adapteris SDS-urbjpatrona, Urbjpatronas atslēga, Urbji betonam, Smērviela	Elementi neapņēmti ar garantiju.

III. Garantijas lietošanas nosacījumi:

- Aizpildīts Lietotāja Produkta Garantijas talons ar Lietotāja dokumentu, apliecinotšu Produkta iegādi, piem. kases kvīts, faktūrrēķins utt. Efektīvas reklamācijas realizācijai ieteicams, lai Lietotājs nodotu kopā ar reklamētu Produktu visus elementus, minētus Produkta "Komplektācija" Lietošanas instrukcijas daļā.
- Lietošanas Instrukcijas un Garantijas talona norādījumu ievērošana.
- Garantija ir derīga tikai Polijas Republikas un ES teritorijā.

IV. Garantija neapņem Produkta defektus, ierosinātus, starp citiem, sekojošos gadījumos:

- Lietotājs neievēro Lietošanas instrukcijas noteikumus, sevišķi pareizas ekspluatācijas, konservācijas un tīrīšanas jomā;
- Lietotājs lieto tīrīšanas vai konservācijas līdzekļus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem;
- Lietotājs neattiecinīgi glabā un transportē Produktu;
- Lietotājs patstāvīgi izdara Produkta izmaiņas un/var pārveidojumus, bez saskaņošanas ar Garantu;
- Lietotājs lieto Produktā ekspluatācijas materiālus, kas neatbilst Lietošanas Instrukcijas norādījumiem.

Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, kurā, Lietotāja darbības rezultātā:

- tika likvidēti, mainīti vai bojāti sērijas numuri, datu apzīmējumi vai nominālas tabuliņas;
- tika bojātas vai mainītas plombas.

Uzmanību! Darbību, savienotu ar Produkta ikdienas apkalpošanu, ja izriet no Lietošanas instrukcijas, Lietotājs veic patstāvīgi un pēc savām izmaksām.

V. Reklamācijas procedūra:

- Produkta nepareizas darbības konstatēšanas gadījumā, pirms reklamācijas paziņošanas, Lietotājam ir pienākums pārbaudīt, vai visa darbība, tostarp aprakstīta Lietošanas instrukcija, tika pareizi veikta.
- Reklamācijas paziņojumu ieteicams sniegt nekavējoties, vislabāk 7 dienu laikā no Produkta defekta konstatēšanas dienas. Lietotājs, kas nav patērētājs 1964. gada 23. aprīļa Likuma "Civillikums" izpratnē, zaudē garantijas tiesības attiecībā uz Produktam, ja nesniegs reklamācijas paziņojumu 7 dienu laikā.
- Reklamācijas paziņojums var būt sniegts, starp citiem, Produkta iegādes vietā, garantijas servisā vai rakstiski uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Polija. Lietotājs var arī sniegt reklamācijas paziņojumu, izmantojot formulāru, pieejamu mājaslapā www.dedra.pl. („Reklamācijas paziņošanas formulārs garantijas ietvaros”). Servisu adreses atsevišķām valstīm atrodas mājaslapā www.dedra.pl. Gadījumā, kad attiecīgajā valstī nav garantijas servisa, reklamācijas paziņojumi jābūt sniegti uz adresi: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polija).
- Nemot vērā Lietotāja drošību, bojāta Produkta lietošana ir aizliegta. Uzmanību!!! Bojāta Produkta lietošana ir bīstama Lietotāja veselībai un dzīvei. Garantijas pienākums tiks izpildīts 14 darba dienu laikā, skaitot no dienas, kad Lietotājs piegādās bojātu Produktu.
- Pirms bojāta Produkta nodošanas reklamācijai ieteicams to notīrīt. Rekomendējam rūpīgi pasargāt reklamētu Produktu no bojājumiem transportēšanas laikā (ieteicama Produkta piegāde oriģinālā iepakojumā).
- Garantijas laiks tiek pagarināts uz laiku, kurā, sakarā ar Produkta defektu,, apņēmtu ar garantiju, Lietotājs nevarēja to lietot.
- Garantija neizslēdz, neierobežo un neapņem Lietotāja tiesību, kas izriet no atbildības par pārdota produkta neatbilstību likumam.



Garancija FŪRŪKALAPĀCS

Katolūgusszāms: DED7850

Gyártási tétel száma:
(a továbbiakban: **Termék**)

A termék vásárlásának dátuma:

Az eladó pecsétje:

Dátum és az eladó aláírása:

A felhasználó nyilatkozata:

Igazolom, hogy tájékoztatásra kerültem a garanciális feltételekről, valamint a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben leírt utasítások be nem tartásából eredő következményekről. A jelen garanciális feltételekkel megismerkedtem, amit aláírással igazolok:

.....
kelt és helye

.....
a Felhasználó aláírása

I. A termékért felelős:

1. **Kezes** - DEDRA EXIM sp. z o.o., székhelye Pruszków, címe: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Varsó fővárosi Körzeti Bíróság Varsóban; az Országos Bírósági Nyilvántartás XIII Gazdasági Osztálya, adószáma: 527-020-49-33, törzstőke: 100 980.00 zł.

2. A jelen Garanciajegyben meghatározott feltételekkel a Kezes garanciát nyújt a Kezes forgalmazásából származó Termékre

3. A garanciából eredő felelősség kizárólagosan a Termékben a Felhasználónak való átadás pillanatában rejlő hibákra vonatkozik.

4. A garancia címén a Felhasználó jogosult a Termék díjmentes megjavítására, amennyiben a hiba a garanciális időszak során kelentkezik. A Termék megjavításának módja (a javítás módszere) a Kezes döntésétől függ. Amennyiben a Kezes megállapítása szerint ni lehetőség a megjavításra, a Kezes fenntartja magának a jogot a hibás alkatrész vagy az egész Termék hibátlanra cseréléséhez, a Termék árának csökkentéséhez, vagy a szerződéstől történő elálláshoz.

5. Azzal a Felhasználóval szemben, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964. április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, a Kezes jelen garanciából eredő és/vagy a garancia megkötésével és teljesítésével kapcsolatos kártérítési felelőssége, a jogi címtől függetlenül, a hibás Termék értékének összegére korlátozódik.

II. Garanciális időszak:

A garanciával rendelkező alkatrészek	A garanciális védelem időtartama
FŪRŪKALAPĀCS	24 hónap, a Termék vásárlásának napjától számítva a jelen Garanciajegyben megjelölve
Kiegészítő markolat, Fúrás mélység határoló, SDS Fúrótokmány adapter, Fúró tokmánykulcs, Beton fúrószár, Tartalék kenőzsír	Garanciával nem rendelkező alkatrészek.

III. A garancia alkalmazásának feltételei:

1. A Felhasználó felmutatja a Termék kitöltött Garanciajegyét és valószínűsíti a Termék vásárlásának körülményeit, pl. felmutatva a pénztár blokkot, számlát, stb. A reklamáció hatékony lebonyolításának érdekében ajánlott, hogy a Felhasználó a reklamált Termékkel együtt adja át a Kezelési útmutatóban leírt készlet tartalmát.

2. A Felhasználó betartja a Kezelési útmutatóban és a Garanciajegyben feltüntetett utasításokat.

3. A garancia csak a Magyar Köztársaság és az EU területén érvényes.

IV. A garancia nem terjed ki a Termék következő okokból keletkező meghibásodásaira:

1. A Felhasználó nem tartotta be a Kezelési útmutatóban meghatározott, különösen a megfelelő használatra, karbantartásra és tisztításra vonatkozó feltételeket; A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő tisztító és karbantartó szereket alkalmazott;

2. A Felhasználó nem megfelelő módon tárolja és szállítja a Terméket;

3. A Felhasználó önállóan, a Kezessel való egyeztetés nélkül módosította és/vagy átalakította a Terméket;

4. A Felhasználó a Kezelési útmutatóban nem megfelelő üzemeltetési anyagokat használt a Termékhez.

Az a Felhasználó, amelyik nem számít fogyasztónak az 1964. április 23-i, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elveszíti a jelen garanciából eredő jogait, ha a Terméken:

1. a szériaszámok, dátum jelölések és a típuscímkek a Felhasználó által eltávolításra, kicserélésre vagy megrongálásra kerültek;

2. a plombák a Felhasználó által megrongálásra kerültek, vagy a Felhasználó beavatkozásának nyomait viselik.

Figyelem! A Termék mindennapos kezelésével kapcsolatos, többek között a Kezelési útmutatóból eredő műveleteket a Felhasználó saját hatáskörébe és saját költségére végzi el.

V. Reklamációs eljárás:

1. A Termék helytelen működésének észrevételekor, a reklamáció bejelentése előtt ellenőrizze, hogy a Kezelési útmutatóban meghatározott valamennyi művelet a megfelelő módon került végrehajtásra.

perçage, Clé à mandrin de perçage, Forets à béton, Graisse de rechange"	
---	--

2. Ajànlott a reklamációt haladéktalanul bejelenteni, a legjobb a Termék hibája észrevételétől számított 7 napon belül. Az a Felhasználó, amelyek nem számít fogyasztónak az 1964 április 23-ai, a Polgári Törvénykönyvről szóló törvény szerint, elvesztíti a jelen garanciából eredő jogait, ha nem jelenti be 7 napon belül a reklamációt.

3. A reklamációs bejelentés megtehető a Termék vásárlásának helyén, a garanciális szervizben, vagy írásban az alábbi címen: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

A Felhasználó a reklamációt a www.dedra.pl weboldalon található űrlap segítségével jelentheti be. („Garanciális reklamáció bejelentési űrlap”).

Az egyes országok szerviz címei a www.dedra.pl weboldalon elérhetőek. Amennyiben az adott országban nincs garanciális szerviz, a reklamációs bejelentést ajánljuk a következő címre küldeni: DEDRA-EXIM Sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Lengyelország).

4. A Felhasználó biztonságára való tekintettel a hibás Termék használata tilos.

Figyelem!!! A hibás Termék veszélyes a Felhasználó egészségére és életére.

5. A garanciából eredő kötelezettségek ellátására a reklamált Terméknek a Felhasználó általi leadásának napjától számított 14 munkanapon belül kerül sor.

6. A terméket reklamációra küldése előtt ajánlott megtisztítani. Ajánlott a reklamált terméket gondosan bebiztosítani a szállítási károk elkerülése érdekében (ajánlott a reklamált Terméket az eredeti csomagolásban elküldeni).

7. A garanciális időszak meghosszabbításra kerül azzal az idővel, mely alatt a Felhasználó a Termék meghibásodásából eredően nem tudta az használni.

8. A garancia nem zárja ki, nem korlátozza és nem függeszti fel a Felhasználó eladott termékek hibáira vonatkozó kezességi szabályokból eredő jogait.

III. Conditions de profiter de la garantie :

1. La présentation de la Carte de garantie du Produit remplie par l'Utilisateur et la justification des circonstances d'achat faite par l'Utilisateur à savoir p.ex. en voie de présentation du reçu, de la facture etc. Afin de procéder à la réclamation rapidement, il est conseillé à l'Utilisateur qu'il transmette avec le Produit réclamé tous les éléments définis dans la « Complétion » du Produit contenue dans le Mode d'emploi.

2. Respecter les instructions par l'Utilisateur comprises dans le Mode d'emploi et la Carte de garantie.

3. La garantie couvre uniquement le territoire de la République de Pologne et UE.

IV. La garantie ne couvre pas les défauts survenus notamment à la suite de:

1. Le non respect par l'Utilisateur des conditions définies dans le Mode d'emploi et en particulier concernant l'exploitation, l'entretien et le nettoyage corrects ;

2. L'application par l'Utilisateur des produits de nettoyage ou d'entretien non conformes au Mode d'emploi ;

3. Le stockage et le transport inadéquats du Produit faits par l'Utilisateur;

4. Les changements et/ou les modifications autonomes du Produit faits par l'Utilisateur qui n'ont pas été convenus avec le Garant ;

5. L'utilisation des matériaux d'exploitation par l'Utilisateur dans le Produit non conformes au Mode d'emploi.. L'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil perd la garantie pour le Produit dans lequel :

1. numéros de série, indications des dates et plaques signalétiques ont été supprimés ou endommagés par l'Utilisateur ;

2. scellés ont été endommagés par l'Utilisateur ou portent les traces de manipulations faites par l'Utilisateur.

Attention! Les opérations d'entretien quotidiennes du Produit résultant du Mode d'emploi sont effectuées par l'Utilisateur lui-même et à ses frais.

V. Procédure de réclamation:

1. En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.

2. En cas de constater le fonctionnement irrégulier du Produit, avant de notifier la réclamation, il faut s'assurer que toutes les opérations déterminées notamment dans le Mode d'emploi ont été réalisées correctement.

3. Il est possible de faire la réclamation entre autres dans le lieu d'achat du Produit, dans le service de garantie ou par écrit à l'adresse: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.

L'Utilisateur peut faire la réclamation avec le formulaire disponible sur le site web www.dedra.pl. („Formulaire de réclamation à titre de la garantie”).

Les adresses de services de garantie sont disponibles pour les pays particuliers sur le site web www.dedra.pl. En cas d'absence du service de garantie pour un pays donné, il est recommandé d'adresser la réclamation à titre de la garantie à l'adresse : DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polska).

Vu la sécurité de l'Utilisateur, il est proscrit d'exploiter le Produit défectueux. Attention!!! L'exploitation du Produit défectueux est dangereux pour la santé et la vie de l'Utilisateur.

4. La réalisation des obligations résultant de la garantie aura lieu dans 14 jours ouvrables à compter du jour de fournir le Produit réclamé par l'Utilisateur.

5. Avant de fournir le Produit défectueux pour la réclamation, il est conseillé de le nettoyer. Il est recommandé de protéger soigneusement le Produit réclamé contre les endommagements dans le transport (il est conseillé de livrer le Produit réclamé dans l'emballage d'origine).

6. La période de garantie est prorogée de la durée pendant laquelle l'Utilisateur n'a pas pu profiter du Produit couvert par la garantie à cause de son défaut.

7. La garantie n'exclut pas, ne limite pas ni ne suspend pas les droits de l'Utilisateur résultant des dispositions concernant la caution des défauts de l'article vendu.

ES

Hoja de garantía

para

MARTILLO ROTATIVO CON PERCUSIÓN

Nº. De catálogo: **DED7850**

Número de serie:
(en lo sucesivo, denominado Producto)

Fecha de compra:

Sello del vendedor:

Fecha y firma del vendedor:

Declaración del Usuario:

I. Responsabilité pour le Produit

1. **Le Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. avec son siège social à Pruszków, adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 000062517, Tribunal de District pour la ville capitale de Varsovie à Varsovie, XIV^e Section de Commerce du Registre National Judiciaire, NIP 527-020-49-33, Capital social : 100 980.00 PLN.

2. Conformément aux conditions définies dans la présente Carte de garantie, le Garant donne la garantie pour le Produit originaire de la distribution du Garant.

3. La responsabilité à titre de la garantie ne couvre que les défauts résultant des causes inhérentes au Produit au moment de sa délivrance à l'Utilisateur.

4. En vertu de la garantie, l'Utilisateur obtient le droit à la réparation gratuite du Produit si le défaut se fait apparaître lors de la période de garantie. Les modalités de réparation du Produit (méthode de réparation) dépend de la décision du Garant. En cas de constater par le Garant l'impossibilité de la réparation, le Garant se réserve le droit d'échanger l'élément défectueux ou tout le Produit contre celui exempt de défauts, de baisser le prix du Produit ou de se rétracter du contrat.

5. A l'égard de l'Utilisateur n'étant pas consommateur au sens de la loi du 23 avril 1964 Code civil, la responsabilité d'indemnisation du Garant pour préjudice résultant de la présente garantie et/ou dans le cadre de sa conclusion et réalisation, nonobstant le titre légal, est limitée à la valeur du Produit défectueux au maximum.

II. Période de garantie :

Eléments du Produit couverts par la garantie	Durée de la protection de garantie
MARTEAU PERFORATEUR ROTATIF	24 mois à compter de la date d'achat du Produit indiquée dans la présente Carte de garantie
Poignée accessoire, Limitateur de profondeur du perçage, Adaptateur SDS-mandrin de	Eléments non couverts par la garantie.

Confirmando, que he sido instruido sobre las condiciones de garantía y las consecuencias por no cumplir las indicaciones que contiene este manual y la hoja de garantía. Las condiciones de esta garantía son conocidas por mí, y las confirmo con mi propia firma:

.....
Fecha y lugar

.....
firma del Usuario

I. Responsabilidad por el Producto:

- Garante** - DEDRA EXIM sp. z o.o. z con la sede en Pruszkow, adres: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Tribunal Regional en la ciudad de Varsovia, Departamento Comercial XIV del Registro Judicial Nacional, NIP 527-020-49-33, Capital inicial 100 980.00 zł.
- En las condiciones determinados en la presente Hoja de Garantía se otorga la garantía al Producto procedente de la distribución del garante.
- La responsabilidad de la garantía cubre solo los defectos causados por causas inherentes al producto en el momento de su entrega al usuario.
- Con esta garantía el Usuario obtiene el derecho a la reparación gratuita del Producto, si el defecto fue revelado durante el período de garantía. El modo de reparación del Producto (el método de ejecución de la reparación) depende de la decisión del Garante. En caso de comprobar, por el Garante, que no hay posibilidad de realizar la reparación, El Garante se reserva el derecho de reemplazar el artículo defectuoso o el Producto completo sin defectos, reducir el precio del Producto o rescindir el contrato.
- En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil, de la responsabilidad del Garante por los daños resultantes de esta garantía y / o en relación con su celebración y rendimiento, independientemente del título legal, se limita al valor máximo del Producto defectuoso.

II. Periodo de garantía:

Elementos que abarca la garantía.	Duración de la protección de la garantía
MARTILLO ROTATIVO CON PERCUSIÓN	24 meses, contando desde la fecha de compra que aparece en la presente Hoja de garantía
Empuñadura adicional, Tope de profundidad de perforación, Adaptador SDS - portabrocas, Llave para portabrocas, Brocas para hormigón, Grasa de repuesto	Elementos que no están cubiertos por la garantía.

III. Condiciones para el uso de la garantía:

- Presentación por parte del Usuario de la Hoja de Garantía completada del Producto y comprobación por parte del Usuario de las circunstancias de la compra del Producto, por ejemplo presentando un recibo, factura, etc. para realizar una reclamación de manera eficiente, se recomienda que el Usuario suministre junto con el Producto todos los elementos especificados en el "Equipamiento" del Producto en el Manual de instrucciones.
- El cumplimiento de las indicaciones que contiene el Manual de instrucciones por parte del Usuario.
- La Garantía abarca únicamente el territorio de la República de Polonia y UE.

IV. La garantía no cubre defectos del Producto que surjan en particular como resultado de:

- Incumplimiento de las condiciones presentadas del Manual de instrucciones por parte del Usuario, en particular en el marco del uso correcto, mantenimiento y limpieza;
 - Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto;
 - Almacenamiento y el transporte incorrecto del Producto por parte del Usuario;
 - Cambios no autorizados y / o alteraciones del Producto por parte del Usuario, que no fueron acordados con el Garante;
 - Uso de los productos de limpieza por parte del Usuario o el mantenimiento incorrecto;
- En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. Código Civil, pierde la garantía el Producto, en el cual:
- el número de serie, fechas y placas del fabricante fueron sacadas, cambiadas o dañadas por el Usuario;
 - Los precintos fueron dañados o poseen marcas de ser manipulados por el Usuario.
- ¡Atención!** Actividades vinculadas con el mantenimiento diario del Producto, que surgen del Manual de instrucciones y el Usuario las realiza por su propia cuenta.

V. Procedimiento de reclamo:

- En caso de comprobar el funcionamiento incorrecto del Producto, antes de presentar el reclamo, hay que asegurarse de que todas las actividades especificadas en particular en el Manual del Usuario se hayan llevado a cabo correctamente.

- Se recomienda presentar el reclamo de inmediato, preferiblemente dentro de los 7 días a partir de la fecha de notar el defecto del Producto. En relación con el Usuario que no es un consumidor en el sentido de la Ley de 23 de abril de 1964. El Código Civil pierde los derechos resultantes de esta garantía en el caso de no presentar un reclamo dentro de los 7 días.
- El reclamo se puede presentar, entre otros; en el momento de la compra del Producto, en un servicio de garantía o por escrito a la siguiente dirección: Dedra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków. El usuario puede presentar un reclamo utilizando el formulario disponible en el sitio web www.dedra.pl. („Formulario de reclamo de la garantía”).

Las direcciones de servicio para cada país están disponibles en la página www.dedra.pl. En caso de ausencia del servicio de garantía en un país determinado, las reclamaciones de garantía deben enviarse a la siguiente dirección: Dedra Exim Sp. z o.o. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków

- Teniendo en cuenta la seguridad del Usuario, está prohibido utilizar el Producto defectuoso.
- ¡Atención!: Usar un Producto defectuoso es peligroso para la salud y la vida del Usuario.
- Las obligaciones derivadas de la garantía se cumplirán dentro de los 14 días hábiles a partir de la fecha de entrega del Producto reclamado por el Usuario.
- Antes de entregar el Producto defectuoso, se recomienda limpiarlo. Se recomienda proteger cuidadosamente el producto reclamado contra daños durante el tránsito (se recomienda entregar el Producto reclamado en el embalaje original)
- El período de garantía se extiende por el tiempo durante el cual debido a un defecto del Producto cubierto por la garantía, el Usuario no pudiera usarlo.
- La garantía no excluye, limita o suspende los derechos del Usuario que surgen de las disposiciones de la garantía por defectos en el artículo vendido.

RO
Certificat de garanție
pentru
CIOCAN ROTOPERCUTOR
Nr. de catalog: **DED7850**
Număr de lot:.....
(denumit în continuare Produs)

Data de cumpărare a produsului:

Ștampila vânzătorului:

Data și semnătura vânzătorului:

Declarația Utilizatorului:

Confirm, că am fost informat în ceea ce privește condițiile de garanție și efectele nerespectării orientărilor cuprinse în manualul de utilizare și în Certificatul de garanție. Condițiile prezentei garanției îmi sunt cunoscute ce afirm cu semnătura mea de mână:

.....
Data și locul

.....
semnătura Utilizatorului

I. Responsabilitatea pentru produs:

- Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. cu sediul în Pruszkowie, adresa: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS 0000062517, Sąd Rejonowy dla m.st. Warszawy w Warszawie, XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, [Judecătoria Raională pentru o.c. Varșovia în Varșovia, Departamentul al XIV-a Economic al Registrului Național Juridic] NIP [CIF] 527-020-49-33, Kapital zakładowy [capital social]: 100 980.00 zł.
- în condițiile menționate în prezentul Certificat de garanție Garantul acordă garanție la produsul derivat din distribuția Garantului.
- Responsabilitatea cu titlu de garanție cuprinde numai defectele care sau ivit din cauze datorate Produsului în momentul livrării acestuia Utilizatorului.
- Cu titlu de garanție, Utilizatorul, obține dreptul la repararea gratis a Produsului, dacă defecțiunea s-a ivit în perioada de garanție. Modul de reparare a Produsului (metoda de executare a reparării) depinde de decizia Garantului. Dacă Garantul constată că Produsul nu poate fi reparat, Garantul își rezervă dreptul de a schimba piesa defectă sau total Produsul cu altul fără defecte sau de a micșora prețul Produsului ori de a se retrage de la Contract.
- Față de Utilizatorul, care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil, nu este un consumator, răspunderea Garantului pentru dauna rezultată din prezenta garanție și/ sau în legătură cu încheierea și executarea acesteia, indiferent de dreptul legal, este limitată maxim până la valoarea Produsului defect.

II. Perioada de garanție:

Componentele Produsului acoperite de garanție	Durata de protecție a garanției
CIOCAN ROTOPERCUTOR	24 luni, de la data cumpărării Produsului, înscrisă în prezentul Certificat de garanție
Măner auxiliar, Limitator al adâncimii de găurire, Mandrina mașinii de găurit, Cheie pentru	Componente neacoperite de garanție

III. Condițiile de utilizare a garanției:

1. Prezentarea de către Utilizator a Certificatul completat de garanție a Produsului și dovedirea împrejurărilor de cumpărare a Produsului de ex. prin prezentarea chitanței, facturii, etc. Pentru a efectua în mod eficient reclamația, se recomandă că Utilizatorul să trimită împreună cu Produsul reclamat, toate componentele menționate la "Completarea" Produsului în manualul de utilizare.
2. Respectarea de către Utilizator a recomandările din Manualul de utilizare și din Certificatul de garanție.
3. Garanția acoperă numai teritoriul Republicii Polonă și UE.

IV. Garanția nu acoperă defecțiunile Produsului apărute în special din cauza:

1. Nerespectării de către Utilizator a condițiilor indicate în Manualul de utilizare, în special în domeniul de utilizare, întreținere și curățare corectă.
2. Utilizarea de către Utilizator a unor produse de curățare sau substanțe de conservare care sunt neadecvate cu Manualul de utilizare;
3. Depozitare necorespunzătoare și transportul necorespunzător al Produsului de către Utilizator;
4. Modificări și/sau reconstrucții arbitrare a Produsului de către Utilizator;;
5. Utilizarea în Produs de către Utilizator a unor materiale consumabile neconforme cu manualul de utilizare.

Utilizatorul care conform nu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produsul, în care:

1. numerele de serie, marcarea datelor și plăcuțele cu datele tehnice au fost îndepărtate de către Utilizator.
2. sigiliile existente au fost deteriorate de Utilizator sau au urme rămase din manipularea de către utilizator la acestea.

Atenție! Operațiile legate cu utilizarea de fiecare zii, descrise în manualul de utilizare, Utilizatorul execută singur pe costul său.

V. Procedura de reclamație:

1. Dacă se constată că Produsul nu funcționează corect, înainte de a depune reclamația trebuie să Vă asigurați dacă toate operațiunile descrise în manualul de utilizare au fost executate corect.
 2. Sesizați imediat reclamația, cel mai bine în termen de 7 zile de la data la care ați observat defectul produsului. Utilizatorul care conform cu legea din data de 23 aprilie 1964 din Codul Civil nu este un consumator, pierde garanția pentru Produs dacă reclamația nu depune în termen de până de 7 zile.
 3. Sesizarea reclamației se face de ex. la. la punctul de cumpărare a Produsului, la service-ul de garanție sau se poate trimite în scris pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków.
 4. Utilizatorul poate să depună reclamația prin formularul accesibil pe pagina de internet www.dedra.pl. ("Formular pentru sesizarea reclamației cu titlu de garanție").
 5. Adresele service-urilor de garanție din fiecare stat sunt accesibile pe pagina www.dedra.pl. Dacă service-ul lipsește în statul adecvat, trimiteți sesizările de reclamație cu titlu de garanție pe adresa: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polonia).
 6. Luând în considerare siguranța Utilizatorului se interzice utilizarea Produsului defect.
- Atenție!! Utilizarea Produsului defect este periculos pentru sănătatea și viața Utilizatorului.
7. Executarea obligațiilor rezultate din garanție va avea loc în termen de 14 zile lucrătoare, calculate de la data furnizării de către Utilizator a Produsului reclamat.
 8. Înainte de furnizare a Produsului reclamat se recomandă curățirea acestuia. Se recomandă de a se asigura bine Produsul împotriva distrugerii în timpul transportului (se recomandă să trimiteți produsul reclamat în ambalajul original).
 9. Perioada de garanție va fi prelungită cu durata în care, din cauza defectului Produsului acoperit de garanție Utilizatorul nu l-a putut să-l utilizeze.
 10. Garanția nu oprește, nu limitează nu suspendează drepturile Utilizatorului rezultate din dispozițiile privind garanția pentru vicle produsului vândut.

NL

GARANTIEKAART
BOORHAMER
Catalogusnr. **DED7850**

Partijnummer:
(verder **het Product te noemen**)

Aankoopdatum van het Product:

Stempel van de verkoper:

Datum en handtekening van de verkoper:

Verklaring van de Gebruiker:

Ik bevestig hiermee over de garanti voorwaarden en over de gevolgen van het niet naleven van de in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart bepaalde regels ingelicht te zijn. Ik ken de garanti voorwaarden wat ik met mijn eigenhandige handtekening bevestig:

I. Aansprakelijkheid voor het Product:

1. **Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. met zetel te Pruszków, adres: ul. [straat] 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, KRS [landelijk gerechtsregister van de ondernemingen] 000062517, Sąd Rejonowy [Arrondissementsrechtbank] voor de hoofdstad van Warszawa te Warszawa XIV Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego [Afdeling voor economie van het landelijke gerechtsregister], NIP [fiscaal nummer] 527-020-49-33, Maatschappelijk kapitaal: 100 980.00 zł.
2. Onder de waarborgvoorwaarden zoals in deze Garantiekaart verstrekt de Garant de garantie voor het product dat van de distributie van de Garant is afkomstig.
3. Aansprakelijkheid onder de garantie dekt de defecten die het gevolg zijn van oorzaken die inherent zijn aan het Product op het moment van aflevering ervan aan de Gebruiker.
4. Uit hoofde van de garantie krijgt de Gebruiker het recht tot kosteloze reparatie van het Product ten gevolge van een defect dat tijdens de garantieperiode tot uiting komt. Reparatie methode van het Product (methode van reparatie) is van het besluit van de Garant afhankelijk. Als de Garant constateert dat er geen mogelijkheid tot reparatie bestaat, behoudt de Garant zich het recht voor om het defecte onderdeel of het gehele Product door een product zonder de defecten te vervangen, de prijs van het Product te verlagen of afstand van de overeenkomst te doen.
5. Jegens de Gebruiker, die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964 Kodeks cywilny [Burgerlijk wetboek] is de aansprakelijkheid van de Garant voor schade die uit deze garantie voortvloeit en/of in verband met de sluiting en uitvoering ervan, ongeacht de rechtstitel tot de maximale waarde van het defecte product beperkt.

II. Garantieperiode:

Elementen van het product gedekt door de garantie	Duur van de garanti edekking
BOORHAMER	24 maanden vanaf de aankoopdatum van het Product vermeld in deze Garantiekaart
Extra handgreep, Boordieptestop, SDS Adapter - boorkop, Sleutel voor de boorkop, Boren voor beton, Reserve-smeerstof"	Niet door de garantie gedekte elementen.

III. Voorwaarden voor het gebruik van de garantie:

1. Het leveren door de Gebruiker van een ingevulde garantiekaart van het product en het aantonen door de Gebruiker van de aankoopomstandigheden van het Product bijvoorbeeld door een ontvangstbewijs, factuur, enz. voor te leggen. Om een klacht efficiënt af te wikkelen wordt het aangeraden dat de Gebruiker met het product alle in de "Samenstelling" van het Product zoals in de Gebruiksaanwijzing bepaalde onderdelen inlevert.
2. De gebruiker houdt zich aan de aanbevelingen in de Gebruiksaanwijzing en de Garantiekaart.
3. De garantie omvat het grondgebied van de Republiek Polen en de EU.

IV. De garantie dekt geen defecten van het Product die met name het gevolg zijn van:

1. Het niet navolgen door de Gebruiker van de voorwaarden in de Gebruiksaanwijzing en met name op het gebied van correct gebruik, onderhoud en reiniging;
 2. De toepassing door de Gebruiker van de schoonmaak- of onderhoudsmiddelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing;
 3. Onjuiste opslag en vervoer van het Product door de Gebruiker;
 4. Zelfstandige wijzigingen en/of aanpassingen van het Product door de Gebruiker die met de Garant niet waren overeengekomen.
 5. De toepassing door de Gebruiker in het product van de verbruiksartikelen niet in overeenstemming met de gebruikersaanwijzing.
- De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek dekt geen garantie over het Product waarin:
1. serienummers, datums en typeplaten door de Gebruiker zijn verwijderd, gewijzigd of beschadigd;
 2. de zegels door de Gebruiker zijn beschadigd of sporen van manipulatie door de Gebruiker aantonen.
- Let op!** De handelingen van dagelijkse bediening van het Product die o.m. van de Gebruiksaanwijzing voortvloeien, voert de Gebruiker op eigen kosten uit.

V. Klachtprocedure:

1. Wanneer de niet correcte werking van het Product wordt geconstateerd, dient, voordat een klachtmelding wordt ingediend, te worden vastgesteld of alle activiteiten die in het bijzonder in de Gebruiksaanwijzing zijn vermeld, correct zijn uitgevoerd.
2. De klachtmelding wordt onmiddellijk aangeraden, bij voorkeur binnen 7 dagen na de datum van kennisgeving van het defect van het Product. De Gebruiker die geen consument is in de zin van de wet van 23 april 1964. Het Burgerlijk Wetboek is niet meer van toepassing betreffende de rechten die uit deze garantie voortvloeien wanneer de klacht binnen de 7 dagen niet is ingediend.
3. De klachtmelding wordt o. m. op de locatie van de productaankoop, in een servicedienst of schriftelijk op het volgende adres ingediend: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków..

De Gebruiker kan een klacht met gebruik van het op de internetpagina www.dedra.pl beschikbare formulier indienen. („Formulier van de klachtmelding uit hoofde van de garantiestedkking“). De adressen van de servicediensten in bepaalde landen te vinden op www.dedra.pl. Bij gebreke van een servicedienst voor een bepaald land, moeten klachtmeldingen worden gestuurd naar het volgende adres: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).

4. Met in achtneming van de veiligheid van de Gebruiker, is het verboden om een defect Product te gebruiken. Let op!!! Het gebruik van een defect product is gevaarlijk voor gezondheid en leven van de Gebruiker.

5. De verplichtingen die uit de garantie voortvloeien, zullen binnen 14 werkdagen na de datum van levering van het geclaimde Product door de Gebruiker worden nageleefd.

6. Voordat het defecte Product wordt geleverd, wordt het aangeraden dit schoon te maken. Het wordt aangeraden het geclaimde product tegen vervoerschade te beschermen (het wordt aangeraden om het geclaimde product in de originele verpakking te leveren).

7. De garantieperiode wordt verlengd met een periode waarin het product als gevolg van het defect niet kan worden gebruikt.

8. Deze garantie voor dit product sluit niet aan en beperkt niet de rechten van de Gebruiker die voortvloeien uit de bepalingen van de waarborg op verkochte producten.

DE
Garantiekarte

für
BOHR-/ MEIBELHAMMER
Katalognummer: **DED7850**

Lotnummer:
(im Weiteren **Produkt** genannt)

Kaufdatum des Produkts:

Stempel des Verkäufers:

Datum und Unterschrift des Verkäufers:

Erklärung des Benutzers:

Ich bestätige, dass ich über die Bedingungen der Garantie sowie Folgen der Nichtbeachtung von den in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen informiert wurde. Die Bedingungen dieser Garantie sind mir bekannt, was ich mit meiner eigenhändigen Unterschrift bestätige:

.....
Datum und Ort

.....
Unterschrift des Käufers

I. Haftung für das Produkt:

- Garant** - DEDRA EXIM sp. z o.o. mit Sitz in Pruszków, Adresse: ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków, Reg.-Nr. KRS 0000062517, Amtsgericht für Warschau, XIV Wirtschaftsabteilung des Nationalen Gerichtsregisters, Steuernummer 527-020-49-33, Stammkapital: 100 980.00 zł.
- Zu den in dieser Garantiekarte bestimmten Bedingungen erteilt der Garant hiermit Garantie für das Produkt, das vom Vertrieb des Garants stammt.
- Die Garantiehaftung umfasst nur Mängel, deren Entstehung auf die im Produkt zum Zeitpunkt seiner Aushändigung dem Benutzer enthaltenen Fehler zurückzuführen ist.
- Im Rahmen der Garantie gewinnt der Benutzer das Recht zur kostenlosen Reparatur des Produkts, soweit der Mangel innerhalb der Garantiezeit offenbart wurde. Die Art und Weise, auf die das Produkt repariert wird (Methode der Reparatur) wird vom Garanten bestimmt. Falls der Garant feststellt, dass die Reparatur nicht möglich ist, behält sich der Garant das Recht vor, das mangelhafte Element oder das ganze Produkt gegen ein freies von Mängeln zu tauschen, den Preis des Produkts zu mindern oder vom Vertrag abzutreten.
- Gegenüber einem Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, ist die Schadensersatzhaftung des Garanten für die sich aus dieser Garantie ergebenden und/oder im Zusammenhang mit ihrer Erteilung und Ausübung stehenden Schäden, ohne Rücksicht auf den Rechtstitel, maximal auf den Wert des mangelhaften Produkts begrenzt.

II. Garantiezeit:

Elemente des Produkts, die mit der Garantie umfasst sind	Dauer des Garantieschutzes
--	----------------------------

BOHR-/ MEIBELHAMMER	24 Monate ab dem Kaufdatum des Produkts das auf dieser Garantiekarte angegeben ist
Zusatzhandgriff, Tiefenanschlag, Adapter SDS-Aufnahme, Schlüssel für die Aufnahme, Bohrer für Beton, Reserveschmierstoff	Elemente, die nicht mit der Garantie umfasst sind.

III. Bedingungen der Inanspruchnahme der Garantie:

- Vorlegung der ausgefüllten Garantiekarte vom Benutzer sowie Glaubhaftmachung der Kaufumstände vom Benutzer, z.B. durch Vorlegung eines Kassenbelegs, einer Rechnung, usw. Damit die Reklamation reibungslos durchgeführt werden kann, wird es empfohlen, dass der Benutzer alle in dem "Lieferumfang" genannten Elemente, der in der Bedienungsanleitung beschrieben wurde, zusammen mit dem Produkt zur Reklamation abgibt.
- Beachtung der in der Bedienungsanleitung und Garantiekarte enthaltenen Anweisungen vom Benutzer.
- Die Garantie umfasst nur das Gebiet der Republik Polen und der EU.

IV. Die Garantie umfasst nicht die Mängel des Produkts, die infolge von folgenden Ursachen entstanden sind:

- Nichtbeachtung der in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedingungen vom Benutzer, insbesondere in Bezug auf richtige Nutzung, Wartung und Reinigung;
 - Verwendung von Reinigungs- oder Wartungsmitteln vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen;
 - Unrichtige Aufbewahrung und unrichtiger Transport des Produkts vom Benutzer;
 - Eigenmächtige Veränderungen und/oder Umbauten am Produkt vom Benutzer, die mit dem Garant nicht abgestimmt wurden;
 - Verwendung von Betriebsmaterialien und Ersatzteilen vom Benutzer, die im Widerspruch zu der Bedienungsanleitung stehen. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, an dem:
 - Seriennummer, Datumsangaben und Typenschilder vom Benutzer entfernt, verändert oder beschädigt wurden;
 - Plomben vom Benutzer beschädigt wurden oder Spuren des Hantierens an ihnen tragen.
- Achtung!** Die mit täglicher Bedienung des Produkts verbundenen Tätigkeiten, die sich u.a. aus der Bedienungsanleitung ergeben, sind vom Benutzer auf eigene Rechnung und eigene Kosten auszuführen.

V. Reklamationsverfahren:

- Falls unrichtige Arbeit des Produkts festgestellt wird, soll man sich vor der Anmeldung der Reklamation vergewissern, dass alle insbesondere in der Bedienungsanleitung bestimmten Bedientätigkeiten richtig ausgeführt wurden.
- Die Reklamation soll man unverzüglich, am besten innerhalb von 7 Tagen ab Feststellung des Mangels am Produkt anmelden. Der Benutzer, der kein Verbraucher im Sinne des Gesetzes vom 23. April 1964 Zivilgesetzbuch ist, verliert Garantieansprüche für das Produkt, im Falle, wenn die Reklamation nicht innerhalb von 7 Tagen angemeldet wird.
- Die Reklamation kann u.a. am Verkaufsort, an dem das Produkt gekauft wurde, beim Garantieservice oder schriftlich auf folgende Adresse angemeldet werden: DEDRA EXIM sp. z o.o., ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków. Der Benutzer kann die Reklamation unter Verwendung des Formulars anmelden, das auf der Internet www.dedra.pl zugänglich ist. ("Formular zur Anmeldung der Reklamation aufgrund der Garantie"). Die Adressen von Garantieservice-Stellen für jeweilige Länder sind auf der Internetseite www.dedra.pl zugänglich. Im Falle, wenn keine Garantieservice-Stelle im jeweiligen Land vorhanden ist, soll man die Reklamationsanmeldung aufgrund der Garantie an folgende Adresse richten: DEDRA EXIM sp. z o.o. ul. 3 Maja 8, 05-800 Pruszków (Polen).
- Im Hinblick auf die Sicherheit des Benutzers ist die Nutzung eines mangelhaften Produkts untersagt. **Achtung!!!** Nutzung eines mangelhaften Produkts gefährdet der Gesundheit und dem Leben des Benutzers. Erfüllung der sich aus der Garantie ergebenden Pflichten erfolgt innerhalb von 14 Werktagen ab der Rückgabe des beanstandeten Produkts vom Benutzer.
- Vor der Rückgabe des mangelhaften Produkts zur Reklamation soll man es reinigen. Das beanstandete Produkt soll sorgfältig vor möglichen Beschädigungen während des Transports abgesichert werden (es wird empfohlen das beanstandete Produkt in Originalverpackung zu bringen).
- Die Garantiezeit wird um die Zeit verlängert, in der der Benutzer das mit der Garantie umfasste Produkt infolge des Mangels nicht benutzen konnte.
- Die sich aus den Vorschriften über die Gewährleistung für Mängel von verkauften Sachen ergebenden Rechte des Benutzers werden von dieser Garantie weder ausgeschlossen noch eingeschränkt oder eingestellt.

DEDRA EXIM Sp. z o.o.
 05-800 Pruszków ul. 3 Maja 8
 tel: (+48 / 22) 73-83-777; fax: (+48 / 22) 73-83-779
 http: //www.dedra.pl; e-mail: info@dedra.pl

ADNOTACJE O DOKONANYCH NAPRAWACH/ ZÁZNAMY O PROVEDENÝCH OPRAVÁCH/ PASTABOS APIE ATLIKTA REMONTA/ PIEZĪMES PAR VEIKTO REMONTU/ FELJEGYZÉSEK AZ ELVEGZETT JAVÍTÁSOKRÓL/ ANNOTATIONS DES REPARATIONS REALISEES/ ANOTACIONES DE LAS REPARACIONES REALIZADAS/ MENȚIUNI CU PRIVIRE LA REPARAȚIILE EFECTUATE/ AANTEKENINGEN OVER UIGEVOERDE REPARATIES/ VERMERKE ÜBER AUSGEFÜHRTE REPARATUREN

<p>Data zgłoszenia do naprawy/ Datum nahlášení k opravě/ Datum odovzdania do opravy/ Atidavimo piedevimo datums/ Produkta nodošanas remonta datums/ A javitásra történő bejelentés dátuma/ Date de la déclaration de réparation/réalisation de la réparation/ Data realizării reparării la prezentare/ Datum der Anmeldung zur van de reparatie/ Datum der Ausführung der Reparatur</p>	<p>Data wykonania naprawy/ Datum wykonania naprawy/ Datum de la reparación/ Data der Ausführung der Reparatur</p>	<p>Zakres naprawy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, opis úkonů/ Rozsah opravy, opis czynności naprawczych/ Rozsah opravy, opis czynności naprawczych/ Remonta apjoms, aprašymas/ Remonto darbu aprašymas/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ A javítás tartalma, a javítási műveletek leírása/ Etendue de réparation / Remonta veikēja paraksts/ A javítást végző személy neve/ Alcance de las actividades de reparación , descripción de las actividades de reparación, descripción de las actividades de reparación, descripción de las actividades de reparación/ De reikvidite van reparatie, beschrijving van tegepaste reparatie-activiteiten/ Umfang der Reparatur , Beschreibung reparatie-activiteiten/ Tätigkeiten</p>	<p>Podpis wykonującego naprawę/ Podpis osoby wykonującej opravu/ Remonta atliekančio asmens parašas/ Remonta veikēja paraksts/ A javítást végző személy aláírása/ Signature de la personne faisant la réparation/ Firma de la persona que realizó la reparación/ Semnătura persoanei care a efectuat reparatia/ Handtekening van de uitvoerende persoon/ Unterschrift der die Reparatur ausführenden Person</p>